

# РУССКОЕ СЛОВО В КЫРГЫЗСТАНЕ

2021  
№1-2 (35-36)

ISSN 1694-6820



ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ



## Памятник М. Е. Салтыкову-Щедрину в Твери



15 (27) января 2021 г. исполнилось 195 лет со дня рождения знаменитого русского писателя-сатирика Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина.

Писатель родился в селе Спас-Угол, в Калезинском уезде Тверской губернии. Начал писать с ранних лет и уже в студенческие годы печатался в «Современнике» и «Русском вестнике». С 1868 г., после закрытия «Современника», Михаил Евграфович является сотрудником, а позже и редактором журнала «Отечественные записки», сделав, вместе с писателем и редактором журнала Н. А. Некрасовым, многое для того, чтобы журнал был признан лучшим после «Современника» русским литературно-общественным журналом второй половины XIX в.

Прославился М. Е. Салтыков (псевдоним Николай Щедрин) как автор «Губернских очерков», «Истории одного города», романов «Господа Головлёвы», «Пошехонская старина»

и др., «Сказок для детей изрядного возраста», в которых иносказательно высмеивал человеческие пороки, чиновников и помещиков, а также затрагивал этические проблемы и беды простого народа.

Михаил Салтыков был вице-губернатором Твери с 1860 по 1862 г. За его заслуги 26 января 1976 г., к 150-летию со дня его рождения, на Тверской площади был установлен первый памятник писателю. Памятник изображает Салтыкова-Щедрина восседающим в резном кресле. Писатель опирается обеими руками на трость, его взгляд направлен прямо перед собой. Авторы памятника, скульптор О. К. Комов и архитектор Н. А. Ковальчук, стремились передать сдержанную замкнутость писателя-мыслителя. Памятник выполнен в реалистических традициях монументальной скульптуры второй половины XIX в. Высота бронзовой фигуры составляет 3,2 м, высота постамента, облицованного серым полированным графитом – 2,8 м. Памятник расположен в глубине живописного сквера. Прямоугольная площадка вокруг него выложена булыжником, а снаружи вымощена тротуарной плиткой, по периметру установлены гранитные скамьи и чугунные декоративные светильники.

Память о Салтыкове-Щедрине увековечена в названии улиц более 30 городов и посёлков России; его именем названы государственные библиотеки Санкт-Петербурга и Новосибирска; мемориальные музеи открыты в Кирове, Твери и в родовом селе Салтыковых Спас-Угол (при участии праправнуков писателя Кирилла и Марии Депарма).

Памятники М. Е. Салтыкову-Щедрину установлены также в поселке Лебяжье Ленинградской области, где располагалось имение Салтыкова-Щедрина, в г. Талдоме Московской области (к 190-летию со дня рождения писателя); бюсты установлены в селе Спас-Угол (1957), в Рязани (2008) и Кирове (2016).

Учредитель – Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Кыргызско-Российский Славянский университет

Институт русского языка КРСУ

**Редакционный совет:**

- Э. М. Афанасьева (Россия)
- Г. А. Мадмарова (Ош)
- В. И. Нифадьев
- М. А. Осадчий (Россия)
- В. М. Плоских
- В. И. Шаповалов
- В. К. Янцен

**Редакционная коллегия:**

- А. Э. Гагина
- Г. Д. Данильченко
- Л. В. Иванова (Москва)
- В. К. Сабирова (Ош)
- О. Л. Сумарокова

Журнал основан проф. КРСУ М. А. Рудовым в 2011 г.

**Главный редактор** М. Дж. Тагаев  
**Заместитель гл. редактора** С. Г. Сулова  
**Ответственный редактор** В. С. Мальнева  
**Дизайн** – Т. Сайфутдинов  
**Верстка** – М. Р. Фазлыева

**Адрес редакции:** 720065, г. Бишкек, проспект Чуй, 44, каб. 103 Б  
**тел.:** (996-312) 43-75-07  
**e-mail:** russ\_slovo@mail.ru

Издание журнала осуществляется в рамках Программы развития КРСУ.

Журнал зарегистрирован в Министерстве юстиции Кыргызской Республики (свидетельство №1690 от 30 ноября 2010 г.).

При перепечатке материалов ссылка на журнал обязательна.

Журнал издается ежеквартально.

**Фото обложки:** К. Кондратенко

Отпечатано в КРСУ  
 Формат 60x90 1/8  
 Объем 16,5 п. л.  
 Тираж 150 экз.  
 Подписано в печать 16.04.2021 г.

© КРСУ, 2021 г.

**Наша Родина – Кыргызстан**

**Институт русского языка КРСУ**..... 2  
 Творческий конкурс «Кыргызстан – страна небесных гор и добрых сердец»..... 2  
 Соревнуются знагоки русского языка ..... 7  
 Нооруз – время объединять культуры ..... 11  
 КРСУ – СКФУ: у истоков академических связей ..... 13  
 Важный разговор об учебниках русского языка ..... 20  
**21 февраля – Международный день родного языка** ... 25  
 Родные языки Прииссыккуля ..... 26  
 «Хотіла б я піснейо стати...» ..... 30  
 ОшГУ: «Все флаги в гости к нам!» ..... 32  
**К 130-летию со дня рождения Е. Д. Поливанова** ..... 34  
**В. А. Воропаева.** «Невозможное – возможно, а возможное – должно!» ..... 34  
**Л. И. Сумароков.** К периодической системе языков: вспоминая великого Поливанова ..... 42

**Жизнь в пространстве русского языка и литературы**

**Российскому образованию в Кыргызстане быть!** ..... 49  
**Подготовка учителей русского языка и литературы в вузах КР**..... 52  
 Кыргызский государственный университет им. И. Арабаева ..... 53  
 Кыргызско-Российский Славянский университет им. первого Президента РФ Б. Н. Ельцина ..... 58  
 Кыргызско-Турецкий университет «Манас» ..... 68  
**Проект «Российские учителя за рубежом» – в Оше** ..... 74  
**К 200-летию Ф. М. Достоевского** ..... 89  
 Добро пожаловать в мир Достоевского ..... 89

**Гость номера**

Знакомьтесь: доктор филологических наук М. А. Осадчий (Москва)..... 93  
 Как письменность созидает и разрушает человека..... 95

**Русская культура в Кыргызстане**

**О. П. Шатилов**  
 История таласского села Ключёвки ..... 97

**Учим русский язык**

**В. В. Сичинава, В. П. Ходус.** Дискурсивная модель преподавания русского языка в дистанционном формате ..... 103  
**И. А. Пешехонова.** Особенности дистанционного преподавания русского языка иностранцам ..... 107  
**Н. Сардарбек к.** Год обучения онлайн: поиски, достижения и перспективы ..... 114

**Литературная гостиная**

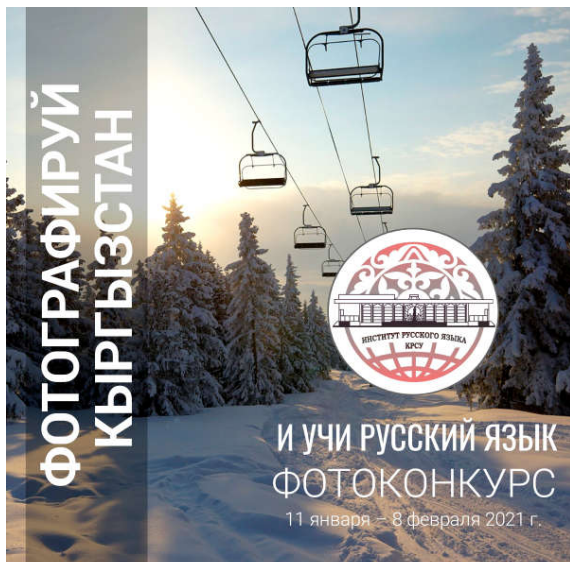
Русскоязычный манасчи Мар Байджиев ..... 119

**Книжное обозрение**

Собрание сочинений академика НАН КР В. М. Плоских ..... 126  
 Отрицание безъязычья (о новом поэтическом сборнике «Безымянное имя» народного поэта КР Вячеслава Шаповалова) ..... 127

## ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

Кыргызско-Российского Славянского университета  
имени первого Президента Российской Федерации  
Б. Н. Ельцина



### Творческий конкурс «Кыргызстан – страна небесных гор и добрых сердец»

*Нет никаких правил для хороших фотографий,  
есть только хорошие фотографии.*

*Ансел Адамс*

Как говорится, удивительное – рядом с нами, надо только его увидеть. Суметь и захотеть увидеть. А ещё – «остановись, мгновенье, ты прекрасно» – заснять его на фотокамеру. Это не так просто, ведь часто в погоне за уникальным кадром мы оставляем вне поля нашего внимания обыденные вещи, в которых это прекрасное надо ещё суметь разглядеть. Не каждому дана от природы такая зоркость. Это непросто ещё и потому, что погружённые в свои проблемы, будничные заботы, мы вообще часто не замечаем того великолепия, которым каждодневно окружены. Разве что в отпускное время, когда

появляется реальная возможность полюбоваться красотами нашей родной земли – Кыргызстана. Иностранцы – гости нашей страны, поэтому им всё интересно, любопытно, внове: они искренне восхищаются уникальной природой, древними и современными памятниками культуры, культурными традициями разных народов, запечатлевая всё это на фотокамеру. Вероятно, находясь за рубежом, особенно на отдыхе, мы ведём себя точно так же, стараясь как можно больше увиденного сохранить в своей памяти и в памяти фотокамеры. Иногда, кажется, мы больше знаем о Турции, Израиле, Египте или



любой другой стране, куда собираемся на отдых или в деловую поездку, чем о своей родине, о своём городе или селе. Мы уверены, что всё это наше, родное, оно рядом и никуда от нас не денется. А ведь интересно узнать, каким видят наш Кыргызстан иностранцы?

Именно эта мысль стала толчком для проведения творческого фотоконкурса «Кыргызстан – страна небесных гор и добрых сердец», организованного Институтом русского языка КРСУ среди иностранцев, живущих в Кыргызстане или когда-либо посетивших нашу страну и сумевших запечатлеть на фотокамеру природу, достопримечательности, красоту культурного наследия, а также сельских и городских жителей – гостеприимных людей с добрыми и открытыми сердцами.

Способность увидеть и запечатлеть прекрасное на фотокамеру – это не единственное условие для участия в фотоконкурсе. Иностранным гражданам необходимо было продемонстрировать свои знания русского языка, написав небольшое эссе, которое начиналось бы словами «Я люблю Кыргызстан, потому что...».

В своих эссе иностранцы говорили о любви к Кыргызстану, восхищались древней культурой, а также отмечали гостеприимство, дружелюбие и толерантность местных жителей. Вот некоторые из этих работ. Итак, «Я люблю Кыргызстан, потому что...»:

*«...я могу увидеть все проявления красоты: и природы, и человеческих отношений. Прожив три года в Бишкеке, я успел многое прочувствовать и испытать из*

## КУЛЬТУРА БЕЗ ГРАНИЦ



*Я люблю Кыргызстан, потому что здесь я могу увидеть все проявления красоты: и природы, и человеческих отношений. Прожив три года в Бишкеке, я успел многое прочувствовать и испытать из того, что раньше было мне недоступно. Больше всего я обожаю то, как местные жители любят помогать друг другу. Это стало очевидным во время пандемии коронавируса. Я уверен, что чем дальше я буду здесь жить, тем больше буду любить эту страну.*

*Ким Фунг Кейт Фунг, Гонконг*

© Ши Шунин «Богатая кухня»  
 © Девинифер Маргитык «Гостеприимство»  
 © Вунг Ким Фунг Кейт «На фото – мир»

**ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА**  
 Кыргызско-Российского Славянского университета  
 имени первого Президента РФ Б.Н. Ельцина

## ГОРОД – МЕЧТА



*Я люблю Бишкек, потому что здесь я могу увидеть все проявления красоты: и природы, и человеческих отношений. Прожив три года в Бишкеке, я успел многое прочувствовать и испытать из того, что раньше было мне недоступно. Больше всего я обожаю то, как местные жители любят помогать друг другу. Это стало очевидным во время пандемии коронавируса. Я уверен, что чем дальше я буду здесь жить, тем больше буду любить эту страну.*

© Ху Цзя Ин «Солнечная площадь»  
 © Лам Ху Лай «Перекресток»  
 © Ши Шунин «Лавра будет тучнее»  
 © Чи Ким Кев «Музыкальный трамвай»

**ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА**  
 Кыргызско-Российского Славянского университета  
 имени первого Президента РФ Б.Н. Ельцина

того, что раньше было мне недоступно. Больше всего я обожаю то, как местные жители любят помогать друг другу. Это стало очевидным во время пандемии коронавируса. Я уверен, что чем дольше я буду здесь жить, тем больше буду любить эту страну».

**Вунг Кинг Фунг Кейт, Гонконг**

«...это очень красивая страна с красивыми пейзажами и культурой. Здесь я впервые попробовал свежее лошадиное молоко, какое не найдешь ни в одной другой стране. Во время прогулок в горах, я наслаждалась живописными картинами. Люди в Кыргызстане очень доброжелательные и отзывчивые. Мясо и фрукты очень органические и свежие. Кроме того, Кыргызстан – хорошее место для изучения русского языка».

**Чи Ким Кен, Австралия**

«...его культура понятна мне. Здесь много прекрасных мест, в том числе столица страны – Бишкек. Летом он похож на зеленый лес. Это очень толерантный город, многокультурный и демократичный. А бишкекчане – очень приветливые и дружелюбные люди».

**Ли Айай, Китай**

«...природа этой страны богата и разнообразна. Здесь есть восхитительные горы, сияющие белизной вершин. Это как настоящая зимняя сказка. Также есть прелестные озера, пейзажи, высоченные каменные скалы. Реки в Кыргызстане звенящие, хрустальные, с чистой горной водой. Вся природа Кыргызстана – это истинная красота, нежная и изящная. Она свободна, добра, открыта и по-настоящему прекрасна».

**Ганди Сомесвара Рао, Индия**

**КЫРГЫЗСТАН В ЛИЦАХ**

*Я люблю Кыргызстан! Это особенная страна, ее неповторимость, ricca культура и язык, мы становимся ближе. Между людьми и культурами нет границ. Я люблю Кыргызстан и желаю всем счастья. Кыргызстан, я через друзей и знакомых люблю и люблю Кыргызстан, я через друзей и знакомых люблю Кыргызстан, я через друзей и знакомых люблю Кыргызстан.*

© Чан Ман Ки «Дети в горы»  
© Чан Ман Ки «Детские игры»  
© Чан Ман Ки «Весна, улыбка и бабочки»

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА  
Кыргызско-Российского Славянского университета  
имени первого Президента РФ Б.Н. Ельцина

**В КАДРЕ ЖИЗНИ**

*Я люблю Кыргызстан! Здесь я увидела невероятно красивые места, встретила много интересных людей, добрых и дружных людей. Еда здесь экологически чистая, натуральная и очень вкусная. Я хочу поделиться своим опытом и хочу пригласить в эту прекрасную страну и познакомиться с культурой, языком, традициями Кыргызстана, чтобы увидеть Кыргызстан и познакомиться с людьми Кыргызстана друзьями.*

Фотокорреспондент Мартина, Германия

© Чан Ман Ки «Поехали»  
© Лиана Беклар Ангелина Мезина «Дружба начинается с улыбки»  
© Чан Ман Ки «Наше будущее»

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА  
Кыргызско-Российского Славянского университета  
имени первого Президента РФ Б.Н. Ельцина

*«...люблю его народ. Кыргызстан – это свободная страна, где национальность, раса, культура и язык не становятся барьером между людьми. Я чувствую себя своей в этой стране. Я люблю невинность и теплоту местных жителей. Я люблю искренность и их любовь к природе. Через общение с ними я полюбила культуру и традиции Кыргызстана, а через дружбу с нами я всё больше и больше влюбляюсь в русский язык».*

**Чан Ман Ки, Гонконг**

Участниками фотоконкурса стали граждане 8 стран мира:

*Австралия:* Чи Ким Кен

*Германия:* Дженнифер Мартиняк

*Гонконг:* Вунг Кинг Фунг Кейт, Чан Ман Ки, Лам Хиу Лай, Лю Вун Кван

*Индия:* Паппана Навин, Ганди Сомесвара Рао

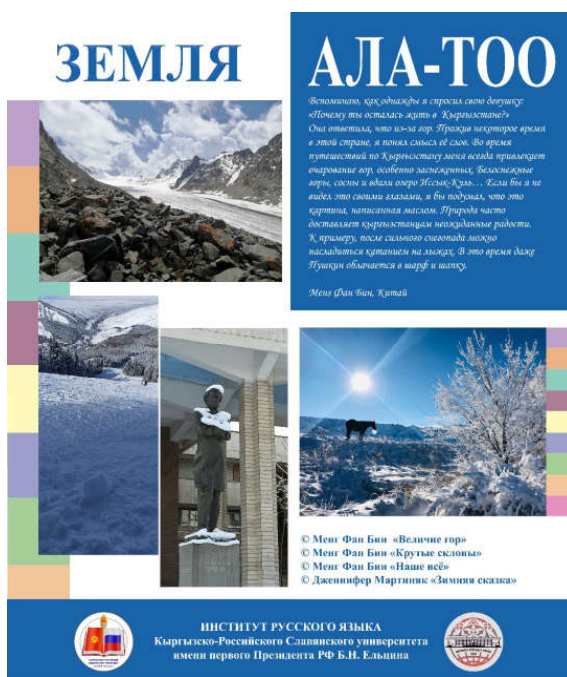
*Китай:* Менг Фан Бин, Дун Вэйтин, Ли Айай, Ши Шуцин

*Россия:* Юлия Помазная, Анастасия Арсентьева

*Тайвань:* Хсу Цуй Пинг

*Филиппины:* Ндапа Безар Ангелина Медина

Фотоконкурс стартовал 11 января, итоги были подведены через месяц, 12 февраля, а 19 февраля 2021 года в фойе главного корпуса КРСУ состоялась выставка, посвящённая фотоконкурсу. Все работы оказались настолько интересными и душевными, что было принято решение разместить все фотографии на выставке, представив их в пяти номинациях: «Кыргызстан в лицах», «Культура без границ», «В кадре жизнь», «Город-мечта», «Земля Ала-Тоо». На выставке было



представлено 12 постеров размером 107x126 см с работами участников.

На открытии выставки ректор КРСУ В. И. Нифадьев отметил важность участия иностранных студентов в таком полезном конкурсе, способствующем росту интереса не только к Кыргызстану, но и к русскому языку, знание которого в своих эссе показали все участники проекта. Проректор по информации и связям с общественностью Л. И. Сумароков в своём выступлении подчеркнул географию участников, отметил их талантливые работы и пожелал дальнейших успехов. Заместитель директора Института русского языка О. Л. Сумарокова рассказала об идее и реализации этого творческого проекта, пожелала всем участникам ещё большей активности и успехов в изучении русского языка.



Одна из фотографий была размещена на обложке нового спецвыпуска информационно-аналитического журнала «Русское слово в Кыргызстане». Её автором стал гражданин Гонконга, слушатель курсов РКИ ИРЯ КРСУ Вунг Кинг Фунг Кейт. Ректор КРСУ торжественно вручил ему экземпляр издания, отметив творческий талант автора и пожелав ему дальнейших успехов. Все участники фотовыставки были награждены именными сертификатами.

С работами участников проекта можно познакомиться на сайте КРСУ (<https://>

[www.krsu.edu.kg](http://www.krsu.edu.kg)) и на странице Института русского языка в Instagram ([russ.krsu.edu.kg](https://www.instagram.com/russ.krsu.edu.kg)).

Новый творческий проект Института русского языка КРСУ «Кыргызстан – страна небесных гор и добрых сердец» достиг своей главной цели – формирование интереса к русскому языку через творческую деятельность!

**Т. Сафронова,**  
специалист курсов РКИ  
ИРЯ КРСУ





## Соревнуются знатоки русского языка



### ДИСТАНЦИОННАЯ ШКОЛЬНАЯ ВИКТОРИНА "Знатоки русского языка"

28 января 2021 г. Институт русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета им. первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина провёл дистанционную викторину «Знатоки русского языка» для учащихся 7–8-х классов средних общеобразовательных школ Кыргызской Республики с русским, кыргызским и узбекским языками обучения.

Викторина преследовала образовательные и просветительские цели: стимулирование учебной деятельности учащихся, развитие интереса к изучению русского языка, раскрытие творческих способностей и повышение уровня общей эрудиции школьников. В ходе проведения викторины решались образовательная, развивающая и воспитательная задачи, которые заключались в систематизации и повторении знаний обучающихся, приобщении их к истории русского языка и культуре русской речи, в развитии умения работать в команде.

По условиям викторины, школы, желающие принять участие в конкурсе, должны были создать команду знатоков из учащихся 7–8 классов, включающую

не более 5 человек. Причём, школу с двумя языками обучения могли представлять две команды. Для участия в викторине школьные команды должны были зарегистрироваться, то есть отправить заявку установленной формы до 27 января 2021 г. Единый для всех старт викторине был дан 28 января в 15.00, когда все зарегистрированные команды получили на свою электронную почту файл с заданиями. По истечении 90 минут, отводимых на выполнение заданий, то есть не позже 16.30, команды должны были отправить выполненные задания на электронный адрес организаторов ([center\\_russ@mail.ru](mailto:center_russ@mail.ru)).

Активность учителей и интерес школьников к дистанционному соревнованию порадовали организаторов. Всего в викторине приняли участие 68 команд (309 учащихся), которые представляли шесть регионов республики: Чуйскую область (г. Бишкек, г. Кара-Балта, г. Шопоков, с. Новониколаевка, с. Алмалуу Ыссык-Атинского района); Ошскую область (г. Ош, г. Ноокат, г. Кара-Суу, с. Кен-Джылга, с. Жошолу Алайского района, с. Кожоке Ноокатского района); Джалал-Абадскую область (г. Таш-Кумыр, г. Кочкор-Ата,

г. Базар-Коргон, с. Абдраимов Базар-Коргонского района); Баткенскую область (г. Баткен, г. Кызыл-Кия, г. Кадамжай, с. Кара-Бак, с. Кызыл-Бел); Нарынскую область (г. Нарын, с. им. Калинина Ат-Башинского района); Иссык-Кульскую область (с. Барскоон Джети-Огузского района, с. Иссык-Куль Тюпского района).

Контент викторины включал 15 заданий на знание разделов предмета «Русский язык», разработанных в соответствии с основными требованиями программ средних общеобразовательных школ. Однако в течение полутора часов участникам предстояло продемонстрировать не только владение программным материалом, но и ответить на нестандартные вопросы, углубиться в историю русского языка.

Учащимся школ (классов) с кыргызским и узбекским языками обучения был предложен ряд следующих заданий на знание русской лексики: определение слова по его значению, подбор синонимов к фразеологизмам и заимствованным словам, составление пословиц и анаграмм.



Кроме того, участники викторины закрепили усвоенные в школе знания по антонимии и омонимии в русском языке. Задания по орфографии и пунктуации позволили школьникам проявить свои познания в сфере правописания и постановки знаков препинания в предложениях. После прочтения стихотворения в прозе «Воробей» И. С. Тургенева учащиеся письменно ответили на вопросы, требовавшие умения самостоятельно размышлять и правильно оформлять свои мысли в письменной форме.

Комплекс заданий викторины для школ (классов) с русским языком обучения также включал вопросы по лексикологии, морфологии и орфографии. Кроме того, учащиеся потренировались в определении лексического значения архаизмов, бытовавших в русской речи XIX в. К заданиям исторического цикла относились и лингвистические загадки: трансформируя современные слова, школьники восстанавливали архаизмы по теме «внешность». Синтаксические задания были направлены как на выявление уровня теоретических знаний учащихся о строении предложений, так и на отработку практических навыков правильного смыслового выделения отрезков текста и постановки знаков препинания.

Все команды успешно справились с комплексом заданий, показав хороший уровень подготовки по предмету. Отдельно стоит отметить, что дистанционный формат проведения викторины дал возможность

её участникам показать навыки работы на компьютере и умение пользоваться средствами современной электронной коммуникации.

4 февраля жюри подвело итоги викторины «Знатоки русского языка» и определило победителей.

**Среди школ (классов) с кыргызским, узбекским языками обучения:**

**Диплом I степени:**

- ШГ № 8 им. А. М. Горького (г. Ош)
- СОШ № 8 им. А. Буйлаш уулу (г. Нарын)

**Диплом II степени:**

- Ноокатская районная художественная школа-интернат при Национальной академии художеств КР им. академика Т. Садыкова (г. Ноокат)
- Инновационная ШГ № 30 им. Олмаскан Атабековой (г. Базар-Коргон Базар-Коргонского района Джалал-Абадской области)

**Диплом III степени:**

- Школа-лицей № 52 им. «Кыргыз-Турк достугу» (г. Ош)



- СОШ № 7 им. Кожобека Кузембаева (г. Таш-Кумыр)
- СОШ № 20 им. Камала Турганбаева (с. Жошолу Алайского района Ошской области)
- СОШ им. Казыбая Чылабаева (с. Барскоон Джеты-Огузского района Иссык-Кульской области)

**Среди школ (классов) с русским языком обучения:**

**Диплом I степени:**

- УВК ШГ № 70 (г. Бишкек)

**Диплом II степени:**

- Авторская школа-комплекс (АШК, г. Бишкек)
- ШГ № 6 (г. Кара-Балта Жайылского района Чуйской области)
- СОШ № 1 им. Д. М. Карбышева (г. Кызыл-Кия Баткенской области)

**Диплом III степени:**

- Образовательный комплекс-гимназия «Эврика» (г. Ош)



- ШГ № 1 им. А. С. Макаренко (г. Базар-Коргон Базар-Коргонского района Джалал-Абадской области)

- СОШ № 5 (г. Кара-Балта Жайылского района Чуйской области)

- Общеобразовательный лицей им. Жайыл Баатыра (с. Новониколаевка Жайылского района Чуйской области)

Команды-победители получили электронные дипломы, а все команды-участницы викторины – электронные сертификаты. Учителя русского языка и литературы, курировавшие работу школьных команд, награждены благодарственными письмами от Института русского языка КРСУ.

Викторина – это форма работы, которая создаёт благоприятные условия для раскрытия личностного потенциала обучающихся, способствует повышению учебной мотивации, развивает умение сотрудничать и проявлять смекалку. Участие в викторине открывает для школьников дополнительные возможности успешной социализации и вхождения в современное образовательное пространство.

*Е. В. Троянова,*  
заведующая центром русского языка  
Института русского языка КРСУ



## Нооруз – время объединять культуры

Праздник «Нооруз» – это праздник прихода весны, праздник обновления. Он отмечается в день весеннего равноденствия, потому что Нооруз – это время, когда весна входит в свои права. Нооруз – это Новый год для стран Центральной Азии и не только. Нооруз празднуют в Азербайджане, Афганистане, Албании, Грузии, Индии, Иране, Монголии и других странах, но называется он в разных странах по-разному – Навруз, Наурыз, Новруз, Нооруз.

Нооруз можно по праву считать праздником, объединяющим разные народы и культуры. В целях укрепления межкультурного диалога, продвижения национальных культур и развития русского языка Институт русского языка КРСУ провёл праздник Нооруз в необычном формате устного журнала, который прошёл онлайн (из-за ограничений в связи с эпидемиологической ситуацией в стране) 19 марта 2021 г. под названием «Нооруз – праздник обновления».

Устный журнал был адресован школьникам, учителям русского языка и литературы, иностранцам, изучающим русский язык. Более 30 человек – кыргызстанцы и иностранные студенты из Индии,



Китая, Австралии и арабских стран – посетили онлайн-мероприятие, посвящённое Ноорuzu. Сотрудники Института русского языка КРСУ рассказали об истории праздника; раскрыли особенности празднования Ноорузa в разных странах Центральной Азии; о важных приметах в день празднования Ноорузa, об особых национальных блюдах, развлечениях и играх и др.

Слушатели узнали, что Нооруз берёт начало в зороастризме и имеет языческие корни: это национальная традиция иранских и тюркских народов, не имеющая прямого отношения к исламским обычаям. А вы знали, что на Нооруз принято красить яйца и зажигать свечи? Если вы не посетили наш устный журнал, тогда Google вам в помощь!

Нооруз включён ЮНЕСКО в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества 30 сентября 2009 г. в соответствии с Конвенцией 2003 г. об охране нематериального культурного наследия. Это было сделано потому, что Нооруз имеет давнюю историю: он празднуется более 3 000 лет на Балканах, в странах Черноморского бассейна, на Кавказе, в Центральной

Азии, на Ближнем Востоке и в других регионах мира. Кроме того, тюркско-иранский Новый год поддерживает ценности мира и солидарности между поколениями и внутри семей и пропагандирует примирение и добрососедство. Всё это соответствует мандату ЮНЕСКО.

В 2010 г. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провозгласила «Международный день Навруз» в Резолюции ООН, принятой 23 февраля. Резолюция рекомендует государствам-членам прилагать усилия для повышения уровня информированности о Ноорузе и проводить, в соответствующих случаях, ежегодные мероприятия в ознаменование этого праздника. Также резолюция Генеральной Ассамблеи ООН призывает

государства-члены, в которых отмечается Нооруз, изучать историю происхождения и традиции этого праздника в целях распространения знаний о культурном наследии в международном сообществе.

Таким образом, Институт русского языка КРСУ внёс свой вклад в популяризацию праздника Нооруз и сохранение культурного наследия, проведя устный журнал для всех, интересующихся культурой стран Центральной Азии и изучающих русский язык.

*Л. М. Троценко,*  
заведующая курсами РКИ  
ИРЯ КРСУ





## КРСУ – СКФУ: у истоков академических связей

19 февраля 2021 г. состоялось онлайн-совещание Кыргызско-Российского Славянского университета имени первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина (КРСУ) с Северо-Кавказским федеральным университетом (СКФУ) по вопросу организации взаимодействия в сфере укрепления позиций русского языка. СКФУ на встрече представляли начальник управления международного сотрудничества Л. Алиева, начальник отдела С. Сидоренко и заместитель директора Гуманитарного института Э. Пиванова. Со стороны КРСУ в совещании участвовали проректор по информации и связям с общественностью Л. Сумароков, начальник управления международного сотрудничества Ю. Калюжная, директор Института русского языка М. Тагаев, от кафедры русского языка – доцент М. Каменева.

В ходе работы стороны отметили заинтересованность в реализации совместных проектов в сфере популяризации русского языка и продвижения русскоязычного



образования в Кыргызстане, определили ближайшие мероприятия для их успешной реализации. Л. Сумароков отметил: «Опыт СКФУ – ведущего вуза России – и сотрудничество с ним будут полезны в совершенствовании деятельности КРСУ и его развитии».

СКФУ является уникальным научным и образовательным центром России по подготовке конкурентоспособных кадров, отличающихся высокой общей личностной культурой и креативным мышлением, способностью к непрерывному росту. Университет предоставляет широкие возможности для интеллектуального, духовно-нравственного, профессионального развития и закладывает основы успешной деятельности в быстроменяющемся мире (<https://www.ncfu.ru/glavnaya/>).

Прошло чуть больше месяца с первой встречи академических партнёров – КРСУ и СКФУ – и проекты по продвижению русского языка в Кыргызстане вступили в стадию реализации. В конце марта Гуманитарный институт СКФУ

провёл серию образовательных семинаров для русистов республики (информацию см. ниже), а в апреле планируется проведение методических онлайн-семинаров для преподавателей русского языка как иностранного.

**23–25 марта 2021 г.** в Кыргызско-Российском Славянском университете имени первого Президента РФ Б. Н. Ельцина (КРСУ) состоялся образовательный онлайн-семинар для учителей-русистов Кыргызстана «Преподавание русского языка и литературы в школе: инновационные подходы». Организаторами мероприятия выступили Институт русского языка КРСУ и Северо-Кавказский федеральный университет (СКФУ, г. Ставрополь).

В ходе трехдневного «образовательного марафона» ведущие специалисты кафедры русского языка и кафедры отечественной и мировой литературы Гуманитарного института СКФУ знакомили слушателей с передовыми методическими разработками в области русистики и обсуждали со своими кыргызстанскими коллегами

актуальные вопросы преподавания русского языка в новых языковых реалиях.

В семинарах участвовали более 90 учителей русского языка и литературы общеобразовательных школ, преподаватели-филологи и методисты вузов всех регионов Кыргызстана (г. Бишкек, г. Кара-Балта, г. Ош, г. Джалал-Абад, г. Кызыл-Кия, г. Таш-Кумыр, г. Базар-Коргон, г. Нарын, г. Каракол, г. Талас, села Чок-Тал и Барскоон Иссык-Кульской области, с. Алмалуу Чуйской области, с. Бакай-Ата Таласской области). К обучению присоединились также учителя г. Павлодара (Казахстан).

Открыл семинар ректор КРСУ, академик **В. И. Нифадьев**. В своём выступлении он подчеркнул важность статуса русского языка как официального языка в Кыргызстане, о необходимости обмена практическими знаниями, опытом работы между педагогами России и Кыргызстана, что не только укрепляет профессиональные связи, но и создает единое образовательное русскоязычное пространство. В. И. Нифадьев упомянул и о недавнем официаль-

ном визите Президента Кыргызской Республики в Россию, когда во время встречи президентов двух стран было сделано важное заявление о том, что русский язык будет и в дальнейшем сохранять и укреплять свои позиции в Кыргызстане.

С приветствием от Северо-Кавказского федерального университета выступила и. о. заместителя директора Гуманитарного института СКФУ по международной деятельности,





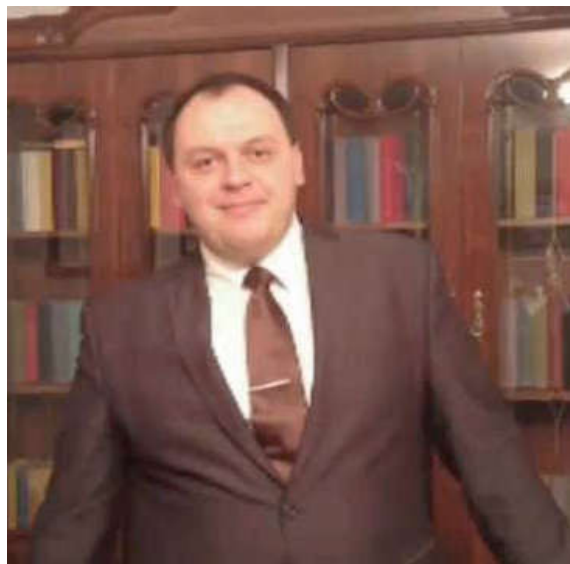
доцент кафедры теории и практики перевода **Э. В. Пиванова**. Поблагодарив кыргызстанских коллег за готовность к сотрудничеству, она рассказала о дальнейших возможных путях взаимодействия и пожелала всем плодотворной работы.

Директор Института русского языка, доктор филологических наук, профессор **М. Дж. Тагаев** в ходе своего выступления обратил внимание на проблемы обучения русскому языку и подготовку современных учебников. Он отметил, что русский язык в Кыргызстане не является иностранным, и учебники надо создавать с учётом этого аспекта, а затем кратко осветил вопросы функционирования русского языка в республике, рассказал о том, какие меры принимаются на государственном уровне для сохранения русского языка в образовательной сфере страны.

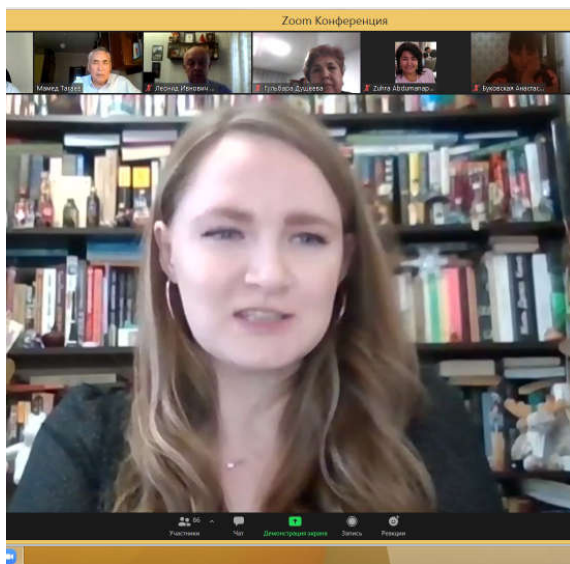
На протяжении трёх дней слушатели семинаров изучали современную

российскую практику обучения русскому языку, познакомились с новыми методическими разработками и приёмами, обсуждали актуальные вопросы преподавания русского языка и литературы в условиях новых языковых реалий.

Заведующий кафедрой русского языка, доктор филологических наук, профессор **Вячеслав Петрович Ходус** и кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка **Виктория Викторовна Сичинава** разработали и провели для кыргызстанских учителей несколько семинаров по методике преподавания русского языка. Так, профессор **В. П. Ходус** в своей онлайн-лекции «Урок русского языка в аспекте системности» осветил системные принципы и приёмы организации уроков русского языка, комплексно охватывающие все языковые уровни. Лектор подчеркнул, что качественное обучение невозможно без обращения к текстам классических литературных произведений, наиболее полно выражающих дух русской словесности, а также







отметил необходимость включения в контент урока национального компонента.

Вторую лекцию В. П. Ходус посвятил творчеству Марины Цветаевой и на примере развёрнутого лингвистического анализа стихотворения М. И. Цветаевой «Тоска по Родине!» показал, как можно вместе с учащимися «пройти» по наиболее выразительным словам поэтического шедевра, заинтересовать школьников необычностью звучания слова, его историей и глубиной смысла. Научная эрудиция и педагогическое мастерство лектора вызвали живой отклик аудитории, состоялось заинтересованное обсуждение.

Доцент **В. В. Сичинава** в ходе своей лекции «Современные риторические приёмы на уроке русского языка» раскрыла содержание таких понятий, как риторическая педагогика, педагогическая риторика, современная риторика, неориторика, культура речевого воздействия, риторическая деятельность, риторизация, и рассказала, как можно с помощью риторических

приёмов сделать занятия по русскому языку более интересными и познавательными. Увлекательное выступление лектора сопровождалось яркой презентацией, добавившей элемент наглядности в дистанционный формат занятия.

С новыми подходами изучения русской литературы в школе слушателей семинаров познакомили профессора кафедры отечественной и мировой литературы СКФУ **Людмила Игоревна Бронская, Ольга Константиновна Страшкова и Ирина Николаевна Иванова.**

Тему «Предметно-ориентированные технологии на уроках литературы в 9 классе (на примере изучения романа М. Ю. Лермонтова “Герой нашего времени”» предложила профессор **Л. И. Бронская.** Она раскрыла художественные особенности романа в широком историко-культурном контексте. Специальное внимание было уделено методическим приёмам, делающим сложное литературное произведение доступным для учащихся. Вместе с лектором аудитория размышляла над названием





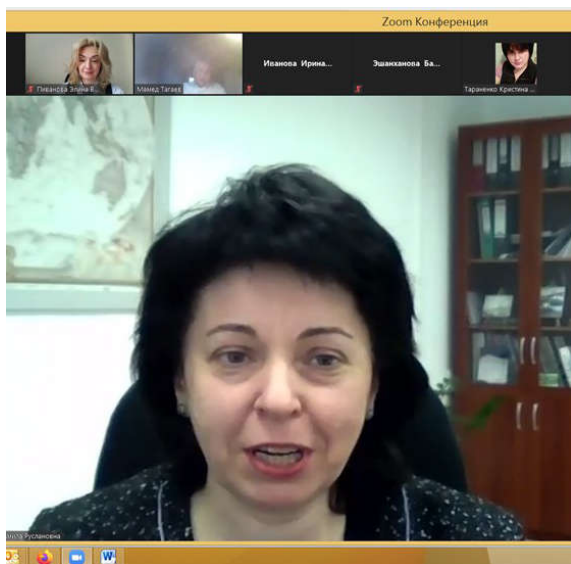
знаменитого литературного произведения, погружаясь в замысел автора романа. Анализ, проведённый Л. И. Бронской вместе с кыргызстанскими учителями, позволил сделать вывод: в сложных условиях российской действительности 1830–40 гг. героем времени стал человек, искавший смысл жизни, человек одарённый, но лишённый возможности для творческой самореализации. Другой важный вывод, сделанный ведущим семинара и слушателями, заключался в том, что каждая историческая эпоха создает свой, созвучный ей тип героя.

«Формы уроков по теме “Русская литература Серебряного века в 11 классе” – так профессор **О. К. Страшкова** назвала свою лекцию, из которой учителя узнали о видах и формах занятий, посвящённых творчеству поэтов и писателей этого времени. Лектор развернула перед слушателями обширную панораму достижений русской культуры рубежа XIX–XX вв. Гениальные творцы России

начала прошлого столетия – литераторы, драматурги, художники, композиторы, философы – создали новые уникальные формы в литературе и искусстве, обогатив мировую культуру высокими образцами символизма и русского космизма. Этот феномен, как убедительно показала О. К. Страшкова, выдвинул русскую литературу и культуру в целом в авангард мирового историко-культурного процесса первой четверти прошлого века. Слушатели получили рекомендации по планированию и проведению уроков, а также познакомились с основными научными трудами профессора О. К. Страшковой.

Профессор **И. Н. Иванова** рассказала об актуальных проблемах современной российской словесности, литературных премиях в России и сделала подробный обзор российских литературных новинок, получивших признание как среди профессионалов-литературоведов, так и обычных читателей. Лектор наглядно представила весь спектр направлений современной российской литературы в её





жанрово-стилистическом многообразии. Проблемы, обозначенные современными авторами, – от напряжённых внутренних переживаний отдельной личности до исторических коллизий, в которые

вовлечены целые народы, – облекаются талантливыми писателями в словесно-образную ткань литературных произведений, волнуют и побуждают читателей к размышлению. И. Н. Иванова призвала учителей не бояться выходить за рамки привычного, читать современную литературу и прививать хороший литературный вкус своим ученикам.

Цикл семинаров завершился Круглым столом с участием проректора по информации и связям с общественностью КРСУ *Л. И. Сумарокова* и начальника Управления международного сотрудничества СКФУ *Л. Р. Алиевой*. Положительно оценив первый опыт совместной работы, успешно реализованной несмотря на ограничения, вызванные пандемией, стороны выразили желание развивать сотрудничество в области продвижения русского языка, научных и образовательных





проектов, молодёжных программ. Дистанционный формат семинаров, состоявшихся на интернет-платформе Zoom, как отметили организаторы, не препятствовал работе, а наоборот, давал ощутимые преимущества: возможность пригласить педагогов из всех регионов страны и повысить их профессиональную квалификацию, что называется, без отрыва от производства, предоставив доступ к новейшим разработкам и исследованиям учёных ведущих вузов России.

Учителя и преподаватели-русисты Кыргызстана тепло поблагодарили своих российских коллег за интересные занятия, отметив особую атмосферу взаимопонимания, объединявшую на протяжении трёх дней большую международную аудиторию. Особые слова благодарности участники семинаров адресовали организаторам – КРСУ и СКФУ – и выразили надежду на то, что подобные образовательные мероприятия продолжатся в дальнейшем.

Семинары для учителей-русистов республики в очередной раз наглядно продемонстрировали, что Кыргызстан и Россию связывают не второстепенные и малозначительные, но базовые составляющие научно-образовательного сотрудничества – русский язык, общность истории и культуры. Образовательный мост, соединивший Северный Кавказ и Центральный Тянь-Шань, открыл новую страницу кыргызско-российского партнёрства в сфере науки и образования.

Надеемся, что партнёрское взаимодействие КРСУ и СКФУ не только станет

важным шагом в повышении квалификации филологов Кыргызстана, но и будет расширяться, становиться всё более многоаспектным, обретая новые образовательные форматы.

**Е. В. Троянова,**

кандидат филологических наук,  
заведующая центром русского языка

ИРЯ КРСУ,

**А. Э. Эрнисова,**

кандидат филологических наук,

ведущий специалист

научно-инновационного

отдела ИРЯ КРСУ

*От редакции.* Сразу же по завершении этого первого цикла обзоровых семинаров состоялись переговоры с руководством Гуманитарного института СКФУ о продолжении семинаров для русистов Кыргызстана. Были определены сроки проведения второго цикла образовательных встреч, их тематики и программы. Было установлено, что онлайн-семинар будет проводиться с 6 по 9 апреля 2021 г. и будет направлен на повышение уровня профессиональных компетенций преподавателей русского языка как иностранного. Лекции будут проводить ведущие преподаватели кафедры культуры русской речи. Для получения кода доступа на онлайн-семинар необходима регистрация. Следите за информацией на странице ИРЯ сайта КРСУ ([krsu.edu.kg](http://krsu.edu.kg)).



29 марта 2021 г. в КРСУ в онлайн-режиме прошёл семинар «Учебники русского языка для школ с кыргызским языком обучения: история, лингвометодические основы, практика». В рамках данного семинара состоялась встреча с авторами учебников нового поколения по русскому языку для 5 и 6 классов *Натальей Павловной Задорожной* и *Гульфирой Камилевной Таировой*. В мероприятии приняли участие свыше 400 учителей-русистов средних общеобразовательных школ всех регионов Кыргызстана: Узгенского, Алабукинского, Ат-Башинского, Кочкорского районов, городов Джалал-Абада, Оша, Нарына, Каракола и др. Организаторами семинара выступили Кыргызско-Российский Славянский университет, Институт русского языка при КРСУ и бишкекское издательство «Аркус».

Открывая семинар, проректор по научной работе КРСУ, профессор *В. М. Лелёвкин* подчеркнул значимость тематики данного мероприятия «в свете важности вопроса о роли русского языка в Кыргызстане, о его значении для развития новых технологий обучения в национальной школе».

## Важный разговор об учебниках русского языка

Директор Института русского языка *М. Дж. Тагаев*, обращаясь с приветственным словом к участникам семинара, напомнил, что «учебники по русскому языку на сегодняшний день являются основой для его изучения в регионах, и правильная работа с ними будет способствовать успешному овладению необходимой языковой базой для дальнейшего образования учащихся».

Директор информационно-методического центра *Евгений Александрович Терентьев* от лица руководства издательства «Аркус» также приветствовал всех участников и выразил благодарность Институту русского языка за такую важную инициативу, так как «такие встречи всегда полезны и продуктивны, дают возможность задать накопившиеся вопросы и получить новую пищу для размышлений».

Подробнее об учебниках русского языка нового образца рассказали сами авторы – *Н. П. Задорожная* и *Г. К. Таирова*. Наталья Павловна отметила, что они «как авторы учебников всегда рады таким встречам с учителями-практиками, так как создавая любой учебник, хочется получить обратную связь». Для

выступления авторы подготовили презентацию по учебникам, которую назвали «Комментарии к учебникам русского языка 5–6 классов».

Гульфира Камильевна подробно рассказала о главном принципе, положенном в основу новых учебников русского языка для кыргызских школ – о коммуникативно-деятельностном методе. «Суть этого метода состоит в том, что обучение должно быть максимально приближено к процессу реального общения. Дети знают определённый объём грамматики, определённую лексику, но когда дело доходит до речи, они не могут правильно использовать то, что знают. Это происходит потому, что они не понимают функцию каждой языковой единицы: когда и для чего она используется. Коммуникативно-деятельностный метод как раз и направлен на то, чтобы им в этом помочь», – подчеркнула Гульфира Камильевна.

В новых учебниках по русскому языку для национальной школы воплощены все основные принципы коммуникативно-деятельностного метода. «Уже с самого начала урока мы видим цели, которые достигаются в процессе урока. Это первые учебники, в которых чётко обозначено, чем ученик будет заниматься на уроке. Каждый урок дети узнают что-то новое, чему-то обязательно научатся и должен быть выход на коммуникацию. Каждое задание в учебнике подчинено этим последовательным целям, чтобы в конце урока ученик и учитель увидели, чего

они достигли своей совместной деятельностью», – отметила Наталья Павловна.

Самое трудное для учителя, по словам Н. Задорожной, это организовать функциональный подход при подаче языкового материала. «Для этого в учебнике предусмотрены три этапа, и нам бы очень хотелось, чтобы учителя не пропускали ни один из них. Потому что я по опыту знаю, что иногда могут быть мысли: «Зачем я буду это читать? Давайте я сразу скажу правило. Зачем я буду просить учеников составлять правило – я могу и сама, сэкономлю время и др.». Но именно здесь очень важно включить учеников в работу над функцией той языковой формы, которая сегодня на уроке», – добавила Гульфира Камильевна.

Подробнее на этих трёх этапах урока остановилась Наталья Павловна: «Первый этап – это анализ речевых образцов; второй – это включение учеников в составление правил-инструкций по теме урока; и третий этап – выполнение комплекса упражнений. Недостаточно, чтоб дети просто поняли, недостаточно, чтобы повторили, а очень





важно здесь выполнить комплекс упражнений. Может показаться, что их много, уходит много времени на их выполнение, но знайте, что каждое упражнение в учебнике – это маленький шаг к тому, чтобы ученик правильно и грамотно использовал ту или иную языковую единицу».

Авторы дали краткую характеристику каждого отдельного этапа урока по определённой теме. Основными рубриками урока по новым учебникам, таким образом, можно считать работу над лексикой, над аудированием, произношением и интонацией, над грамматикой и работу над чтением и пониманием.

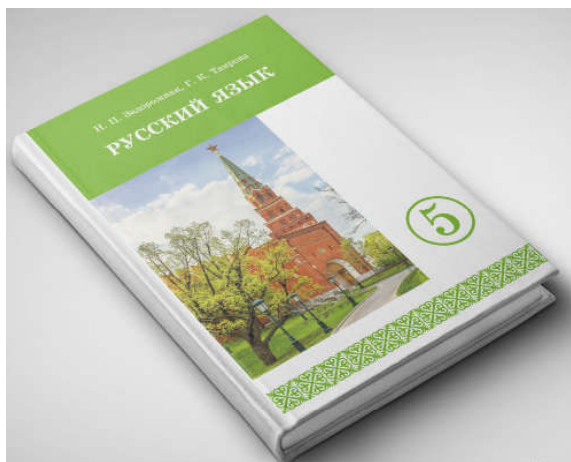
В качестве основного способа семантизации лексики рекомендуется переводной метод, так как «это самый экономный способ, на наш взгляд. Но, безусловно, каждый учитель может использовать тот тип семантизации, который он считает нужным в данном конкретном классе», – пояснила Гульфира Камильевна.

Работа над аудированием начинается уже с того момента, как учитель входит в класс и приветствует детей. «Это, конечно, сопровождающая работа. В учебнике

предусмотрены и отдельные упражнения по отработке этой компетенции. Мы понимаем, что нужны дополнительные пособия по отработке аудирования. Мы думаем об этом и постараемся решить этот вопрос», – добавила Наталья Павловна.

Очень важным аспектом в обучении русскому языку как неродному становится работа над произношением. Как отмечает Н. П. Задорожная, буквально на каждом уроке должна идти отработка произношения: надо давать детям возможность произносить новые слова, озвучивать словосочетания, предложения в процессе работы над лексикой. Должна идти планомерная работа над интонацией, для этого в учебнике предлагаются интонационные схемы, особенности работы с которыми подробно прописаны в методических пособиях к учебнику, на что, по словам Натальи Павловны, стоит обязательно обратить внимание.

В качестве примера интерактивного метода для отработки аудирования и произношения Г. К. Таирова, из личного опыта, предложила проведение конкурса «Диктор радио», в процессе которого



дети вовлекаются в работу и пробуют себя в качестве дикторов, тем самым в такой игровой форме происходит работа над обозначенными компетенциями.

Также Гульфира Камильевна обратила внимание участников на формулировки вопросов к заданиям, представленным в учебниках. Здесь нет прямых указаний типа «Вставить слово в Р. п.», а с помощью вопроса даётся возможность детям самим подставить правильную форму слова, например, «Из чего сделана коробка? – Коробка сделана из картона (Р. п.)».

Подытоживая сказанное, Наталья Павловна добавила, что «вся работа, которая предложена в учебнике, направлена на то, чтобы дети понимали текст и, отгалкиваясь от его понимания, говорили. Долгое время в других учебниках такая работа игнорировалась. Между тем именно понимание является показателем знания языка. В прежних учебниках больше внимания обращалось на понимание содержательного уровня текста, в то время как понимание на уровне смысла оставалось в стороне». В качестве основного метода чтения на уроке авторы предлагают приём «Чтение с остановками», который позволяет глубоко проникнуть в смысл текста.

Надо сказать, что для многих учителей стало новостью, что к этим учебникам уже выпущены рабочие тетради, в которых также даются дополнительные задания по темам, представленным в учебниках. Понятно, что использование такой тетради на уроке способствует лучшему усвоению материала и экономии учебного времени. Все задания в них построены так, чтобы вызвать интерес детей к изучению русского языка.

К разговору о новых учебниках подключились участники семинара. Чаще всего их вопросы касались того, когда появятся учебники для 7–11 классов национальной школы. В ответ авторы выразили готовность продолжать работу над созданием новых учебников, а Евгений Александрович как представитель издательства «Аркус» заверил учителей, что они готовы их печатать. Прозвучали также просьбы о создании поурочных разработок по новым учебникам, о том, чтобы в них включалось больше теоретического материала для объяснения новых тем.

В семинаре приняла участие **Виктория Александровна Булатова**, автор учебников по русскому языку для 3 класса школ с кыргызским языком обучения, тренер Института повышения квалификации КР, которая поблагодарила авторов новых учебников «за прекрасную в методическом отношении структуру учебника и подачу материала». Как отметила эксперт, «современные условия требуют создания таких учебников, которые были бы направлены на функциональный способ обучения языкам. Конечно, многое также зависит от того, как подходит к этому учитель. В отношении включения в учебник правил и более обширного теоретического материала, В. Булатова высказалась против и пояснила свою позицию: часто бывает так, что ребёнок правило знает, а применить его не может. Надо настаивать детей не на заучивание правил, а на использование языковых единиц.

Учителя поблагодарили авторов учебников и организаторов за такое полезное, информационно-насыщенное мероприятие и выразили желание, чтобы таких



полезных встреч было больше. Организаторы объявили, что в ближайшее время всем слушателям будут высланы электронные сертификаты, подтверждающие их участие в семинаре.

Посвящённый новым учебникам русского языка для школ с кыргызским языком обучения семинар прошёл в атмосфере интереса, время было использовано очень продуктивно, состоялась дискуссия, в процессе которой участники получили возможность внести вклад в обсуждение, используя собственный опыт работы с этими учебниками, задавать вопросы напрямую авторам учебников и тут же получать на них ответы, что оказалось возможным в формате дистанта на интернет-платформе Zoom.

Дирекция и специалисты научно-инновационного отдела ИРЯ КРСУ полагают, что встреча учителей-русистов Кыргызстана с авторами учебников русского языка для школ с кыргызским языком обучения – это не только первый опыт такого взаимодействия, но ещё и важный шаг к системной работе авторов учебников

с учителями, которые реализуют их идеи на практике, это приглашение к такому диалогу других авторов учебников русского языка. Кстати, такая работа уже началась в ИРЯ КРСУ: Л. М. Бреусенко и Т. А. Матохина – авторы учебников русского языка для школ с русским языком обучения в Кыргызстане – уже выступили на страницах нашего журнала (№ 3–4, 2020), где представили свой учебник русского языка, раскрыли его принципы и концепцию, а в течение 2021 г. будут предлагать читателям свои статьи, содержащие разъяснения, комментарии и рекомендации по эффективному использованию тех или иных содержательных компонентов нового учебника.

Поскольку нет ничего важнее хорошего, добротного и по-настоящему работающего учебника – надёжного помощника учителя в процессе обучения школьников русскому языку, важным шагом в этом направлении будет плановая работа ИРЯ КРСУ по созданию альтернативных учебников русского языка нового поколения, которая, собственно, уже началась.

Директор информационно-методического центра издательства «Аркус» Е. Терентьев выразил желание и готовность к сотрудничеству по всем вопросам, связанным с популяризацией, продвижением и изданием учебников нового поколения.

*А. С. Молдомамбетова,*

специалист

научно-инновационного отдела

ИРЯ КРСУ



## 21 ФЕВРАЛЯ – МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ РОДНОГО ЯЗЫКА

21 февраля – это Международный день родного языка, день поддержки языкового многообразия. Эта дата установлена Генеральной конференцией ЮНЕСКО не случайно, а в память о погибших в 1952 г. от пуль полиции пятерых студентах во время разгона демонстрантов в Дакке, столице Бангладеш, вышедших с требованием признания их родного языка бенгали в качестве государственно-го. Этот день является напоминанием всем государствам мира о необходимости сохранения и развития всех национальных языков. Отрадно, что этот праздник уважения к родному языку признан во всём мире, то есть является международным.



Празднование Дня родного языка становится популярным и в России: проводятся образовательные семинары, выставки аудиовизуальных материалов по методике преподавания различных языков, вечера поэзии на родном языке, литературные фестивали, конференции, Круглые столы, конкурсы на лучшего учителя родного языка и другие мероприятия.

В Кыргызстане День родного языка с каждым годом отмечается всё с большей регулярностью и широтой. Так, массовые мероприятия провели этнические общественные объединения Ассамблеи народа Кыргызстана.

Общественное объединение «Русский культурный центр “Гармония”» и школа № 2 г. Шопокова организовали большой концерт, гостей которого встречали школьники – представители 20 этносов Кыргызстана в национальных костюмах. В программе – песни, танцы, юмористические сценки, звучала кыргызская, узбекская, азербайджанская и, конечно же, русская речь.

В Бишкеке, в этнокомплексе «Супара», прошёл первый фестиваль родных языков «Язык – ключ к дружбе народов», участниками которого стали учащиеся столичных школ и дошкольники – победители районных конкурсов, а гостями – представители управления образования и педагогической общественности города.

В МИД КР состоялись гостевые лекции о роли и значении кыргызского языка для магистрантов Дипломатической академии имени Казы Дикамбаева.

Инициативу проведения Международного дня родного языка проявили и вузы республики. В адрес редакции журнала «Русское слово в Кыргызстане» поступили сообщения из Иссык-Кульского государственного университета (г. Каракол), из Ошского государственного университета и из Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына (г. Бишкек). О том, как прошёл День родного языка в этих регионах и вузах, можно узнать из данной рубрики.

## Родные языки Прииссыккуля

Сколько бы в мире ни было естественных языков, каждый из них является родным для кого-то. Родной язык – это природный, материнский язык, впитавший традиции и культуру народа. Все существующие языки – гуманитарный императив нашего времени, и они, естественно, должны развиваться. Понятие экологии языков, всё более развивающееся в последнее время, заставляет задумываться не только о самобытности родных языков, но и о сохранении этой самобытности, о поддержании языкового многообразия и о том, как в оптимальном режиме изучать родные языки и совершенствовать технологии их преподавания. Эти вопросы в постсоветский период приобрели особую остроту и актуальность.

В Иссык-Кульской области Кыргызстана проживают представители многих этносов: татары, башкиры, уйгуры, узбеки, дунгане, казахи, азербайджанцы, калмыки и др. Молодёжь, представляющая данные этносы, испытывает немалые трудности,

не владея литературным языком своего родного народа, особенно, когда речь идёт о необходимости не только коммуникации, но и письма. Всё это позволяет говорить о недостаточной *коммуникативной компетенции* молодых носителей языков многочисленных этносов, проживающих в Прииссыккулье.

*Коммуникативная компетенция* неразрывно связана с *языковой*, которая подразумевает знание фонетики, грамматики, лексики, фразеологии и соответствующие умения и навыки и рассматривается как умение ориентироваться в различной обстановке, оценивать ситуацию с учётом темы, задач и коммуникативных установок, возникающих у участников общения [1, с. 11–49].

Итак, в процессе обучения наше внимание должно быть направлено на использование возможностей родных языков при обращении к потенциалу языковой картины мира. Практика показывает, что регулярное сопоставление в учебном процессе языковых картин мира тех языков, представители которых находятся в учебной аудитории, позволяет более активно «включать» их в процесс обучения языковой и коммуникативной компетенциям [2, с. 52].

Внимание к проблемам родных языков является смыслом празднования Международного дня родного языка, который ежегодно отмечается и в Караколе. Особую



активность проявляют общеобразовательные учреждения города и национально-культурные объединения, в числе которых Общественное объединение (ОО) уйгуров КР «Иттипак», ОО «Российские соотечественники Иссык-Куля», ОО казахов, ОО татар «Дуслык», ОО дунган «Тэнпин», татаро-башкирский культурный центр «Татулык», ОО азербайджанцев «Хазар», уйгуро-узбекский этнокультурный центр «Ренессанс».

Одной из форм празднования в Караколе Дня родного языка в этом году стало проведение на базе СОШ № 5 семинара-конференции, в которой приняли участие не только национально-культурные объединения, учителя-русисты школ города и учащиеся, но и преподаватели кафедры русского языка и литературы Иссык-Кульского государственного университета им. К. Тыныстанова. Выбор СОШ № 5 в качестве базы для проведения мероприятий праздника в формате кластера «вуз – школа» был неслучаен. Эта школа является старейшей в г. Караколе. Кроме того, здесь учились многие известные в Кыргызстане языковеды: академики, доктора наук, профессора К. Тыныстанов, К. Карасаев, Б. Орузбаева и др. Таким образом, семинар-конференция была приурочена к празднованию 120-летия двух крупнейших языковедов Кыргызской Республики – К. Тыныстанова и К. Карасаева.

В этом году конференция прошла в форме двух сессий: первая состоялась в вузе, а вторая – в СОШ № 5.

В оргкомитет поступили заявки, которые и вошли в программу конференции, посвящённой проблемам родных языков в контексте преподавания русского языка.

На конференции были заслушаны следующие доклады и сообщения: «К. Тыныстанов жана кыргыз тилинин синтаксисин үйрөнүү маселелери» (проректор ИГУ Атыгаев Б. И.), «Вопросы многоязычного и поликультурного образования в рамках кластера «школа – вуз»» (проф. Абдуллаев С. Н.), «Нет, весь я не умру... (Размышления о К. Карасаеве)» (учитель русского языка и литературы СОШ № 5 Канаева К. О.), «Инновационные методы в преподавании русского языка» (доцент Абыласынова Г. И.), «Кыргыз тилине салым кошкон аалымдар» (учитель кыргызского языка СОШ № 5 Токубекова Р. Т.), «Роль К. Тыныстанова в становлении кыргызской письменности» (доцент Кадыркулова У. К.), «К. Тыныстанов – основоположник кыргызской детской литературы» (доцент Абдыкеримов А. А.), «К. Тыныстанов менен К. Карасаевдин өмүр баянынан» (доцент Акматов Н. Р.).







Вузовские преподаватели предложили для обсуждения проблемы цифровизации применительно к современной лингводидактике, а также подготовили мастер-классы для своих школьных коллег. Так, доцент Абдуманова З. З. предложила мастер-класс «Новые методы преподавания русского языка в режиме онлайн-обучения», в котором в дистантном режиме приняли участие и студенты-филологи.

Главной мыслью семинара-конференции стала идея инкорпорации актуальных задач поддержки родного языка в процессе изучения официального русского и других языков. Иными словами, родные языки можно поддерживать и развивать не в изолированном режиме, а в контексте поликультурного и многоязычного образования. Базовым был признан лингвокультурологический подход, при котором каждый язык понимается как уникальная и неповторимая система интерпретации реалий объективной действительности. Участники семинара-конференции единодушно констатировали, что главная трудность и соответственно мастерство

учителя заключаются в том, чтобы уметь сравнивать и сопоставлять фрагменты языковых картин мира родных и русского языков.

Как отметил директор Института русского языка КРСУ, профессор М. Дж. Тагаев, «...язык Пушкина для Кыргызстана – это ступенька к другим языкам» [3, с. 7]. И действительно, как в реальной практике коммуникации русский язык является средством межнационального общения, так и в процессе обучения его можно взять за основу при сопоставлении с родными языками обучающихся.

В 2016 г. было принято Постановление Правительства Кыргызской Республики «О внедрении многоязычного образования на 2017–2030 годы» [4]. Основная суть программы заключается в том, чтобы дать возможность получить образование на родном языке и одновременно овладеть государственным, официальным и иностранным языками [5]. Следовательно, когда мы говорим о необходимости поддерживать и изучать родной язык, мы должны отталкиваться от реалий сегодняшнего дня, то есть думать в контексте поликультурного и многоязычного образования. Ведь так важно знать, особенно в местах компактного проживания, делового взаимодействия или обучения, как мыслят и воспринимают мир уйгуры, дунгане, татары и представители других этносов, отражая это в своём родном языке. Неизбежно данный процесс будет протекать в сопоставлении с русским языком, однако следует избегать механического калькирования и дословного перевода.

Таким образом, конференция показала, что процесс взаимодействия в формате

кластера «вуз – школа» с привлечением национально-культурных сообществ может стать стимулом в поиске различных путей в благородном деле поддержки родных языков. Каждый автохтонный язык оказался сгустком животрепещущих проблем, настоятельно требующих внимания и решения. Вопросы поддержки родных языков оказались настолько актуальными для всех этнокультурных центров Прииссыккуля, что решением проблем может стать открытие Дома дружбы, в структуре которого будут действовать курсы изучения родных языков. Этот вопрос решено было адресовать в местные органы законодательной, исполнительной и муниципальной власти, региональное отделение Ассамблеи народа Кыргызстана, общественную приемную Государственного агентства по местному самоуправлению и межэтническим отношениям.



## *Литература*

1. Арутюнова, Н. Д. Теория метафоры / Н. Д. Арутюнова. – М.: Прогресс, 1990. – 512 с.
2. Абдуллаев, С. Н., Озонова, А. А., Мушаев, В. Н. Вопросы типологии языковых картин мира в тюркских и монгольских языках (оценочные конструкции) / С. Н. Абдуллаев, А. А. Озонова, В. Н. Мушаев // Языки и литературы в поликультурном пространстве: современное состояние и перспективы развития : сборник материалов Международной научно-практической конференции, посвящённой

85-летию со дня рождения д-ра филол. наук, проф., акад. АН Республики Башкортостан, заслуженного деятеля науки РБ, почётного работника высшего профессионального образования РФ Марата Валиевича Зайнуллина. – Уфа, 2020. – С. 51–57.

3. Тагаев, М. Дж. Нужное и полезное дело / М. Дж. Тагаев // Русское слово в Кыргызстане. – 2020. – № 3–4 (33–34). – С. 2–8.

4. Постановление Правительства КР «О внедрении многоязычного образования на 2017–2030 годы» от 30 июня 2016 г. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://bilim.akipress.org/ru/news:1417210>

5. Закон КР «О государственном языке КР» от 02.04.2004 № 54 [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://cbd.minjust.gov.kg/act/view/ru-ru/1439>

**С. Н. Абдуллаев,**  
доктор филологических наук,  
профессор, директор  
этнокультурного центра «Ренессанс»,  
г. Каракол

*За время обучения на факультете русской и славянской филологии Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына студенты имеют возможность выучить второй славянский язык – польский, чешский или украинский, познакомиться с культурой этих народов. Факультет тесно сотрудничает с посольствами этих стран, проводит культурно-образовательные мероприятия. С 2009 г. на факультете функционирует кабинет украинского языка, открытый при поддержке Посольства Украины в Кыргызстане. Общность русской и украинской культур даёт богатый материал для сопоставления языков и литератур.*

*Одно из мероприятий факультета было приурочено к празднованию Дня родного языка и посвящено 150-летию со дня рождения украинской писательницы, поэтессы рубежа XIX–XX вв. Леси Украинки.*

## «Хотіла б я піснею стати...»

Вечер поэзии, посвящённый юбилею Леси Украинки, прошёл на факультете русской и славянской филологии 25 февраля, в день рождения поэтессы. Почётными гостями мероприятия стали Чрезвычайный и Полномочный Посол Украины в Кыргызской Республике господин В. Т. Жовтенко и секретарь Посольства Анна Горбунова. Праздник состоялся благодаря театральной студии «VagantBI», которой в этом году исполняется десять лет, и, конечно же, студентам

4 курса, приступившим во втором семестре к традиционному обучению.

С какой же радостью студентки готовили литературный вечер! Учили стихотворения наизусть, отработывая с преподавателем украинского языка Инной Александровной Пешехоновой произношение, знакомились с биографией Леси Украинки, украшали зал, готовили реквизиты, посещали репетиции.

Когда готовишь вечер поэзии, то, в первую очередь, обращаешь внимание на биографию поэта. Именно знакомство с личностью автора помогает студентам лучше узнать его творчество, сильнее прочувствовать тексты, хорошо их исполнить. Во время подготовки этого мероприятия участниц поразили не только бодрые, смелые и очень искренние стихи Леси Украинки, но и сама поэтесса как яркая, талантливая, сильная духом личность.

Талант Леси (Ларисы Косач) развивался в благоприятных





условиях. В их доме часто собирались писатели, художники и музыканты, устраивались вечера и домашние концерты. Именно детские впечатления, наполненные красотой и согретые ласковым словом, отложились в сознании маленькой Леси и впоследствии отразились в её творчестве.

Студентов поразило тот факт, что мечта Леси стать музыкантом не смогла осуществиться из-за перенесённой в детстве болезни, с которой она боролась всю свою недолгую, но яркую жизнь (42 года). Однако силы характера ей хватило, чтобы самостоятельно выучить девять языков, стать настоящим специалистом по географии Востока и восточной культуре, истории искусства и религий.

Стихотворения Леси Украинки начали появляться в печати, когда ей едва исполнилось 13 лет. За легкой грустью её стихов пряталась такая мудрость и воля к жизни, поэтому неудивительно, что многие стихи Леси впоследствии стали народными песнями. Именно с одной из таких песен и начался наш поэтический вечер. Студентки вышли на сцену с цветами и венками в руках и зазвучала украинська мова:

*Хотіла б я піснею стати  
У сюю хвилину ясну,  
Щоб вільно по світі літати,  
Щоб вітер розносив луну.*

Выступление сопровождалось показом презентации, отразившей основные этапы творческого пути Леси Украинки. В конце вечера студентки прочитали цикл



«Семь струн» из раннего сборника «На крыльях песен».

Когда студентки исполняли этот цикл, в руке каждой из них была особая лента, символизирующая настроение каждой ноты музыкального звукоряда. В последний момент под звуки кобзы эти ленты соединились вместе, превратившись в семь струн, став единым целым. Как же важно нам всем понимать это! Что самое дорогое в нашей жизни – это человеческое единение, общение. Чтобы ладить друг с другом, нам необходимо общаться, а когда люди начинают общаться на уровне культуры, то все политические вопросы уходят на второй план или вовсе исчезают. В этот день за сотни тысяч километров от Украины Леся сплела разноцветный венок из своих замечательных стихотворений и подарила его всем нам.

**Яковлева Л. Э.,**  
руководитель театральной студии  
«VagantЫ», ст. преподаватель кафедры  
теории и истории русской и зарубежной  
литературы

## ОшГУ: «Все флаги в гости к нам!»

Международный день родного языка с каждым годом становится всё популярнее. 21 февраля во многих образовательных и культурных учреждениях Оша отметили этот праздник.

В этом году центром празднования Дня родного языка стал старейший вуз юга Кыргызской Республики – Ошский государственный университет (ОшГУ).

Празднику предшествовали различные конкурсы, организованные факультетами ОшГУ, представлявшие культуру и язык народов, проживающих на территории республики. Лучшие номера художественной самодеятельности студентов были включены в праздничную концертную программу.

Международный день родного языка открылся выставкой декоративно-прикладного искусства, где экспонировались работы не только студентов ОшГУ, но и национально-культурных центров Ассамблеи народа Кыргызстана. Широко

и разнообразно были представлены русская, кыргызская, узбекская, татаро-башкирская, немецкая, уйгурская, корейская и культуры других народов. На центральной площади перед административным зданием ОшГУ звучали песни, музыкальные инструменты, исполнялись народные танцы, слышалась речь на разных языках.

Большой актовый зал главного корпуса университета был полон гостей, представлявших различные диаспоры, вузы города, студенчество, профессорско-преподавательский состав. С приветственным словом и поздравлениями к участникам и гостям праздника обратились представители администрации ОшГУ, Ассамблеи народа Кыргызстана, мэрии города, Представительства Россотрудничества. Затем прошел большой концерт, по завершении которого состоялось награждение победителей конкурсов.

Студенты факультета русской филологии стали победителями, заняв почетное второе место среди 19 факультетов университета. Русский язык остается языком межнационального общения в Кыргызстане и приятно слышать, как студенты старейшего университета юга республики одинаково хорошо говорят на обоих языках.

Русский центр при филиале РГСУ в г. Оше оказал помощь в организации выставки новому, недавно открывшемуся в ОшГУ Кыргызско-Российскому факультету,



а Российский центр науки и культуры в г. Оше передал этому факультету комплект учебно-методической и художественной литературы.

Очевидно, что открытие в 2020-2021 учебном году Кыргызско-Российского факультета в ОШГУ является свидетельством роста в последнее время интереса к русскому языку. Об этом же говорит и недавно принятое решение о строительстве здания для организации филиала МГУ им. М. В. Ломоносова при ОШГУ.

После официальной встречи президентов России и Кыргызстана в Москве,

после официального визита в Кыргызстан министра образования РФ и принятия важных решений о взаимодействии России и Кыргызстана в сфере образования, растёт надежда на то, что позитивные изменения и конкретные подвижки в реализации образовательных проектов, направленные на популяризацию русского языка и развитие русскоязычного образования в республике, не заставят себя ждать.

*З. Я. Мискичкова,*  
руководитель Русского центра в Оше





## К 130-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ Е. Д. ПОЛИВАНОВА



*В. А. Воропаева,  
профессор КРСУ*

### «Невозможное – возможно, а возможное – должно!»

Эти слова, ставшие заглавием данной статьи, принадлежат теоретику языкознания, учёному-востоковеду и знатоку восточной поэтики, автору фундаментальных трудов по общему языкознанию, научных грамматик, словарей по русскому, японскому, китайскому, дунганскому, узбекскому, кыргызскому и другим языкам; профессору Петроградского и Среднеазиатского университетов, Кыргызского педагогического института, научному сотруднику Кыргызского института культурного строительства Евгению Дмитриевичу Поливанову. И это не просто слова. Это вердикт, вынесенный учёным самому себе, ставший его жизненным кредо.

За те три года (июнь 1934 – август 1937), которые Е. Д. Поливанов провёл в нашей республике, он сумел выполнить огромную работу, прежде всего, как исследователь, переводчик эпоса «Манас». Написал несколько статей о принципах

русского перевода эпоса, а также организовал и успешно провёл одну из крупнейших экспедиций по изучению дунганского языка и этнографии дунган в Кыргызстане.

По сей день последователи и почитатели Евгения Дмитриевича обнаруживают некоторые его труды, особенно те, что были изъяты при аресте, в архивах... КГБ и изучают научную деятельность и жизненный путь учёного по протоколам допросов «начальников» НКВД или кратким биографиям, написанным рукой самого Е. Д. Поливанова на бланках этих же протоколов. Так, автобиография Евгения Дмитриевича была обнаружена в своё время академиком В. М. Плоских в архиве КГБ и извлечена из протокола допроса учёного, составленного начальником 4-го отделения 3-го отдела НКВД Кыргызской ССР Маргайтисом 4 августа 1937 г., то есть спустя трое суток после ареста. Надо

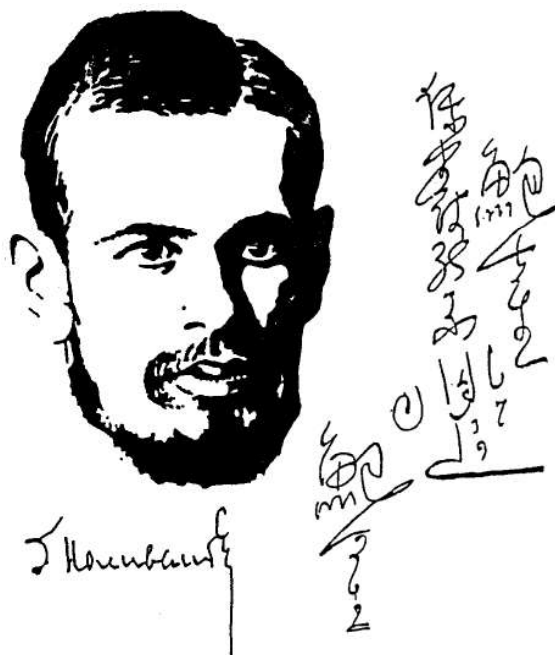
заметить, что автобиография, написанная в экстремальных условиях (арест, камера и допросы), поражает своей фотографической точностью. Вот этот документ.

*Поливанов Евгений Дмитриевич родился в 1891 г. в г. Смоленске. Сын служащего – дворянина, образование: среднее – гимназия в г. Риге, высшее – в г. Ленинграде, в 1912 г. окончил университет и Восточную академию, в 1914 г. сдал экзамены на магистра.*

*Владеет языками: французским, немецким, английским, испанским, китайским, узбекским, кыргызским, туркменским, дунганским, таджикским, латинским, греческим, польским, сербским, татарским, эстонским, русским.*

*Самостоятельную жизнь начал с 1912 г.*

*Работал в 1912–1915 гг. при университете в Ленинграде (так в протоколе. – В. В.), готовился к профессуре, в это же время преподавал в частной гимназии... и на курсах в г. Ленинграде. В 1915–1920 гг. – приват-доцент в университете, в то же время с мая 1917 г. – член кабинета военной части при Совете крестьянских депутатов в г. Ленинграде, с октября 1918 г. по декабрь 1919 г. – зав. восточным отделом информационного бюро при Совете Народных Комиссаров, одновременно по апрель 1921 г. – организатор китайской коммунистической секции при Ленинградском комитете партии и преподавал в школах при китайской и корейской коммунистических секциях. С апреля по сентябрь 1921 г. работал в Москве зав. восточным сектором КУТВ и помощником заведующего*



*дальневосточным отделом ИККИ, с сентября 1921 г. по 1924 г. – в Ташкенте, профессор САГУ и заместитель председателя ученого совета Туркестанской Республики. Одновременно с 1923 г. – пом. зав. главлита. В 1924 г. четыре месяца в г. Москве – преподаватель восточного отделения Восточной академии. С конца 1924 г. по начало 1926 г. работал в Ташкенте в тех же должностях. В начале 1926 г. выехал в г. Владивосток, где работал профессором университета по сентябрь 1926 г. С сентября 1926 г. по октябрь 1929 г. в Москве – зав. секцией КУТВ, одновременно – председатель Ленинградского РАНИОН. С осени 1929 г. по осень 1931 г. – в Самарканде, в научно-исследовательском институте Узбекистана в качестве профессора. С осени 1931 г. по июль 1934 г. – в Ташкенте, в том же институте (который именовался тогда как Институт культурного*

*строительства, а затем Институт языка и литературы). С июня 1934 г. – во Фрунзе, в научно-исследовательском институте, в то же время – профессор педагогического института (периодически) и консультант Госиздата.*

*Бывал за границей – в Японии в 1915 и 1916 гг. в каникулярное время в научных командировках, в эти же годы бывал в Маньчжурии (Китай) и Корею.*

Такую научную и общественную деятельность поистине титанического объёма и научной значимости мог выполнить только человек огромной воли, огромной чести, огромной веры, каким и был Евгений Дмитриевич Поливанов. Практически так и назвал свою статью о Поливанове, опубликованную в альманахе «Чабыт» в 1992 г., академик В. М. Плоских, создав исторический портрет лингвиста Е. Д. Поливанова [1]. Из статьи узнаём, что уже при жизни он стал всемирно известным учёным, признанным лидером нового направления в лингвистике. Труды Е. Д. Поливанова переводились на иностранные языки, особенно ценились в Японии. В то же время в родном отечестве делалось всё возможное, чтобы «замолчать» его исследования: опубликованные научные труды были изъяты из обращения, а рукописи и сейчас находятся за «семью печатями» в секретных фондах недостижимых архивов. И хотя в последнее время стали появляться статьи и книги о жизненном и творческом пути Е. Д. Поливанова, проводятся конференции, посвящённые его памяти, изданы избранные произведения, имя его всё ещё не заняло достойного места в науке.

В Кыргызстане, где проходили последние три года жизни и проводились последние научные исследования выдающегося лингвиста современности, где им написаны труды по дунганскому и кыргызскому языкознанию, по манасоведению, пока что не создано серьёзных публикаций о Е. Д. Поливанове, не собраны и не изданы последние его исследования, память о его пребывании в республике не увековечена мемориально.

Профессор Е. Д. Поливанов уже в 20-е гг. был автором целого ряда основополагающих трудов, занимал ведущее место среди учёных, работающих над проблемами сравнительного языкознания, являлся признанным лингвистом-востоковедом... до тех пор, пока не выступил с ревизией яфетической теории «нового учения о языках» Н. Я. Марра. Выступив 4 февраля 1929 г. в Коммунистической академии с докладом «Проблема марксистского языкознания и яфетическая теория», Е. Д. Поливанов оказался в оппозиции к официальному марровскому языкознанию, которое поддерживали А. В. Луначарский и многие представители власти.

После дискуссии, которая превратилась в шельмование, дискриминацию и оговор, Е. Д. Поливанов фактически был отстранён от активной научной деятельности, его перестали публиковать в центре, и он вынужден был уехать в Среднюю Азию – сначала в Самарканд, а затем – в Ташкент. Здесь он много и упорно работает над письменностью и грамматикой языков коренных среднеазиатских народов, продолжает заниматься общетеоретическими проблемами языкознания и... с большим трудом печатается.



Известный кыргызский организатор науки, лингвист и тюрколог, поэт и учёный Касым Тыныстанов, прибывший в Ташкент в это время, не мог оставить без внимания судьбу выдающегося учёного и приглашает его в Кыргызстан. Приказом по Институту культурного строительства от 21 июля 1934 г. профессор Е. Д. Поливанов зачисляется «научным сотрудником Института в должности действительного члена по дунганскому сектору...».

Во Фрунзе Евгений Дмитриевич с женой Бригиттой Альфредовной Нирк (эстонкой по национальности) поселился вначале в гостинице, а затем в однокомнатной квартире дома № 32 по ул. Дзержинского (ныне проспект Эркиндик, расположенный в центре столицы республики).

Для Кыргызстана, только что вступившего в полосу культурного развития, Е. Д. Поливанов, привлекающий к себе людей огромной эрудицией, ораторским талантом и каким-то особым внутренним, непередаваемым обаянием, был поистине драгоценной находкой.

Для составления учебника дунганского языка Е. Д. Поливанову необходимы были экспедиции, в которых он смог бы черпать материал. По разным причинам они откладывались почти год, и только 23 июня 1936 г. Е. Д. Поливанов вместе с молодым научным сотрудником Ян-Шан-Сином отправились в лингвистическую экспедицию... по строго утверждённому маршруту и только в указанные сёла. Как вспоминал Ян-Шан-Син, профессор

Е. Д. Поливанов, чтобы скрасить дорогу на тарантасе, обладая феноменальной памятью, наизусть читал «Илиаду» и «Одиссею» на греческом языке несколько часов подряд. В это время он занимался переводом эпоса «Манас», и в пути он также декламировал сотню строф из эпоса.

Несмотря на жёсткие ограничения, экспедиция состоялась. В «Отчёте о дунганской лингвистической экспедиции» о её результатах сказано, в частности, следующее: «...1) установлен диалектологический состав дунганских наречий на территории сёл... 2) сделаны фонетические и морфологические описания дунганских наречий, в том числе доселе мне неизвестного шаньсийского наречия» [2].

В газете «Советская Киргизия» (1935 г.) и в журнале «Литературный Узбекистан» (1936 г.) был опубликован подстрочный перевод фрагментов эпоса «Манас», выполненный Е. Д. Поливановым. По мнению академика И. А. Батманова, эту работу можно считать первым подлинно научным переводом, снабжённым обширными (если не сказать исчерпывающими) комментариями.



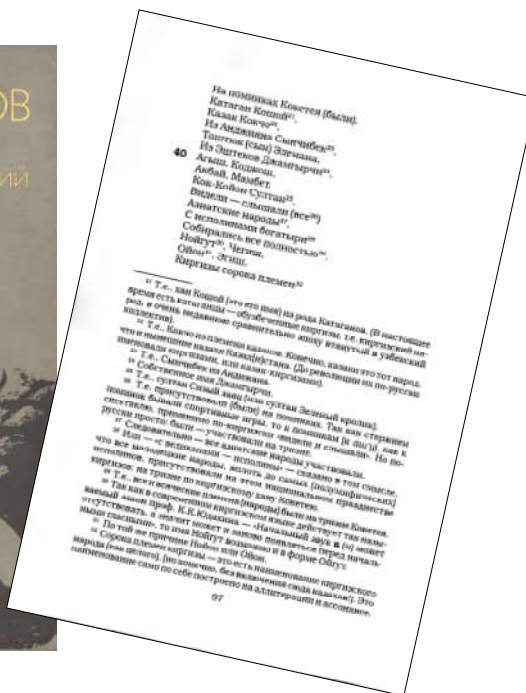
Сам Е. Д. Поливанов писал: «Манас» бесспорно занимает первое место среди памятников устно-литературного творчества турецких народов как по художественному, так и по научному своему значению (в качестве ценнейшего объекта литературного исследования). А по своему объёму этот колоссальный эпос, в несколько раз превосходящий «Илиаду», должен занять и мировое первенство как самый длинный (и представляющий собою вместе с тем единое сюжетное построение) эпос из всех известных нам народных эпосов других национальностей» [3].

Е. Д. Поливанов стоял у истоков реформы национальных языков Средней Азии, а вместе со своим коллегой и другом К. Тыныстановым – у истоков реформы кыргызского языка. Следует отметить, что Евгений Дмитриевич очень высоко ценил лингвистические способности своего коллеги. В 1936 г. только двое учёных, глубоко уважающих и поддерживающих

друг друга, – Е. Д. Поливанов и К. Тыныстанов – удостоены были высокого звания профессора. Кстати, путёвку в профессора талантливому кыргызскому учёному К. Тыныстанову дал Е. Д. Поливанов.

Учеником Е. Д. Поливанова был и К. К. Юдахин, создавший уникальнейшие Русско-кыргызский и Кыргызско-русский словари. Очевидно, Е. Д. Поливанов помогал в этой многотрудной работе К. Юдахину. Своим учителем считал Е. Д. Поливанова молодой, в те времена, кыргызский учёный, а впоследствии – крупнейший манасовед К. Карасаев. Дунганский учёный Ян-Шан-Син до конца жизни помнил экспедицию в дунганские сёла со своим учителем Е. Д. Поливановым. Оказал он большое влияние и на воспитание первых фольклористов Т. Байджиева и З. Бектенова.

Обстановка в институте, да и во всей стране, была непростой. Самое тяжкое заключалось в том, что обоим профессорам



приходилось постоянно «оправдывать» свои научные изыскания, которые не вписывались в общеидеологические установки. Наступил 1937 год. Ни одна из научных работ учёного в этот год не была издана. Не увидели свет и непревзойденные лингвистические труды К. Тыныстанова. Не пришлось друзьям и коллегам тем летом побывать в лингвистических экспедициях. Оба профессора 1 августа 1937 г. были арестованы.

Е. Д. Поливанов был арестован по распоряжению из Москвы. Первый допрос учёного был проведён 4 августа в г. Фрунзе, затем его перевозят в Москву и устраивают допрос с «пристрастием». Сохранилось заявление Евгения Дмитриевича от 1 октября 1937 г. «начальству следователей, ведших допросы»: «Я обвиняюсь в шпионаже в пользу Японии по ст. 58-1а. Прошу о прекращении тяжёлых приёмов допроса (физического насилия), так как эти приёмы заставляют меня лгать. Добавлю, что я близок к сумасшествию». Во время суда 25 января 1938 г. Е. Д. Поливанов сказал, что работал всегда честно и шпионом никогда не был, но в обвинительном заключении по делу всё равно было записано: «Винным себя признал...».

Бригитта Альфредовна долгое время ничего не знала о судьбе мужа. После безрезультатных хлопот во Фрунзе она выезжает в Ташкент, предполагая, что его туда переправили, и пишет письма в Москву. Черновик одного из писем на имя Вышинского от января 1938 г. в следственном деле Б. А. Поливановой в архиве КГБ Кыргызстана обнаружил академик В. М. Плоских. Сердце холодеет, когда думаешь об отчаянии и безысходности

этой героической женщины в те страшные годы репрессий, когда царил полный беспредел...

Разумеется, никакого ответа от Вышинского не последовало, а вот домашним адресом, который в надежде на ответ указала Бригитта Альфредовна, воспользовались работники НКВД для её ареста 10 апреля 1938 г. Постановлением тройки НКВД от 13 ноября 1938 г. она была обвинена в том, что «являлась агентом польской разведки, собирала шпионские сведения и дискредитировала карательную политику Сов. власти. Поливанова Бригитта Альфредовна приговорена к исправтрудлагерю на десять лет».

По некоторым данным, Б. А. Поливанова отбывала срок осуждения в Онежском ГУЛАГе. Дальнейшая судьба её неизвестна. Самое трагичное в этой истории то, что Бригитта Альфредовна так и не узнала ничего о судьбе Евгения Дмитриевича. В те дни, когда она писала письма во все инстанции, а тем более в дни её ареста и суда Евгения Дмитриевича уже не было в живых.

«Их взяли одновременно, – пишет С. В. Плоских в своей книге «Две страницы репрессированной культуры Кыргызстана. Историко-социолингвистическое наследие Е. Поливанова и К. Тыныстанова». – Через три дня приказом по Институту киргизского языка и письменности обоих профессоров сняли с работы, предъявив обвинения в троцкизме, национализме, пантюркизме, расизме и фашизме. Только расстреляли в разное время: Е. Д. Поливанова – в январе 1938 г., в Москве, Касыма Тыныстанова – в ноябре 1938 г., во Фрунзе» [4, с. 4].



Евгений Дмитриевич Поливанов оставил после себя научное наследие огромной значимости. Уникальная книга, ставшая уже библиографической редкостью, «Е. Д. Поливанов. Киргизский героический эпос “Манас”», инициатором издания которой и составителем стал известный учёный-филолог, кыргызстанский подвижник и почитатель Е. Д. Поливанова, профессор КРСУ М. А. Рудов, увидела свет в 1999 г. В этом раритете собраны обнаруженные в архивах рукописи и в малодоступных печатных изданиях 1935–1937 гг. публикации этого выдающегося учёного-полиглота, посвящённые великому произведению устного народного творчества – эпосу «Манас», над которым он работал в последние, как оказалось, годы своей недолгой жизни.

Примечательно, что вступительные статьи к этой книге написали два профессора КРСУ – М. А. Рудов и В. М. Плоских, внёсший значительный вклад в реабилитацию честного имени учёного и сохранение его наследия. М. А. Рудов с горечью пишет: «В манасоведении имя Е. Д. Поливанова не упоминалось почти четыре десятилетия. Часть его работ исчезла, по-видимому, бесследно. Надо отдать должное тем сотрудникам архива и рукописных хранилищ, кто укрыл от уничтожения дошедшие до наших дней труды всемирно известного учёного-филолога... 1995 год прошёл под знаком 1000-летнего юбилея “Манаса”. Труды Е. Поливанова составили весомый вклад в его изучение и распространение» [3, с. 25].

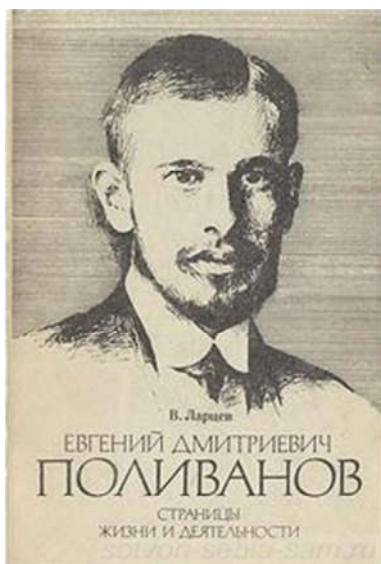
В предисловии к книге профессор В. М. Плоских пишет: «Учёный был расстрелян в возрасте 47 лет...

Реабилитации, и то неполные, выборочные, начались только после XX съезда КПСС (после 1956 г. – В. В.) и шли медленно, с трудом».

И действительно, лишь спустя четверть века Постановлением пленума Верховного суда СССР от 3 апреля 1963 г. профессор Поливанов Евгений Дмитриевич был реабилитирован в гражданском плане, а ещё через полтора года в Самарканде была организована Поливановская лингвистическая конференция, изданы её материалы. Вывод современных учёных был однозначным: Е. Д. Поливанов как лингвист – явление мирового значения...» [3, с. 13].

Реабилитации – посмертно – во многом способствовали настоятельные хлопоты российского языковеда Б. А. Серебренникова, писателей В. Шкловского и В. Каверина, а также кыргызстанских учёных – дунганина Ян-Шан-Сина, русского К. К. Юдахина и кыргыза Б. М. Юнусалиева.

Все исследования жизни и творческой деятельности Е. Д. Поливанова, прошедшей в Кыргызстане, свидетельствуют о том, что он работал, как говорится, «рука об руку» с Касымом Тыныстановым – первым профессором-кыргызом. Поэтому неслучайно свою книгу «Две страницы репрессированной культуры Кыргызстана» С. В. Плоских посвятила Е. Поливанову и К. Тыныстанову, опубликовав ранее не издававшиеся социолингвистические работы этих выдающихся лингвистов. Это материалы Е. Д. Поливанова «Киргизская работа», «Дунганская экспедиция» и «Манас» и работа К. Тыныстановова «Десять лет борьбы за новый



алфавит в Киргизии. Сжатый исторический очерк».

Предваряя публикацию этих материалов, С. В. Плоских пишет, что «современный читатель найдёт в них как идеологические наслоения того сложного, трагического времени, так и поистине ценные фактические данные и научные выводы, которые не потеряли своего значения до

сегодняшнего дня. Это – история киргизской науки, история в лицах, которая непреходяща» [4, с. 11].

Хочется надеяться, что эстафета по изучению наследия Евгения Дмитриевича Поливанова, заложенная трудами российских [5, 6] и киргизстанских историков и филологов, будет подхвачена и найдёт продолжение в новых научных исследованиях.

### *Литература*

1. *Плоских, В. М.* Человек огромной воли, огромной чести, огромной веры / В. М. Плоских // *Чабыт. Альманах.* – Бишкек, 1992. – С. 218–248.

2. Отчёт дунганской лингвистической экспедиции // *Рукописный фонд Национальной академии наук КР.* – Инв. № 6. – Л. 1–2.

3. *Поливанов, Е. Д.* Киргизский героический эпос «Манас». Исследования и переводы / Е. Д. Поливанов; сост., подгот. текста, вступит. статья М. А. Рудова, вступит. статья В. М. Плоских. – Бишкек, 1999. – 123 с.

4. *Плоских, С. В.* Две страницы репрессированной культуры Кыргызстана. Историко-социолингвистическое наследие Е. Поливанова и К. Тыныстанов / С. В. Плоских. – Бишкек: Илим, 2001.

5. *Ларцев, В.* Евгений Дмитриевич Поливанов. Страницы жизни и деятельности / В. Ларцев. – М., 1988.

6. *Андронов, А. В.* Научное наследие Е. Д. Поливанова в Средней Азии / А. В. Андронов // *Письменные памятники Востока.* – 2018. – Т. 15. – № 4 (вып. 35). – С. 111–136.



**Л. И. Сумароков,**  
 кандидат исторических наук

## К периодической системе языков: вспоминая великого Поливанова

Русскому и советскому лингвисту, востоковеду и литературоведу Евгению Дмитриевичу Поливанову в эти дни исполняется 130 лет. Он был настолько велик в своих помыслах и делах, что современник и друг Виктор Шкловский назвал его «самым обычным гениальным человеком». Мечтал этот гениальный человек «об элементах создания общей грамматики всех языков, в которой явления не только бы сравнивались, но объясняли сущность друг друга». Мечты свои пытался воплотить в жизнь, потому сам стал явлением до сих пор до конца не разгаданным.

Известный советский лингвист Николай Александрович Баскаков познакомился с Поливановым в 1929 г., когда в составе группы студентов-тюркологов слушал его доклад «Проблемы марксистского языкознания и яфетическая теория» в стенах Коммунистической академии. Ещё до начала заседания студенты обратили внимание на небрежно одетого человека в грязных ботинках, который прижимал к себе пачку книг. Каково же

было их удивление, когда этот человек встал за кафедру и на прекрасном русском языке, несколько звенящим голосом, приступил к докладу. И хотя доклад закончился шквалом нелингвистических нападок типа «а что мы, собственно, слушаем племянника бывшего царского министра?», слушатели поразились широте знаний и мастерству лектора, очаровавшись его манерами, выдававшими в нём светского человека, как говорил Баскаков, в старом понимании этого слова. Грязная обувь и неопрятный вид, как и обвинения в принадлежности к «сословию тиранов», ушли на задний план.

Вот и воспитанники Туркестанского восточного института в начале 1920-х гг. отмечали переполненные аудитории на поливановских лекциях, на которые стремились попасть даже многоопытные, выдавшие виды преподаватели. В лекторском мастерстве Поливанова, пожалуй, мог превзойти в ту пору только академик В. В. Бартольд.

Считалось, что Евгений Дмитриевич читал не просто то, что он прекрасно



знал, но и что любил. Делал это он увлекательно, не пользуясь ни конспектами, ни карточками с цитатами. Слушатели приходили в восторг, видя как «сухой предмет» – сравнительное языкознание – Поливанов превращал в увлекательное путешествие в мир языка, в котором учёный был своим. Однажды студенты МГУ, прослушав очередную лекцию по курсу «Введение в узбекское языкознание», обнаружили исчезновение своего кумира. Как оказалось, «племянник царского министра» отправился в китайскую московскую прачечную пополнять свою языковую кладовую навыками владения диалектами китайского языка. Ради этого Поливанов отправлялся и в более дальние странствия – в Японию и Китай. Там, переодеваясь буддийским монахом, он часами просиживал у ворот храмов, вслушиваясь в местный говор.

О том, как Поливанов «с лёту» овладевал новыми языками, ходили легенды. В Нукусе он за месяц овладел каракалпакским языком настолько, что сделал на нём безукоризненный доклад перед каракалпакской аудиторией.

Известна история, когда за десять минут «Песня Мефистофеля» была переведена на узбекский с немецкого подлинника. Казалось, ему кто-то без пауз диктует, а он сам без остановки стенографирует. Но это была не запись, это был высокой марки перевод с сохранением размера и рифмовки оригинала.

Осенью 1964 г. участники Самаркандской конференции, посвящённой деятельности лингвиста Поливанова, попросили знавшего его колхозника Махмуда Хаджимурадова оценить степень владения



учёным узбекским языком, а конкретно – родным диалектом Хаджимурадова. «Как владел? – отреагировал старец. – Лучше меня».

Поливанов знал огромное множество языков. Цифры разнятся, в разных источниках доходя до 46. Но что важно, знание многочисленных языков не лежало, подобно мёртвому инвентарю, в творческом сознании Поливанова. «Говорят, арабы относятся к своему языку, как к явлению поэзии, – писал автор «Двух капитанов» В. А. Каверин. – Убеждён в том, что эта черта была в высокой степени свойственна Поливанову. Поэзия и наука в их вещественно-ощутимом значении перекрещивались в его необычайном даровании».

В поливановском стремлении к знанию языков скрывалось намерение понять причины их разнообразия. Поглощённый

всецело этим процессом, Поливанов без устали генерировал научные идеи, в обычном разговоре умудряясь вставлять фразы, которые сколько-нибудь умелый учёный мог бы развить в законченное научное исследование.

1917 год для странного учёного, увлечённого языками и легко овладевавшего ими, стал переломной вехой. По законам социалистической революции у Поливанова были все основания, чтобы попасть в списки причастных к классу эксплуататоров. Отец, Дмитрий Михайлович, гвардейский офицер, после отставки служивший чиновником в управлении железной дороги. Мать, Екатерина Яковлевна, издательница, писательница, журналистка, переводчица, имевшая популярность в либерально-интеллигентских кругах. Среди родственников значились военный министр России, генерал от инфантерии Алексей Андреевич Поливанов, основатель Московской мужской гимназии Лев Иванович Поливанов, автор первого проекта московского метро Михаил Константинович Поливанов. Все Поливановы являлись представителями старинного дворянского рода.

По пролетарским меркам, фактором отягчающим могло послужить образование: Поливанов-младший окончил Александровскую гимназию в Риге, историко-филологический факультет Петербургского университета (славяно-русское отделение), японский разряд Практической восточной академии.

Но не случилось – в октябре 17-го Поливановы встали под красные знамёна революции. Царский министр поступил на службу в Красную Армию. В одной из

книг первых лет Советской власти о нём писалось: «Бесспорно, Алексей Андреевич Поливанов представляет собой одну из крупных фигур в высших военно-административных сферах последнего десятилетия монархии, отмеченного таким безлюдьем». Инженер-метроостровец принял участие в выполнении плана ГОЭЛРО.

Евгений Поливанов Октябрьскую революцию встретил как революцию труда. Выбор был сделан осознанно.

«Со второго курса моё мировоззрение обусловлено всестороннейшим на меня влиянием моего учителя Бодуэна де Куртенэ – по убеждениям интернационалиста-радикала», – писал Поливанов. Влияние замечательного лингвиста, создателя фонологии И. А. Бодуэна де Куртенэ было ориентированным (в конце 1913 г. Бодуэн был привлечён к суду за брошюру, где обличал угнетение царским правительством малых народов, и изгнан из университета) и настолько весомым, что большинство его учеников поддержали идеи Октябрьской революции.

С началом Первой мировой войны Поливанов, отмеченный к тому времени фундаментальными трудами и получивший славу в научных кругах как японист и китаевед, заявил о своих политических взглядах, написав антивоенную пьесу, благодаря чему состоялось его первое «знакомство» с тюрьмой.

На выборах в Учредительное собрание в сентябре 1917 г. он проголосовал за список большевиков, а с первых дней Октября включился в борьбу за укрепление Советской власти. Знание Поливановым восточных языков было отдано на службу

новому внешнеполитическому ведомству Советской республики. «Уполномоченный народного комиссара по иностранным делам» Поливанов оказался причастным к опубликованию тайных договоров царского правительства и подписанию Брестского мира.

С 1918 г. Поливанов включился в работу с петроградскими китайцами: партия большевиков, в которую он вступил в 1919 г., поставила задачу привлечь граждан Поднебесной на службу революции.

«Товарищ Поливанов, говоривший по-китайски, часто проводил с нами, китайскими рабочими, беседы на политические темы, обучал русскому языку. С помощью товарища Поливанова и китайской коммунистической ячейки я понял глубокий смысл свершившейся революции», – рассказывал китайский рабочий, живший в Петрограде.

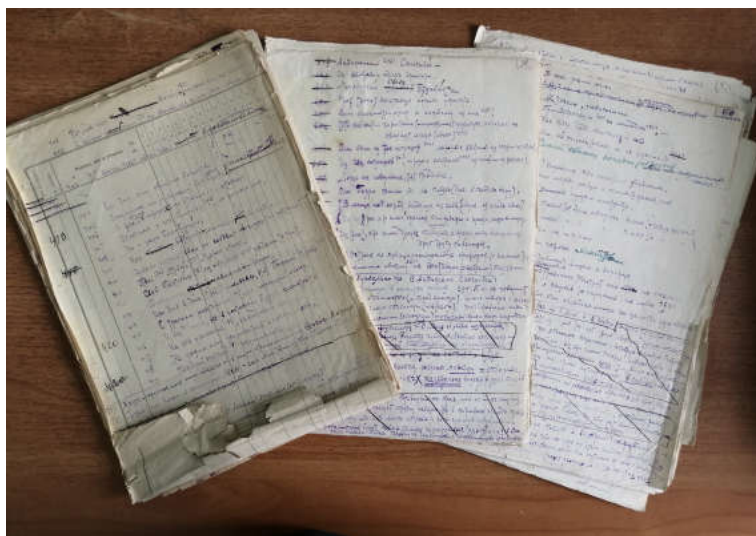
Результат превзошел все ожидания: благодаря Поливанову китайские добровольцы сражались в рядах Красной Армии на фронтах Гражданской войны.

В 1919 г. Поливанов, не прекращавший ни на миг своё познание тайн языков, становится профессором факультета общественных наук Петроградского университета. В начале 1921 г. Поливанов переезжает из Петрограда в Москву, где работает заместителем заведующего Дальневосточной секции Коминтерна и одновременно преподаёт в Коммунистическом университете трудящихся

Востока. Осенью Коминтерн командировал его в Ташкент. Здесь его встречает яркая палитра среднеазиатского многоязычия. Перед Поливановым открываются новые пути и возможности воплощения в жизнь научных и творческих замыслов, о которых мечталось в октябре 1917 г.

Вспоминая события революционного периода, Поливанов так определял своё отношение к революционным преобразованиям в России: «Я был привлечён к ряду революционных большевистских работников верой в революцию, верой в это правильное дело, горя энтузиазмом практической борьбы». Они, эти преобразования, как считал Поливанов, дадут возможность свободно заниматься любимым делом, которое для него рисовалось «полезным именно в революционной обстановке».

В Средней Азии Поливанов трудился самозабвенно на всех занимаемых им постах, считая делом чести каждого человека, и тем более учёного, участвовать в культурном строительстве. Современников поражала его огромная,



нечеловеческая работоспособность. «Самое важное в моей работе, – отмечал он, – это её прикладной характер для настоящего времени и ближайшего будущего».

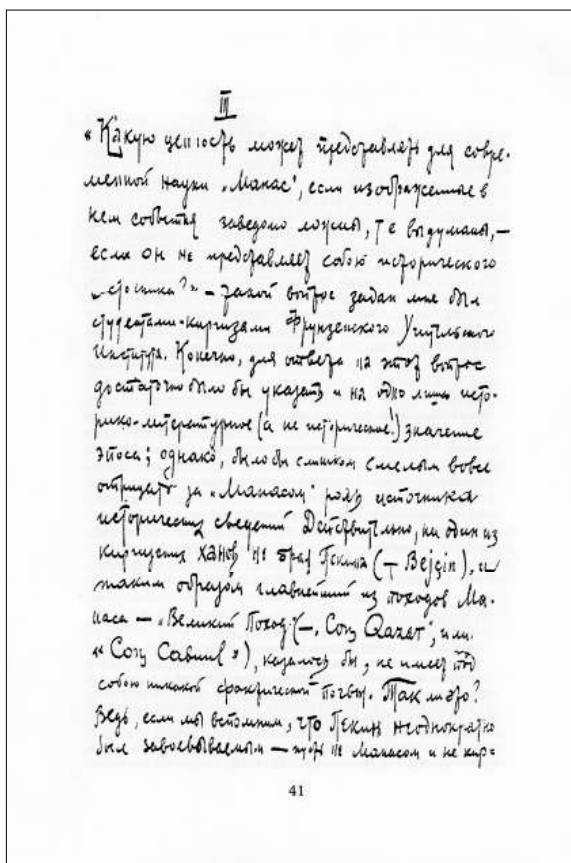
Поливанов участвовал в процессе национального размежевания в Туркестанской АССР, готовил лингвистическую перепись, трудился над созданием новых алфавитов для народов СССР. Из-под его пера вышли серия букварей для киргизских школ, учебник узбекского языка для русских, первая часть истории мировой литературы для перевода на киргизский язык. Понимая роль русского языка в экономическом строительстве, развернувшимся в Средней Азии, Поливанов разработал учебно-методические труды,

ставшие основой преподавания русского языка в национальной школе. В первый год пребывания в Ташкенте, опубликовав статью «Звуковой состав ташкентского диалекта», он приступил к гигантской работе по изучению говоров узбекского языка. Им одним в 1920-х гг. описано говоров больше, чем всеми другими лингвистами Узбекистана. В список этих говоров входили: маргеланский, самаркандский, казак-найманский, кыят-кунградский, гурленский, хивинский, казли-найманский, туркестанский, кашгарский, говор люли, говор ферганских каракалпаков и говор туземных евреев Ферганы.

Последние годы жизни Поливанов работал в Киргизском институте культурного строительства. Занимался исследованием киргизского и дунганского языков, внёс весомую лепту в перевод на русский язык киргизского народного эпоса «Манас», высказав оригинальные идеи в области теории перевода.

Жизнь гения не была безоблачной. Его позиция по многим проблемам языкознания вызывала негативную реакцию оппонентов. В 1929 г., когда он открыто выступил против последователей академика Н. Я. Марра, проповедовавших так называемое «новое учение о языке» и отрицавших индоевропейское языкознание, его труды были объявлены «истощным воем эпигона субъективно-идеалистической школы», а он сам – «разоблачённым в своё время черносотенным лингвистом-идеалистом».

Не могли злопыхатели смириться с его талантом и достижениями, с его необычностью и экстравагантностью. Клевета сопутствовала успеху учёного





всюду. В 1938 г. Поливанова, обвинённого в «контрреволюционной троцкистской деятельности», расстреляли. Реабилитировали в апреле 1963 г.

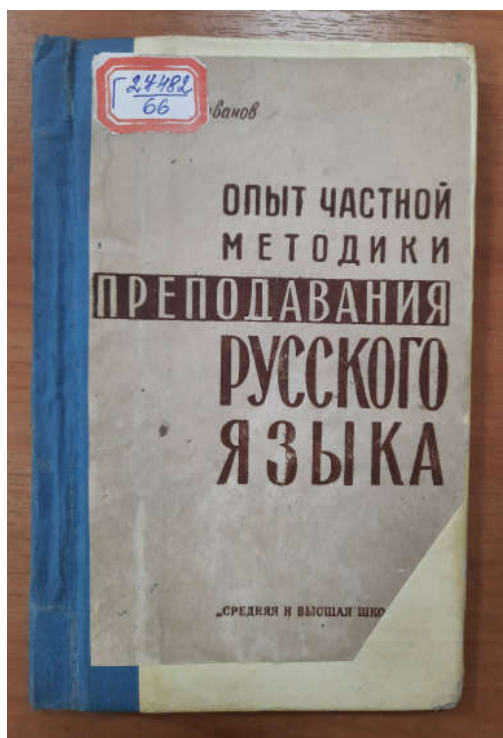
Писатель Вениамин Каверин писал о Поливанове так: «Представьте себе гениального учёного, оставившего глубокий след в мировом языкознании, рукописи которого собираются по крохам. Представьте себе Всесоюзную конференцию лингвистов, которая прошла без портрета того, кому была посвящена, потому что портрет достать не удалось. Представьте себе учёного, знавшего лингвистически не меньше 35 языков, написавшего грамматику японского, китайского, бухаро-еврейского, дунганского, мордовского, туркменского, казахского, таджикского языков, о котором спорят, родился ли он в 1891 или 1892 г., в Петербурге

или Смоленске. Представьте себе политического деятеля, опубликовавшего тайные договоры царского правительства в 1917 г., который впоследствии годами бродил по стране, как дервиш. Этот человек – Евгений Дмитриевич Поливанов».

Сегодня доподлинно известно: Евгений Дмитриевич Поливанов – учёный и гражданин – родился 12 марта 1891 г. А его знаменитая фраза «Извините за выражение: Поливанов», которой он представлялся при встрече или телефонном разговоре, полная самоиронии, раскрывает суть натуры большого учёного: главное – не я, главное – то, что я хочу сделать.

*От редакции.* В Кыргызско-Российском Славянском университете им. первого Президента РФ Б. Н. Ельцина готовится к изданию документально-биографическая монография «Е. Д. Поливанов. Неоконченная лингвистическая симфония». Книга посвящена 130-летию со дня рождения выдающегося русского и советского лингвиста, востоковеда и литературоведа Евгения Дмитриевича Поливанова, внёсшего огромный вклад в развитие национальных языков Центральноазиатского региона.

Издание будет основано на документальных материалах, многие из которых будут опубликованы впервые, и войдёт в книжную серию «Евразийцы-созидатели», представленную документально-биографическими монографиями «Чингиз Айтматов. Человек-Вселенная», «Евразийские хроники Н. М. Пржевальского», «К. К. Юдахин. Объединяя Центральную Азию словом». Авторами представленных в серии работ являются



кандидат исторических наук Леонид Сумароков и доктор исторических наук Ольга Сумарокова.

Кыргызский национальный университет им. Жусупа Баласагына планирует 10-11 июня 2021 г. проведение Международной научно-практической конференции «Свободная дискуссия о языке и динамика развития языковых процессов», посвящённой 130-летию Евгения Дмитриевича Поливанова.

Трудами учёных Кыргызстана – филологов-русистов, тюркологов, историков – эстафета благодарной памяти будет продолжена, и новые поколения кыргызстанцев узнают о том вкладе в развитие образования, лингвистики, литературоведения, тюркологии нашей страны, который внёс Евгений Дмитриевич Поливанов – «самый обычный гениальный человек», как сказал о нём русский писатель В. Б. Шкловский.

## Информация



**Окулич-Казарина А. В.**

**Старославянский язык: Фонетика. Справочник и рабочая тетрадь : учебное пособие для филологических факультетов вузов Кыргызстана.** Бишкек: КНУ им. Ж. Баласагына, 2021. 92 с.

Курс старославянского языка чрезвычайно важен для формирования специалиста-филолога, так как является введением в историю и сравнительное изучение славянских языков. Учебное пособие содержит справочные материалы и упражнения по фонетике старославянского языка и состоит из двух разделов, которые, для удобства пользования, имеют идентичную структуру. Первый раздел представляет собой справочник, второй раздел является индивидуальной рабочей тетрадью по курсу.

Учебное пособие адресовано преподавателям вузов Кыргызстана, студентам-филологам, а также может быть использовано как вспомогательный материал для факультативных курсов по истории русского языка в школе.

Учебное пособие прошло апробацию на факультете русской и славянской филологии Кыргызского национального университета им. Жусупа Баласагына.

Учебное пособие прошло апробацию на факультете русской и славянской филологии Кыргызского национального университета им. Жусупа Баласагына.

## Информация

## Информация

## Информация

## Информация

## Информация

## Российскому образованию в Кыргызстане быть!

Один из важных итогов первого официального февральского визита президента Кыргызстана Садыра Жапарова в Россию: уже в марте в КР оперативно прибыла делегация Министерства просвещения Российской Федерации.

Вначале гости посетили бишкекский учебно-воспитательный комплекс школы-гимназии № 70. Среди делегатов был первый заместитель министра просвещения РФ Дмитрий Глушко, глава Института отраслевого питания РФ Владимир Чернигов и страновой директор Всемирной продовольственной программы (ВВП ООН) в КР Андреа Баньоли. Их визит ознаменовал запуск информационной кампании «Месяц здорового питания» и был приурочен к Международному дню школьного питания, который отмечается 11 марта.

Также в мероприятии участвовали заместитель министра образования и науки КР Надира Джусупбекова и вице-мэр Бишкека Айжан Чыныбаева.

«Ранее уже обсуждались возможности использования образовательных платформ России по предметам естественно-научного и физико-математического направлений с дальнейшим переводом на кыргызский язык. Думаю, мы сможем достичь определённых договорённостей в данном вопросе», – заметила Надира Джусупбекова.

Заместители министров также обсудили вопросы сотрудничества между Кыргызской и Российской академиями образования в части разработки Государственного образовательного стандарта школьного общего образования, в рамках которого формируются предметные стандарты, учебные программы, направленные на реализацию программы «STEM–образование детей дошкольного и младшего школьного возраста».

Далее гости отправились в Ош, где правительство РФ намерено построить школу с российскими образовательными программами. Россияне ознакомились с предложенными участками для строительства общеобразовательных учреждений и провели встречу с учителями русского языка и литературы, математики, информатики и физики, которые работают в ошских школах по проекту «Российский учитель за рубежом».

«Дмитрий Глушко отметил, что члены делегации остались довольны





предложенными мэрией города участками. По его словам, в рамках договорённостей глав двух государств участники проекта сейчас выбирают наиболее подходящие по всем параметрам земельные участки, на которых могли бы построить школу, работающую по российским образовательным программам», – сообщили в мэрии.

«Мы видим высокую степень заинтересованности со стороны кыргызских партнёров, будем прорабатывать это направление. Важно понимать, где будем строить и какие условия для этого создадим», – подчеркнул Глушко.

Следующим шагом в реализации договорённостей президентов России и Кыргызстана стал ещё один официальный визит, последовавший 14-15 марта 2021 г. Кыргызстан посетил министр просвещения России Сергей Кравцов для обсуждения вопросов сотрудничества двух стран в сфере образования. Глава Минпросвещения был принят президентом КР Садыром Жапаровым, премьер-министром Улукбеком Мариповым, проведены

переговоры с министром образования и науки Алмазбеком Бейшеналиевым.

Обсуждались вопросы содействия в строительстве образовательных учреждений в Кыргызстане, направления российских педагогов в Кыргызстан, методической подготовки и повышения квалификации преподавателей КР. Отмечено, что при реализации образовательных проектов будут учитываться история и традиции Кыргызстана.

Министр Сергей Кравцов передал президенту Садыру Жапарову сертификат на отдых 150 детей из Кыргызстана в международном детском центре «Артек». Президент обещал, что в лагерь будут направлены отличники из всех регионов страны.

Кстати, ранее пресс-секретарь президента КР Галина Байтерек сообщила, что по итогам визита Садыра Жапарова в Россию достигнута договорённость открыть 44 школы-интерната с русским языком обучения во всех районах Кыргызстана. Как сообщили в Аппарате Президента КР, эти учебные заведения будут построены при поддержке России, а для обучения будут привлечены российские учителя.

Во время встречи министров образования Кыргызстана и России обсуждались другие форматы сотрудничества, в том числе – организация курсов повышения квалификации для педагогов кыргызских общеобразовательных школ по предметам естественно-научного и физико-математического направлений, а также по



русскому языку в соответствующих вузах России – как в дистанционном, так и в реальном режиме с выдачей сертификатов российского образца.

Помимо этого, кыргызская сторона предложила рассмотреть возможность реализации пилотного проекта «по прохождению педагогической практики лучшими выпускниками педагогических вузов Кыргызстана в школах России», строительства в Бишкеке республиканского центра дополнительного образования и выразила заинтересованность в увеличении количества бюджетных

мест на педагогические специальности в вузах России.

Надо сказать, планы намечены перспективные и грандиозные. Осталось приложить все усилия для их успешной реализации, а для этого нужна, в первую очередь, стабильность в стране.

Информация по материалам СМИ  
и Интернет-сайтов  
официальных ведомств  
подготовлена сотрудником журнала  
«Русское слово в Кыргызстане»  
*Н. Сорочайкиной*



## ПОДГОТОВКА УЧИТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В ВУЗАХ КР

*В ознаменование 150-летия русскоязычного образования в Кыргызстане журнал «Русское слово в Кыргызстане» продолжает публиковать подборку материалов о государственных вузах страны, которые занимаются подготовкой бакалавров по профилю «Русский язык и литература». В № 3–4 (33–34) за 2020 г. мы рассказали о работе трёх крупнейших вузов, где подготовкой специалистов данного профиля занимаются целые факультеты. Это факультет русской и славянской филологии КНУ им. Ж. Баласагына, факультет русской филологии ОшГУ и факультет славяноведения БГУ им. К. Карасаева.*



*В этом номере журнала мы помещаем информацию о кафедрах русского языка и литературы трёх бишкекских вузов. Это Кыргызский государственный университет им. И. Арабаева, Кыргызско-Российский Славянский университет им. первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина и Кыргызско-Турецкий университет «Манас».*

*Заведующие кафедрами рассказывают об основных направлениях работы педагогических коллективов, о достижениях и проблемах, а также о том, как организован процесс сохранения и популяризации русского языка и культуры на кафедрах.*

*На очереди – кафедры русского языка вузов Джалал-Абада (ЖАГУ), Каракола (ИГУ им. К. Тыныстанова), Нарына (НГУ им. С. Нааматова), Оша (КУУ) и Таласа (ТалГУ).*

## *Кыргызский государственный университет им. И. Арабаева*

### *Факультет гуманитарных знаний Кафедра русского языка и литературы*



Кафедра русского языка и литературы реализует образовательные профессиональные программы общего среднего, среднеспециального, высшего и послевузовского образования, содействует сохранению и развитию культуры, языка, изучению исторических и национальных традиций русского народа, удовлетворяя потребности обучающихся в интеллектуальном, культурном и нравственном развитии.

История кафедры начинается с 1952 г., когда было создано отделение русского языка и литературы филологического факультета Киргизского женского педагогического института им. В. В. Маяковского. Со дня основания здесь работали такие выдающиеся лингвисты и литературоведы, методисты, авторы учебников и учебно-методических пособий, словарей, как К. К. Юдахин, И. А. Батманов, Л. В. Батманова, В. М. Озмитель, Г. И. Коротенко, В. С. Щербаков, К. Х. Джидеева, С. Г. Шарафутдинова, А. В. Трускавец, Э. Н. Лукоянова, В. П. Каипова, Е. М. Кузичева, С. М. Исаева, Н. Л. Хмельницкая, А. Эркебаев, О. Ибраимов, А. С. Кацев и др. По их учебникам и словарям, которые

и сегодня остаются востребованными, выучилось не одно поколение кыргызстанцев. Тысячи и тысячи учителей-русистов – выпускников нашей кафедры – достойно трудятся на ниве просвещения во всех уголках Кыргызстана. Большинство из них сами уже руководят школами, колледжами, лицеями, кафедрами и вузами. Среди именитых выпускников можно назвать народного поэта КР Майрамкан Абылкасымову, канд. филол. наук, доцента Шарафутдинову С. Г., докт. пед. наук, профессора Калдыбаеву А. Т., канд. пед. наук, доцента Омурбаеву Д. К. и др.

Первым заведующим кафедрой была кандидат филологических наук, заслуженный учитель Киргизской ССР Батманова Л. В., под руководством которой проходило становление методики преподавания русского языка в национальной школе. В настоящее время кафедрой руководит доктор филологических наук, доцент Соронкулов Г. У.

Коллектив кафедры составляют следующие специалисты: докт. филол. наук, доцент Соронкулов Гульжигит Умарович, докт. филол. наук, профессор Лайлиева



Илимкан Джумакановна, канд. филол. наук, доцент Апышева Светлана Шаймергеневна, кандидаты педагогических наук, доценты Сейиткожоева Замира Атакожоевна, Чатоева Зоя Бадыровна, Абдыгазиева Назира Каныметовна, ст. преподаватели Юбурова Сония Марсуевна, Календерова Назгуль Календеровна, Токомбаева Жамиля Юсуповна, преподаватели Алыбаева Токтожан Кочкоровна, Жолдошалиева Жылдыз Эркиновна, Коешева Эльмира Темиркуловна.

Кафедра уделяет внимание научному росту педагогов и создаёт для этого соответствующие условия: Абдыгазиева Н. К. в 2017 г. защитила кандидатскую диссертацию «Формирование коммуникативного лидерства студентов вуза (на примере дисциплины «Русский язык»); заведующий кафедрой Соронкулов Г. У. в 2020 г. защитил диссертацию на соискание ученой степени доктора филологических наук «Проблема встречи цивилизаций Востока

и Запада в художественной аксиологии А. С. Пушкина»; Жолдошалиева Ж. Э. подготовила к защите кандидатскую диссертацию «Дидактические основы формирования интереса к чтению на уроках литературы учащихся 5-6 классов». Старшие преподаватели Календерова Н. К., Алыбаева Т. К., Токомбаева Ж. Ю., преподаватели Джумабекова Р. Т., Акимова Ж. М., Жолдошалиева Ж. Э., Бактыбекова А., Замирбек к. А. успешно защитили магистерские диссертации по проблемам русского языка и литературы и продолжают свои научные исследования.

Сотрудники кафедры выступают с докладами на международных и региональных научно-практических конференциях, в том числе и за рубежом (Казахстан, Россия, Узбекистан), участвуют в круглых столах, научных семинарах. Так, доцент Соронкулов Г. У. в последние годы принял участие в работе нескольких «Болдинских чтений» в селе Большое Болдино





Нижегородской области (Россия), в Международной научной конференции «Наследие Галимджана Ибрагимова в контексте многообразия культур» (Казань, РФ), в Международном форуме по проблемам чтения в Астане (Казахстан). Профессор Лайлиева И. Дж. и доцент Абдыгазиева Н. К. участвовали в Айтматовской конференции в Москве; Алыбаева Т. К., Апышева С. Ш., Жолдошалиева Ж. Э., Календерова Н. К., Соронкулов Г. У., Юбурова С. М. приняли участие в конференции «Алишер Навои и XXI век» (Ташкент, Узбекистан).

Кафедра является организатором Международных и региональных научно-практических конференций. Так, в мае 2019 г. была проведена конференция «Русское слово в образовательном пространстве Кыргызстана» (VI Шеймановские чтения), приуроченная к 60-летию старейшего на территории СНГ научно-методического журнала «Русский

язык и литература в школах Кыргызстана» и к 95-летию со дня рождения его основателя, доктора педагогических наук, профессора Льва Аврумовича Шеймана.

Профессорами кафедры разработаны и изданы учебники, учебно-методические пособия, словари и монографии, а начинающие педагоги разрабатывают и издают типовые программы по различным дисциплинам кафедры, сборники тестов. Так, за последние пять лет изданы: учебник для 8 класса «Литературное чтение» (Соронкулов Г. У., 2015, в соавт.), причём рабочие тетради к этому учебнику переиздаются ежегодно; «Сборник тестов по русскому языку и литературе» (Юбурова С. М., 2015, в соавт.), сборник тестов по русскому языку «Проверь себя» (Алыбаева Т. К., Календерова Н. К., Юбурова С. М., 2019), программа по спецкурсу «Коммуникативное лидерство в педагогической профессии» (Абдыгазиева Н. К., 2019). Типовые программы изданы Юбуровой



С. М. по современному русскому языку (2016, 2018, 2020) и практическому курсу русского языка (2016, 2020), по истории русского литературного языка (Абдыгазиева Н. К., Алыбаева Т. К., 2020), по филологическому анализу художественного текста (Алыбаева Т. К., 2020), по стилистике и культуре речи (2020), по методике преподавания русского языка (Календерова Н. К., 2020). Кроме того, подготовлен и находится в печати «Учебник по русскому языку для студентов педагогических вузов».

В рамках академической мобильности «гостевые лекции» (декабрь 2019), специально организованные для студентов и преподавателей нашей кафедры, были прочитаны профессором КРСУ Тагаевым М. Дж., профессором университета им. Дж. Неру (Индия) Киран Сингх Верма, переводчицей произведений



Ч. Айтматова, профессором ОшГУ Зулпукаровым К. З.

Кафедра способствует реализации научно-исследовательской и творческой работы студентов, которые активно участвуют в университетских, межвузовских, республиканских и городских олимпиадах по русскому языку, в научно-практических конференциях, различных конкурсах и занимают призовые места. Например, в Международном марафоне «Ч. Т. Айтматов: любим, гордимся» (БГУ, 2018) студентка 3 курса Мавлянова Ж. заняла 2 место в номинации «Лучшее сочинение по произведениям Ч. Айтматова». В декабре 2018 г. в Кыргызско-Турецком университете «Манас» состоялась общереспубликанский межвузовский студенческий фестиваль, посвященный 90-летию со дня рождения выдающегося кыргызского писателя и государственного деятеля Ч. Т. Айтматова. В номинации «Выразительное чтение текстов Айтматова с ролевым исполнением» успешно выступили и получили сертификаты студенты 2 курса, а в номинации «Лучший портрет Ч. Т. Айтматова» студентка Чиче Айше Тутче заняла 1 место. В филологической олимпиаде «Великий, могучий, свободный...» за активное участие были награждены дипломами студенты 2 курса Женишбекова Б. и Джасыбаева А.

Кафедра регулярно проводит студенческие научные конференции, организует творческие вечера, посвященные юбилеям знаменитых русских писателей и поэтов (А. Ахматовой, Ч. Айтматову, М. Цветаевой и др.).

В 2020–2021 уч. г. по направлению 550300 «Филологическое образование»

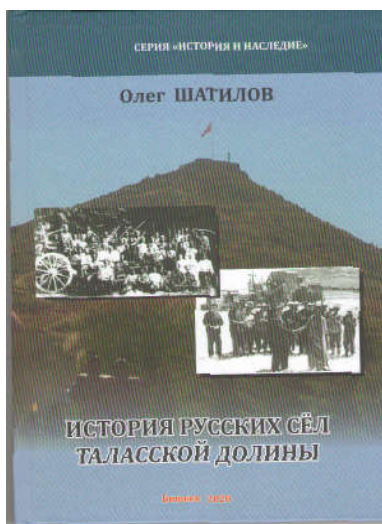
(профиль «Русский язык и литература») на очной и заочной формах обучается 501 бакалавр (45 – бюджет, 255 – контракт, 201 – заочно/дистанционно) и 32 магистранта. Среди наших студентов есть представители всех регионов Кыргызстана: ежегодно поступают абитуриенты из Узбекистана, Таджикистана, Туркменистана, Турции. Как правило, выпускники-бюджетники работают по распределению в школах, примерно четверть контрактников также идут работать в школы.

Кафедра имеет хороший научный потенциал, планирует и в дальнейшем повышать педагогическое мастерство и квалификацию сотрудников (защита

магистерских, кандидатских и докторских диссертаций). Актуальны также вопросы расширения международных связей и тесное сотрудничество с кафедрами русского языка и литературы вузов СНГ и дальнего зарубежья (Россия, Казахстан, КНР, Турция, Южная Корея и др.) для обмена опытом, проведения стажировок, совместных проектов по подготовке и изданию учебников, научно-методических сборников, научных журналов и др.

**Г. У. Соронкулов,**  
заведующий кафедрой  
русского языка и литературы  
КГУ им. И. Арабаева,  
доктор филологических наук

## Информация



а также интересна для широкого круга читателей, интересующихся историей этнических диаспор Кыргызстана и Центральной Азии.

## Информация

**Шатилов О. П.**

**История русских сёл Таласской долины** / отв. ред. Т. Н. Омурбеков, Т. К. Чоротегин; Международное общественное объединение «Кыргыз тарых коому». Фонд «Мурас». Серия «История и наследие». Бишкек: Турар, 2020. 172 с.

Краеведческая книга кандидата исторических наук О. П. Шатилова, основанная на богатом фактологическом материале, посвящена истории русских сёл Таласской долины и вкладу выдающихся русскоязычных жителей в развитие Таласской долины Кыргызской Республики.

Данная научно-популярная книга будет полезна не только краеведам, регионоведам, этнологам, историкам,

## Информация

## Информация

## Информация



*Кыргызско-Российский  
Славянский университет  
имени первого Президента  
Российской Федерации Б. Н. Ельцина*

*Гуманитарный факультет*

**Кафедра русского языка.** Одним из первых факультетов в открывшемся в 1993 г. вузе двойного государственного подчинения – Кыргызско-Российском Славянском университете – стал гуманитарный. Через два года начала функционировать уже как самостоятельная структура кафедра филологии, разделившаяся спустя пять лет на две выпускающие кафедры – кафедру филологии, которая с 2001 г. стала называться кафедрой русского языка, и кафедру истории и теории литературы.

До 2014 г. кафедра русского языка готовила специалистов-филологов с дополнительными специализациями «Русский язык и литература», «Русский язык как иностранный». В настоящее время кафедра осуществляет подготовку бакалавров по современным образовательным стандартам (направление «Филология», профиль «Преподавание филологических дисциплин»: контингент 2020–2021 уч. г. – 100 студентов. За последние пять лет выпущено более 70 специалистов.

Задачами кафедры, наряду с подготовкой специалистов по профилю, является

сохранение русского литературного языка в русскоязычном образовании, продвижение русского языка в межкультурном коммуникативном пространстве и содействие гармоничному развитию двуязычия в Кыргызстане.

Основателем кафедры со дня открытия КРСУ был доктор филологических наук, заслуженный деятель науки КР Абдыкадыр Орусбаевич Орусбаев – первый декан гуманитарного факультета. Много сделали для становления кафедры такие известные в Кыргызстане учёные-филологи, как лексиколог, профессор Федор Андреевич Краснов и специалист по методике, доцент Валентина Петровна Каипова.

Четверть века руководила кафедрой известный учёный, профессор Галина Петровна Шепелева – специалист по стилистике современного русского литературного языка, инициатор выпуска и соавтор учебного пособия «Русский язык и культура речи», по которому занимаются все первокурсники КРСУ, автор серии книг о культуре речи «Русские заморочки», главный консультант газеты КРСУ «Студенческое обозрение», член



редколлегии журнала «Русское слово в Кыргызстане». В этом году кафедра русского языка, гуманитарный факультет, КРСУ и вся филологическая общественность Кыргызстана понесли тяжёлую утрату: 17 февраля 2021 г. Галина Петровна Шепелева оставила этот мир.

В настоящее время на кафедре работают: и. о. заведующего кафедрой – кандидат филологических наук, доцент Гатина Альмира Эмуровна; доктор филологических наук, профессор, директор Института русского языка КРСУ Тагаев Мамед Джакыпович; кандидаты филологических наук, доценты Абакирова Эльмира Шарипбековна, Борчиева Бактыгуль Токтосуновна, Дорцуева Наталья Ивановна, Каменева Марина Борисовна, Шамсутдинова Адиля Искандеровна; кандидат филологических наук, ст. преподаватель Хусаинова Жанна Капаровна; ст. преподаватели с большим опытом работы Григорьева Ольга Александровна и Пешехонова Инна Александровна, а также ст. преподаватель Токсомбаева Гюлайым Аргынбековна.

Особое внимание кафедра уделяет научной работе. Преподаватели участвуют в конференциях, круглых столах не только в пределах Кыргызстана, но и за рубежом. В частности, только в 2019 и 2020 гг. члены кафедры участвовали в различных мероприятиях: в Международной научной конференции КРСУ «...Границ у слова нет!», посвящённой 90-летию со дня рождения и памяти проф. М. А. Рудова;

в научно-практической конференции «Актуальные проблемы прагмалингвистики и межкультурной коммуникации» (КНУ им. Ж. Баласагына); в VI Международном педагогическом форуме «Русский язык и культура: взаимосвязи и взаимодействие» (Сочи, Россия); в конгрессе «Языковая политика стран Содружества независимых государств» (Минск, Беларусь); в конференции «Русский язык в странах Среднеазиатского региона» (Ташкент, Узбекистан), в серии международных педагогических онлайн-форумов, организованных Московским городским педагогическим университетом (МГПУ) и посвящённых практикам дистанционного образования, а также в других онлайн-конференциях по проблемам современной лингвистики.

Кафедра активно работает над созданием учебников, учебных и учебно-методических пособий по русскому языку для школ и вузов. За последние три года изданы: Тагаев М. Дж. «Основной язык. Словообразование» (2018) и «Русский язык. Морфология и словообразование»



(2019); Гатина А. Э. «Введение в теорию коммуникации» (2018) и «Коммуникативный практикум» (2019); Шамсутдинова А. И. «Грамматика русского языка в схемах и таблицах: методические рекомендации» (2018); Григорьева О. А. «Хрестоматия по истории русского литературного языка XV–XVIII вв. (Московский период)» (2017). Доцент кафедры Л. М. Бреусенко в соавторстве со специалистом Центра оценки образования и методов обучения в КР Т. А. Матохиной издали в 2018–2020 гг. одобренные МОиН КР учебники по русскому языку для 5–7 классов школ с русским языком обучения в комплекте с методическими пособиями для учителей и рабочими тетрадями для учеников. В 2019 г. их проект учебника нового формата стал победителем в номинации «Русский язык в поликультурной среде» на VI Международном педагогическом форуме «Русский язык и культура: взаимосвязи и взаимодействие» в г. Сочи.

Более 20 лет при кафедре работали курсы «Русский язык как иностранный» (РКИ), которые занимались подготовкой иностранных граждан к поступлению в вузы КР и РФ, обучением русскому языку в профессиональных целях. За последние пять лет обучение на курсах прошли более 800 слушателей из Китая, Турции, Ирана, Южной Кореи, Японии, Индии, Египта, Алжира, Хорватии, Германии. С октября 2020 г. курсы РКИ входят в структуру Института русского языка КРСУ.

Начиная с 2012 г. кафедра ежегодно проводит межвузовские студенческие научно-практические конференции под общим названием «Функционирование русского языка в Кыргызстане и проблемы двуязычия». Участниками конференций становятся не только студенты, но и магистранты кафедры, апробируя результаты своих научных исследований. Сборники материалов конференций издаются



и размещаются на сайте кафедры русского языка (<http://russ.krsu.edu.kg>).

Внутривузовская олимпиада по предмету «Русский язык и культура речи» среди студентов-нефилологов также проводится ежегодно. Победители этой олимпиады участвуют в Открытой международной онлайн-олимпиаде по русскому языку и становятся обладателями престижных наград. Золотой медали удостоен студент-медик Сотников Б. (2018 г.), серебряной медали – Калыбекова А. (лингвист, 2017 г.), бронзовые медали завоевали психолог Ким Е., лингвисты Саркисян Н. и Смирнова К. (2017 г.), будущий медик Игольникова Д. (2018 г.). Безусловно, достижения студентов – это и успех преподавателей, подготовивших их к участию в состязаниях такого высокого уровня, в частности, Дорцовой Н. И., Пешехоновой И. А., Абакировой Э. Ш. и др.

Традицией кафедры стало проведение различных мероприятий, посвящённых Дням славянской письменности и культуры. Студенты под руководством ст. преподавателя О. А. Григорьевой проводят викторины, дают мини-представления, рассказывая о деятельности братьев-миссионеров Кирилла и Мефодия. А ранней весной приглашают весь гуманитарный факультет принять участие в обрядовых играх и проводах зимы.

Работа в дистанционном формате весной 2020 г. не помешала традиции: накануне Дня славянской письменности и культуры студенты-филологи I курса подготовили и записали (под руководством ст. преп. Григорьевой О. А.) несколько видеороликов, где они читают на старославянском языке «Притчу о блудном сыне», «Остромирово евангелие», «Притчу о виноградаре» и др. В преддверии празднования 75-летия Великой Победы ст. преподаватель Григорьева О. А.





провела конкурс чтецов среди студентов юридического факультета. Студенты записали видеоролики под общим названием «Письма с фронта», которые сопровождались соответствующим видеоматериалом и чтением стихотворений Р. Рождественского («Реквием»), К. Симонова («Открытое письмо»), А. Твардовского («В тот день, когда окончилась война») и др. С видеоматериалами можно ознакомиться на сайте кафедры русского языка (<http://russ.krsu.edu.kg>). Доцент Дорцуева Н. И., также работая в удалённом режиме, организовала среди первокурсников медицинского факультета конкурс эссе на тему «9 Мая в жизни моей семьи», лучшие из которых также размещены на сайте кафедры.

В 2004 г. при кафедре была открыта аспирантура по специальности 10.02.01 – русский язык. Результатом стала успешная защита аспирантами Дорцуевой Н., Шамсутдиновой А., Марченко Е.,

Дмитриевой Е., Эрнисовой А. диссертаций на соискание учёной степени кандидата филологических наук.

Магистратура по программе «Русский язык как иностранный» функционирует с 2010 г. В этом же году начата подготовка магистров в Сетевом университете стран СНГ совместно с Российским университетом дружбы народов (РУДН) по программе «Русский язык и литература». В настоящее время по программе РКИ обучается 15 магистрантов.

За последние четыре года выпущено 34 магистра, которые трудятся в школах и вузах Кыргызстана и за рубежом. Так, А. Б. Мамбекова работает в качестве специалиста по учебно-методической работе в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина (г. Москва); Бессемельцева Ю. – на подготовительных курсах русского языка в КНУ им. Ж. Баласагына, Захарова Е. преподаёт на гуманитарном факультете КРСУ.





В школах г. Бишкека работают Мукамбетова А., Палитаева Г., Хван М.

Магистры филологии кафедры Ян Кай, Ван Хун Вэй (Китай) и Абы Шореш (Турция) продолжили обучение в аспирантуре МГУ им. М. В. Ломоносова. Абы Шореш по материалам своей магистерской работы опубликовал в Москве первый «Русско-курдский словарь». Преподают русский язык на родине Шин Тэ Сон (Ю. Корея), Саматай Сайфутдин, Ма Си (Китай) и др.

Кафедра гордится своими выпускниками, работающими в школах и вузах, в сфере журналистики республики, а лучших направляет в магистратуру и аспирантуру, приглашает в свои ряды, открывая им перспективу для дальнейшего роста. В частности, на нашей кафедре работают к. ф. н., доценты Каменева М. Б., Шамсутдинова А. И. и ст. преп. Хусаинова Ж. К., а также ст. преп. Токсомбаева Г. А. Кафедра поддерживает связь с выпускниками,

работающими в КРСУ и в вузах столицы: на кафедре истории и теории литературы гуманитарного факультета КРСУ работают к.ф.н., доценты Галимова А. Р. и Баудинова Н. А.; на факультете международной журналистики КРСУ трудится к.ф.н., доцент Слободянюк Н. Л.; докт. ист. наук Сумарокова О. Л. является заместителем директора Института русского языка КРСУ; доцент Крутиков Д. А. работает в Кыргызском национальном университете им. Ж. Баласагына, ст. преп. Улыбышева О. П. – в Кыргызской государственной медицинской академии.

Несколько выпускников кафедры завершили обучение по магистерским программам российских вузов. Например, Юсувалиева Д. окончила магистратуру при Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина и в настоящее время работает там же преподавателем. Жумабаева С. окончила магистратуру при Российском университете дружбы



народов (РУДН) и продолжает учёбу в аспирантуре ИРЯ им. А. С. Пушкина.

Многие выпускники отлично зарекомендовали себя на поприще школьного учителя. Только в бишкекской УВК ШГ № 12 работают девять наших выпускников: Шабалина А., неоднократно принимавшая участие в конкурсе «Учитель года», Шаповалова Ж., Морозова (Петрова) Д., Нужная В., Фогина К., Филипченко Е., Клименко М., Керн А., Романенко Я. (студентка выпускного курса).

Целая плеяда выпускников кафедры русского языка трудится в сфере журналистики: Литвякова И. – на телеканалах «Пирамида» и «Мир», Белобородова Е. – на радиостанции ХитFM, Тургаев Ш. – ведущий программы «Азия» на канале «Настоящее время», Кудайбердиева С. – автор и ведущий программы «Реальная экономика» на канале «НТС», Мирошник М., Шабалин А. – в Kaktus.media, Донис И. – корреспондент «Комсомольской правды» и др. Наблюдая за успехами выпускников, так и хочется сказать: «Действительно, хороший русский язык помогает!».



Кафедра реализует проекты по повышению квалификации для учителей русского языка и литературы школ Кыргызстана совместно с Представительством Россотрудничества в Бишкеке. Такие выездные курсы ПК уже проведены в Оше, Нарыне и Караколе.

Ведущие педагоги кафедры имеют награды за личный вклад в дело сохранения и поддержки русского языка в Кыргызстане. Профессор Шепелева Г. П. награждена почётными грамотами Президента КР, Посольства РФ в Кыргызстане, Представительства Россотрудничества в Бишкеке, медалью КРСУ «За заслуги перед университетом». Заслуженный работник образования КР, профессор Тагаев М. Дж. награждён Почётной грамотой КР, медалью КРСУ «За заслуги перед университетом». Почётных грамот Представительства Россотрудничества удостоены доц. Дорцуева Н. И., доц. Каменева М. Б., ст. преп. Пешехонова И. А. Дипломом I степени отмечена победа доц. Гатиной А. Э. (2018) в конкурсе КРСУ «Лучший учебник, учебное (учебно-методическое) пособие».

Коллектив кафедры успешно решает научно-педагогические задачи по подготовке кадров высшей квалификации с учётом важной миссии русского языка и Русского мира в образовательном, культурном, информационном и социально-экономическом пространстве Кыргызстана.

*А. Э. Гатина,*  
и. о. заведующего  
кафедрой русского языка КРСУ

**Кафедра истории и теории литературы** была создана в 1998 г. Основателем и первым заведующим кафедрой был профессор Михаил Александрович Рудов. В настоящее время кафедру возглавляет доктор филологических наук, профессор, член Национального союза писателей Кыргызстана Бахтияр Турарович Койчуев. Кафедра ведёт подготовку академических бакалавров и магистрантов по направлению «Филология», профиль «Преподавание филологических дисциплин (русский язык и литература)», «Русская литература», обеспечивает преподавание литературоведческих и историко-литературных дисциплин для направления «Международная журналистика», ведёт преподавание курса «Манасоведение» на всех факультетах КРСУ.

В настоящее время профессорско-преподавательский состав кафедры формируют следующие специалисты: доктор филологических наук, профессор Койчуев Бахтияр Турарович, доктор философских наук, профессор Акмолдоева Шайлоо Бородоевна, доктор филологических наук, профессор Ибраимов Осмонакун Ибраимович (внешний совместитель), кандидаты филологических наук, доценты Бакиров Асылбек Апасович, Савина Мария Сергеевна, Галимова Амина Рифкатовна, Баудинова Наргиз Акбаровна, ст. преподаватель Мусаева Аксана Кенешовна.

На протяжении многих лет кафедра истории и теории литературы занимается изучением проблемы функционирования

русской литературы в Кыргызстане и исследованием её взаимосвязей с кыргызской и мировой литературами. Тематика проведённых кафедрой международных научных конференций, опубликованные статьи и монографии, культурно-просветительские мероприятия, инициированные сотрудниками кафедры на гуманитарном факультете и в КРСУ, свидетельствуют о том, что кафедра изучает и пропагандирует русскую культуру не только в Кыргызской Республике, но и за её пределами.

Ведущие специалисты кафедры (профессора Койчуев Б. Т., Ибраимов О. И., доцент Савина М. С.) регулярно выступают на страницах периодической печати, в частности в журнале «Литературный Кыргызстан», в качестве литературных критиков, организуют встречи студентов с современными писателями, проводят фестивали и мастер-классы для молодых писателей.

Кафедра активно содействует повышению квалификации учителей школ и вузов страны. Так, в 2018 г. профессор



Б. Т. Койчуев и методист Н. А. Баудинова участвовали в реализации проекта «Курсы повышения квалификации кадров для образовательных организаций с обучением на русском языке и родных языках народов России и Киргизии» для учителей Иссык-Кульской области.

Секция манасоведения кафедры провела в 2019 г. научно-методический семинар для преподавателей вузов «Изучение эпоса “Манас” на русском языке».

Научно-исследовательская работа студентов организована в рамках кафедральных научных тем и охватывает широкий круг вопросов и проблем современного литературоведения. Ежегодно студенты проходят фольклорную практику, в ходе которой под руководством преподавателей занимаются сбором и научным описанием русского устного народного творчества, бытующего в Кыргызстане.

Преподаватели кафедры активно публикуют свои научные разработки,

учебные и учебно-методические пособия. За последние пять лет увидели свет такие публикации: Ибраимов О. И. «Киргизская литература XX века» (2016) и «Чингиз Айтматов» / серия «Жизнь замечательных людей» (М.: Молодая гвардия, 2018), «Эпос «Манас»: история и культура» (2017), Иванова Л. В. «Антология: край синего и золотого» (2018), Койчуев Б. Т. «“Памятник” А. С. Пушкина в многонациональном контексте мировой литературы» (2018), Баудинова Н. А. «Русская литература в становлении и развитии уйгурской литературы XX века» (2018).

Научные труды преподавателей кафедры представлены также в периодических изданиях России, Армении, Казахстана, Таджикистана, Украины, Англии, Бельгии, Индии, США, Турции, Франции и других стран.

На кафедре открыта магистерская программа, по которой в рамках направления





«Русская литература» обучаются в данное время 6 магистрантов.

Преподаватели и студенты кафедры теории и истории литературы постоянно участвуют в конференциях и семинарах, посвящённых юбилейным и памятным датам русских писателей, деятелей науки и культуры России и Кыргызстана. В числе последних научных событий особого внимания заслуживают следующие: конференция, посвящённая 110-летию Д. Гранина (2018), студенческая конференция «Русская литература в Кыргызстане», приуроченная к 220-летию со дня рождения А. С. Пушкина (2019), конференция «VI Шеймановские чтения» (2019), международная конференция «...Границ у слова нет...», посвящённая 90-летию профессора М. А. Рудова (2019).

Постоянные партнёрские связи поддерживаются с Представительством Россотрудничества в КР. В рамках совместных программ проводились мастер-классы, широко отмечались памятные и юбилейные даты русских писателей и поэтов. Совместно с Домом Русской книги презентуются новые номера литературной периодики. Тесное сотрудничество связывает кафедру с Кыргызским национальным университетом им. Ж. Баласагына в области изучения русской литературы в Кыргызстане. В ШГ № 24, 67 г. Бишкека созданы профильные гуманитарные классы, в которых преподаватели кафедры проводят авторские литературоведческие спецкурсы. Школа-гимназия



№ 12 г. Бишкека выступает базой для проведения педагогической практики студентов-филологов КРСУ.

На кафедре истории и теории литературы создан фонд русской литературы Кыргызстана и научных изысканий, который постоянно пополняется как художественными произведениями, так и научно-исследовательскими работами по вопросам функционирования русского языка и русской литературы в республике.

Кафедра играет значительную роль в сохранении и распространении русской культуры и русской литературы в республике, планирует в дальнейшем расширить своё участие в разработке данного направления.

**Б. Т. Койчурев,**  
заведующий кафедрой  
истории и теории литературы КРСУ



## *Кыргызско-Турецкий университет «Манас»*

### *Гуманитарный факультет Программа «Русский язык и литература»*

По решению Попечительского совета Кыргызско-Турецкого университета «Манас» в 2007 году был открыт приём обучающихся по специальности «Русский язык и литература» (531000 «Филология»). Приём абитуриентов осуществляется Центром по набору и распределению студентов Турецкой Республики, но с 2012–2013 уч. года КТУ «Манас» получил право набирать и кыргызстанских абитуриентов (15 из 30 студентов). В настоящее время по программе «Русский язык и литература» обучаются 69 студентов. На подготовительном отделении – 16 студентов. Всего – 85 студентов. Первый выпуск специалистов состоялся в 2011–2012 уч. году. За весь период отделение выпустило 80 бакалавров.

К учебной, научно-исследовательской и научно-методической работе привлечены ведущие учёные-филологи Кыргызстана, которые являются авторами учебников, признанных научных и научно-методических работ как для системы высшего, так и школьного образования.

Среди них – заведующий отделением, доктор филологических наук, профессор,

член-корреспондент НАН КР Осмонакун Ибраимович Ибраимов, который является автором 10 монографий и 5 учебных пособий, свыше 60 статей, в том числе в авторитетных российских и зарубежных научных журналах. Под руководством профессора О. И. Ибраимова защищено 4 кандидатских и 3 докторских диссертации.

Доктор филологических наук, профессор, заслуженный работник образования КР, Президент Кыргызской ассоциации преподавателей русского языка и литературы Замира Касымбековна Дербисева – автор 10 монографий по сопоставительному языкознанию, 10 учебных пособий и около 180 статей. Под её руководством защищено 14 кандидатских и 5 докторских диссертаций.

Кандидат филологических наук, старший преподаватель, отличник образования КР Алла Георгиевна Нарозя имеет около 90 публикаций, среди них 1 монография, 2 учебно-методических пособия, 4 учебника для школ и 5 учебников для вузов.

Кандидат филологических наук, старший преподаватель Елена Ильясовна

Жоламанова опубликовала 4 учебных пособия и 55 статей, а старший преподаватель Сагынбюбю Адамалиевна Алаева является автором 2 учебных пособий и 30 научных статей.

Таким образом, в арсенале педагогов отделения 20 монографий, 28 учебных и учебно-методических пособий, более 300 статей по русскому языку, сопоставительному языкознанию, русской и кыргызской литературе. Преподаватели кафедры принимают активное участие в международных конференциях, конгрессах и симпозиумах в Кыргызстане, России, Турции, Китае, проводят лекции и семинары в этих и других странах, повышают квалификацию в стране и за рубежом.

Преподавание общепрофессиональных и специальных дисциплин ведётся на русском языке. Дисциплины гуманитарного, социального и экономического цикла («Философия», «Отечественная история», «Мировая и тюркская

цивилизация», «Манасоведение» и др.) преподаются на языках обучения КТУ «Манас» – кыргызском и турецком.

Опытные педагоги владеют несколькими иностранными языками. Лучшие студенты отделения имеют возможность прохождения стажировки в образовательных учреждениях Турецкой Республики, что способствует их профессиональному росту и развитию навыков устной и письменной речи. Учебные практики проводятся в Кыргызстане, Турции или в России.

После получения степени бакалавра некоторые студенты продолжают обучение в магистратуре как в Кыргызстане, так и за рубежом. В настоящее время наши бакалавры учатся в университетах Кыргызстана (БГУ, КРСУ, КТУ «Манас») и Турции (Стамбульский университет, Университет Гази в Анкаре, университет Эрджиес в Кайсери). Среди них – лучшие выпускники отделения: Шореш Абы – магистрант отделения «Русский язык как





иностранный» КРСУ и аспирант МГУ им. М. В. Ломоносова (Москва); Мухаммед Али Чурюттю – магистрант отделения социологии БГУ; Мурат Долекер – магистрант отделения международных отношений Университета Центральной Азии (Стамбул) и РУДН им. Патриса Лумумбы (Москва), аспирант МГУ им. М. В. Ломоносова (Москва); Элиф Айдогмуш – магистрантка отделения русского языка и литературы Университета Гази (Анкара); Мурат Услу – магистрант отделения русского языка и литературы Стамбульского университета (Турция); Мине Билен – магистрантка отделения социологии Университета Эрджиес (Кайсери); Наргиза Бекжан кызы, Гульниса Ниязова, Гульназ Эсенгулова, Бегаим Алтынбекова, Таалайкуль Атаева – магистрантки КНУ им. Ж. Баласагына; Канькей Махаматжан кызы – магистрантка КТУ «Манас»; Умют Нурланова – магистрантка отделения филологии Санкт-Петербургского государственного университета.

Выпускники отделения работают в школах, лицеях, переводческих

агентствах, туристических фирмах, в гостиничном бизнесе, на языковых курсах, в Министерстве образования, Посольстве и полиции Турции, – везде, где требуется знание русского языка.

Научно-исследовательская работа ведётся по таким научным направлениям, как проблемы перевода и интерпретации художественного текста, сопоставительное языкознание и литературоведение, когнитивная лингвистика, стилистика и культура русской речи и др.

В 2017 г. на базе КТУ «Манас» были проведены I Международный лингвистический симпозиум «Язык, культура, этнос» и XXIV Международная весенняя научная школа «Когнитивная лингвистика и концептуальные исследования», посвящённые 65-летию юбилею профессора Замиры Касымбековны Дербишевой. Среди лекторов научной школы были ведущие когнитологи России – Сергей Григорьевич Воркачев, Владимир Ильич Карасик, Валентина Авраамовна Маслова, Марина Владимировна Пименова, Иосиф Абрамович Стернин, Анатолий Прокопьевич Чудинов.

Много внимания уделяется развитию научно-исследовательской деятельности студентов. В 2018 г. отделением были организованы Республиканская межвузовская студенческая конференция «Вселенная Чингиза Айтматова» и Республиканский студенческий фестиваль «Айтматов-фiesta», посвящённые 90-летию знаменитого писателя, в которых



приняли участие около 200 студентов разных вузов республики. Студенты нашего отделения принимают активное участие в межвузовских и республиканских конференциях по русскому языку и литературе, турецкие и кыргызские студенты выступают с докладами на различных студенческих мероприятиях в БГУ, КРСУ, имеют опубликованные статьи в научных сборниках.

В 2018–2019 уч. г. на отделении были проведены такие интересные мероприятия, как концертная программа «Здравствуй, Конфуций!» и литературно-музыкальная композиция «Великий русский писатель Иван Сергеевич Тургенев», в которых студенты проявили свои творческие способности. Ежегодно проводятся семинары по итогам педагогической практики в школе «Один день в школе» и семинары участников программы обмена «Mevlana», организаторами которых являются студенты. Ежегодно проводится

рейтинг лучших студентов отделения и университета.

Это практически значимо, поскольку лучшие студенты 3 курса получают возможность в течение одного-двух семестров проходить обучение в вузах Турции, с которыми сотрудничает КТУ «Манас» в рамках программы обмена «Mevlana». Такую возможность в последние годы получили четыре студентки отделения: Айсулуу Райканова и Рахат Болотбекова – в Стамбульском университете, Айзат Аблазиз кызы и Роза Молдошбай кызы – в Сельчукском университете (г. Конья).

Студенты из различных вузов Турции также с большим интересом приезжают для обучения в КТУ «Манас» по программе «Русский язык и литература» с целью совершенствования навыков владения русской речью в условиях русскоязычной среды столицы республики.



Педагоги отделения тоже принимают участие в программе обмена. Так, возможность двухнедельной работы в вузах Турецкой Республики получили А. Г. Нарозя (Стамбульский университет), Е. И. Жоламанова и С. А. Алаева (Сельчукский университет, г. Конья). В свою очередь, по программе обмена к нам приезжали работать преподаватели из Турции: профессор Хуршит Исаев и доцент Анжела Демьянюк из Кавказского университета (г. Карс), доцент Севинч Учгюль из Университета Эрджиес (г. Кайсери).

Гуманитарный факультет КТУ «Манас» располагает солидной учебно-материальной базой, современными аудиториями и техническими средствами, электронными и Интернет-ресурсами. Преподаватели и студенты имеют возможность пользоваться компьютерами, проекторами, видео- и аудиотехникой, беспроводным Интернетом. В распоряжении студентов – библиотека, читальный

зал, Интернет-кафе, буфет, столовая, медпункт, центр психологической консультации и ориентации, расположенные в студенческом городке – кампусе КТУ «Манас».

Все студенты обучаются по бюджетной форме и получают стипендию. 19 студентов проживают в общежитии КТУ «Манас», где имеется кафетерий, медицинский кабинет, прачечная, читальный зал и Интернет-кафе.

В университете и на факультете работает студенческий парламент, действуют кружки художественной самодеятельности и спортивные секции, организуются экскурсии по культурным и памятным местам Кыргызстана (мемориальный комплекс «Ата-Бейит», национальный парк «Ала-Арча», археолого-архитектурный комплекс «Башня Бурана» и др.).

Наши студенты активно участвуют в общественной жизни отделения и университета, занимаются в университетском



танцевальном ансамбле «Манастын кызлары», участвуют в «Дискуссионном клубе» и кружке «Русская песня», принимают участие в мероприятиях Российского центра науки и культуры и киргизского отделения Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ), где неоднократно занимали призовые места.

В конце каждого семестра администрация университета проводит онлайн-анкетирование студентов, которое выявляет недостатки в работе преподавателей и позволяет наметить пути по их устранению.

Для улучшения качества образования и совершенствования подготовки специалистов по русскому языку представляется необходимым создание лингафонного

кабинета, оборудованного по современным техническим стандартам.

В целях укрепления инфраструктуры отделения необходимо пополнение библиотечного фонда новой научной и художественной литературой, а также периодическими изданиями на русском языке.

И ещё один, очень важный момент: необходимо наладить прохождение речевой практики в вузах и школах Российской Федерации, тем более что Кыргызско-Турецким университетом «Манас» заключён ряд договоров с российскими вузами.

*А. Г. Нарозя,*  
кандидат филологических наук,  
старший преподаватель  
КТУ «Манас»





*Министерство просвещения Российской Федерации запустило педагогический проект по повышению уровня владения русским языком в зарубежных странах – «Российский учитель за рубежом». На сегодняшний день в нём участвуют пять стран: Кыргызстан, Таджикистан, Сербия, Монголия и Вьетнам, и география участия постоянно расширяется. Министерство просвещения РФ уже рассматривает заявки на участие в проекте от Узбекистана, Бельгии, Словакии и Франции.*

*С 2019 г. проект начал функционировать на юге КР – в Оше. О том, как проходит его реализация, как работаетя российским педагогам с ошскими школьниками и о многом другом, вы узнаете из данной статьи.*

## ПРОЕКТ «РОССИЙСКИЙ УЧИТЕЛЬ ЗА РУБЕЖОМ» – В ОШЕ

Эти люди преодолели свыше трёх тысяч километров пути каждый, прилетев в Ош из разных уголков России, чтобы привезти очень ценный багаж – новые разработки и методики преподавания русского языка и литературы, собственный опыт работы и, конечно, русский язык. Но прежде, чем приехать в город Ош и получить возможность делиться

наработанными материалами, каждому кандидату-педагогу предстояло пройти строгий отбор. Так сформировался в 2019 г. первый «педагогический десант» российских учителей.

А в это время на территории принимающей стороны разгорелось нешуточное соперничество среди руководителей учебных заведений: каждый отстаивал





своё право принять хотя бы одного российского специалиста у себя. Несмотря на то, что вузы республики ежегодно выпускают филологов, в школах, особенно юга страны, наблюдается острый дефицит педагогов – специалистов по русскому языку и литературе, учителей начальных классов.

Участники «десанта» со всей ответственностью подошли к выполнению своей миссии: с интересом штудировали в Интернете информацию о Кыргызстане, знакомились с историей, национальной культурой, с традициями народов, населяющих страну.

В первые дни после приезда россияне познакомились с достопримечательностями края: совершили восхождение на святую гору Сулайман-Тоо, были очарованы многоцветьем и разнообразием восточного базара, посетили другие интересные места. Но, как говорится, делу – время, а потехе – час: 17 российских педагогов – учителя

начальных классов, русского языка и литературы, два математика – приступили к своему каждодневному непростому учительскому труду в 17 школах г. Оша. Сначала в обычном, традиционном, режиме, а затем – дистанционно, в режиме онлайн, поскольку, все мы это пережили и помним, насколько осложнилась эпидемиологическая ситуация во всём мире и в нашей стране.

Помимо работы в классе, учителя занимались с детьми творческой деятельностью, знакомили их с русской культурой, историей и традициями, организовывали литературные вечера, конкурсы, просмотры российских фильмов.

Организаторы проекта провели множество познавательных мероприятий в онлайн-режиме, направленных на повышение квалификации педагогов: научные конференции, открытые уроки, презентация «Российской электронной школы», различные семинары и мастер-классы по



актуальным вопросам методики преподавания и др. Российские гости приняли участие в съёмках передачи «Педагог» на канале «ЭлТР».

В середине июня, завершив все свои школьные дела, педагоги вернулись в родные края, чтобы в новом учебном году продолжить работу в своих школах и классах, но, увы, пока в дистанционном формате.

В июле 2020 г. первый заместитель министра просвещения Дмитрий Глушко провёл встречу по видео-конференц-связи с российскими учителями-предметниками, преподающими в школах Таджикистана и Кыргызстана, на которой педагоги говорили о ходе проекта, высказывали свои пожелания и предложения по его улучшению. Дмитрий Глушко, в частности, отметил в своём обращении к учителям: «За три года реализации проекта он показал свою исключительность и чрезвычайную важность. Его успех был бы невозможен без вас. От себя лично и от

имени Минпросвещения России благодарю вас за стойкость, терпение и ваш труд. Вы – педагоги, которые следуют своему призванию, вы выступаете послами от Российской Федерации, несёте в себе русскую культуру, традиции народов России. Всё это крайне важно и ценно».

Редакция журнала «Русское слово в Кыргызстане» обратилась к российским учителям – участникам гуманитарного проекта Министерства просвещения РФ «Российский учитель за рубежом» с предложением рассказать о работе в школах города Оша. Своими впечатлениями поделились *Птушкина Ольга Викторовна* (ШГ № 7 им. Н. Нариманова), *Мирсаитова Светлана Фирдавазовна* (СОШ № 43 им. З. М. Бабура), *Порываева Эвелина Николаевна* (ШГ № 9 им. А. А. Рудаки), *Владимирова Татьяна Борисовна* (СОШ № 14 им. К. Алтыбаева) и *Сахарова Наталья Александровна* (ШГ № 16 им. 40-летия Кыргызстана).





*Птушкина Ольга Викторовна* приехала из города Орла. Окончила Костромской государственный пединститут им. Н. А. Некрасова по специальности «Педагогика и методика начального обучения». Педагогический стаж – более 30 лет (дошкольные учреждения Костромы и Орла, в должности учителя начальных классов в школах г. Орла). Участница нескольких международных научно-практических конференций по вопросам образования, общероссийского проекта «Школа цифрового века» и др. Имеет высшую квалификационную категорию.

– Проект, в котором мы участвуем, является важным вкладом в развитие как культурно-гуманитарных связей, так и отношений стратегического партнёрства и сотрудничества между Российской Федерацией и Республикой Кыргызстан. Мы оказываем учителям местных школ методическую поддержку, информируем коллег из КР о современных инновационных педагогических технологиях, которые успешно применяются в российских школах.

Несмотря на то, что русский язык в Кыргызстане имеет статус официального, и есть школы с русским языком обучения,

существует ряд особенностей, которые приходилось учитывать. Например, у некоторых детей, поступающих в первый класс, наблюдалось непонимание русской речи ввиду отсутствия языковой среды, т. е. в семье никто не владеет русским языком, поэтому нам, преподавателям, нужно было находиться в состоянии постоянного поиска эффективных методов обучения.

Очень сложно овладеть коммуникативной компетенцией на русском языке, не общаясь с носителями языка. Важной задачей каждого из нас было создание реальных и воображаемых ситуаций общения, во-первых, для снятия





психологического барьера, во-вторых, для налаживания продуктивного диалога, который, в свою очередь, должен был устранить нерешительность, стеснительность, способствовать повышению мотивации.

Как учитель младших классов, хочу отметить, что на начальном этапе обучения целью был не объём знаний, а то, как дети умеют управлять своими знаниями, в особенности, русским языком, как осваивают навыки общения на русском языке,

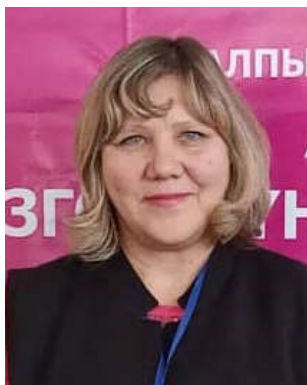
могут ли свободно выражать своих мысли и чувства.

Участниками проекта проделана огромная работа, и результат не заставил себя ждать: дети охотно говорят по-русски, знают много стихов, сказок, рассказов, песен на русском языке, с интересом изучают русскую культуру и традиции.

Каждый из нас ждёт с нетерпением возможности вернуться в Кыргызстан и продолжить работу в традиционном формате.







**Мирсаитова Светлана Фирдавазовна** приехала из Башкирии. В 1989 г. окончила Башкирский государственный пединститут г. Уфы по специальности «Педагогика и методика начального обучения». Квалификация – учитель начальных классов. Стаж – 35 лет. Работала учителем начальных классов в СОШ № 2, в лицее № 4, заместителем директора детского дома в г. Давлеканово. Имеет высшую квалификационную категорию.

– Впервые я встретила своего директора школы № 43 им. З. М. Бабура, Садикову Фирузу Иркиновну, при распределении прибывших учителей из России, в школе-гимназии № 18 им. А. Навои. На меня это знакомство произвело большое впечатление, я испытала радость, так как до этого очень переживала, каким будет общение с педагогическим коллективом школы. С первых дней я чувствовала внимание к себе и заботу со стороны и директора, и завуча начальной школы – Сабировой Фирузы Рушановны. Она ввела меня в режим работы, обеспечила необходимой документацией и познакомила с моим классом. В ходе работы я неоднократно обращалась к завучу и всегда получала подробные ответы и советы, за что ей очень благодарна.

Коллектив учителей начальной школы работает очень дружно и слаженно. Все стремятся овладеть новыми педагогическими технологиями, используют на уроках интернет-ресурсы. Многих заинтересовала система работы учителя из России, поэтому учителя посещали мои уроки, наблюдали, перенимали мой опыт и, надеюсь, использовали на своих уроках.

Для работы с малышами-первоклассниками мне дали лучший кабинет в школе, которым заведует Абдувалиева Саида Каримовна. С первой минуты общения с ней я поняла, что это прекрасный педагог и отличная мама.

И о самом главном! За моими плечами – 35-летний опыт работы, а я так переживала: понравлюсь ли я своим первоклассникам, не говорящим на русском языке? Но дети быстро учатся, и буквально через месяц мы прекрасно понимали друг друга. Родители тоже встретили меня настороженно, но и с ними я нашла общий язык. К моим советам они



относились очень внимательно и старательно следовали им.

Я увезла с собой в Россию самые положительные впечатления о работе в данной школе, о замечательном коллективе, в котором чувствовала себя как на родине, в Башкирии. Замечательной администрации школы – Садиковой Ф. И, директору, Иминовой К. Т., завучам Мирбабаевой Р. М. и Сабировой Ф. Р. – желаю успехов в работе, отличных учеников и отзывчивых родителей.

Хочу отметить, что в проект попала случайно: несколько учителей из нашего города успешно работают по этому проекту в Таджикистане. Я отправила резюме в Министерство просвещения РФ, прошла отборочный тур, а после этого была приглашена на работу в Кыргызскую

Республику, которую называют Республикой Небесных гор.

Здесь очень красиво. Такого количества роз и их разнообразия по цвету я не видела нигде. К сожалению, из-за карантина мы не смогли съездить в горы, а также поехать по стране, увидеть прекрасное озеро Иссык-Куль и столицу – Бишкек...

А дети везде одинаковые, такие же шаловливые, умные и хитрые. Одни ленятся учиться, а другие хотят знать всё обо всём.

Отдельно хочу сказать о людях – какие они добрые и отзывчивые! Ни одной минуты мы не чувствовали себя чужеземцами в этой стране. Улетая на родину, увезла с собой лучшие воспоминания о Кыргызстане – о такой тёплой, солнечной и гостеприимной стране.





**Порываева Эвелина Николаевна** прибыла в Ош из Кемеровской области. Педагогический стаж – 33 года. После окончания Новокузнецкого государственного пединститута по специальности «Учитель русского языка и литературы» работала в СОШ № 12 г. Калтана учителем русского языка и литературы и заместителем директора по воспитательной работе. Проработала 11 лет в детском доме, совмещая учительский труд с работой замдиректора по воспитательной части. В 2014 г. награждена медалью «За достойное воспитание детей». Имеет высшую квалификационную категорию.

– Мы готовились к началу учебного года в обычном режиме, но пандемия внесла жёсткие коррективы. В сложный период нам на помощь пришло онлайн-обучение. Надо признать, что школа вошла в онлайн-обучение неподготовленной: не только у родителей и учеников была паника, но и у нас, педагогов, ведь это новый формат общения и совсем не было времени на адаптацию.

Конечно, плюсы онлайн-обучения очевидны – гибкость графика выполнения заданий, свобода доступа (можно использовать разные платформы). Мне, например, было очень удобно загружать задания на WhatsApp и проверять выполненные работы даже в аэропорту, ожидая вылета в Кыргызстан. Ученики тоже могут выполнять задания не только дома. И ещё один плюс – экономия финансов: не надо покупать канцелярию, школьную форму, можно скачать учебники в электронном варианте.

Но пока нельзя сказать, что эти плюсы будут более весомыми, чем те минусы, которые возникают при онлайн-обучении.

Хочу поделиться историей из своей онлайн-практики. С 1 сентября 2020 г. я преподаю русский язык в пятых классах ШГ

№ 9 им. А. А. Рудаки. Конечно же, своих учеников видела только через экран монитора на Zoom-платформе и слышала их голосовые сообщения по WhatsApp. Один из пятиклассников звонил мне ежедневно, здоровался и молчал. Первые 3–4 раза я пыталась организовать беседу: задавала вопросы, интересовалась погодой, жизнью его семьи, но ребёнок отвечал односложно «да-нет». В очередной раз, заподозрив неладное, я спросила: «У тебя что-то случилось, Абдулазиз?»





Ты хочешь мне сказать что-то важное?». Долго уговаривала, наконец он произнёс, тяжело вздохнув: «У меня всё хорошо, я просто очень хочу вас увидеть. Как вы выглядите?».

А теперь представьте пятиклассника, который четыре года ходил в школу, видел учителя, педагог мог погладить ребенка по голове, поругать и похвалить, заглянуть в его тетрадь – для малышей

очень важен тактильный контакт. А сейчас он сидит перед монитором и видит «говорящую голову»...

Создаются новые онлайн-платформы, онлайн-школы, образование эволюционирует, но это хорошо для высшей школы, старших школьников, а младшее и среднее звено не готово обучаться только онлайн, детям необходимо живое общение с учителями и со сверстниками.







**Владимирова Татьяна Борисовна** приехала из Башкортостана. В 1987 г. окончила педагогическое училище и поступила в Челябинский государственный пединститут. Успешно окончила его в 1991 г. Была распределена как молодой специалист в небольшой городок под Уфой учителем начальных классов. Занимается педагогической деятельностью 34 года. Имеет высшую квалификационную категорию:

– Я приехала в город Ош из Уфы. Была распределена учителем начальных классов в СОШ № 14 им. К. Алтыбаева. Администрация школы в лице директора Матановой Дильбар Базарбаевны и заместителя по учебно-воспитательной работе Дуйшеевой Максат Акуновны оказала мне тёплый приём, достойно представив на педсовете, что помогло безболезненно влиться в сплочённый, однако новый для меня коллектив.

Для плодотворной и качественной работы в моем распоряжении был учебный

кабинет, оснащённый мультимедийными средствами обучения (проектор, компьютер, принтер, Wi-Fi). Всё это – доброжелательная атмосфера в коллективе, постоянный интерес, поддержка во всех начинаниях, – позволило мне не только проводить уроки на достойном уровне, но и участвовать во внеклассной работе школы и в жизни города. Кстати, наша работа была отмечена Российским центром науки и культуры в Оше: за участие в литературном вечере, посвящённом Дню открытия Императорского царского лицея,



который ежегодно отмечается 19 октября, а ребята получили благодарственные письма и поощрительные подарки.

Учащиеся моих классов выступили с музыкальными и танцевальными номерами на торжественном мероприятии по случаю празднования Дня защитника Отечества. Ученики и учителя школы поддержали меня и приняли активное участие в виртуальной акции «Празднуем Победу!». Работа коллектива и школьного самоуправления была отмечена грамотами и поощрительными подарками.

Работа в городе Оше оказалась для меня очень полезной. Однако были и свои сложности. За 32 года работы в школе у меня накопились наработки, но по приезде я поняла, что здесь не всё можно применять, поэтому я не только учила, но и училась сама. Трудности, в первую очередь, были связаны с незнанием кыргызского языка, на втором месте было большое количество учеников в классах. Иногда, особенно в первые дни,

опускались руки, думала, что ничего не получится, но, повторюсь, мне крупно повезло с администрацией школы. Поддержка, внимание, помощь в бытовых и рабочих моментах сделали своё дело. И, конечно же, большое желание ребят знать русский язык, грамотно говорить и писать тоже сыграло большую роль в моей работе. Я видела успехи детей, чувствовала отдачу. Ребята большие молодцы. У многих из них появилась мечта поехать учиться в Россию. Получить специальность, вернуться на родину и быть полезными родному Кыргызстану. Ребята солнечные, улыбчивые, к старшим относятся с уважением. За этот год мы не только привязались друг к другу, но и полюбили друг друга.

Проект замечательный, нужный, хотелось бы, чтобы он действовал. Ещё сильнее стало желание быть полезной и внести личный вклад в укрепление дружбы между народами Кыргызстана и России.





**Сахарова Наталия Александровна** приехала из города Иваново. Окончила Ивановский госуниверситет (диплом «с отличием»). Педагогический стаж – 8 лет. Работала в Ивановской коррекционной школе № 2 учителем этики, воспитателем в детском санатории «Березовая роща», психологом, учителем начальных классов, логопедом в Международном центре образования «Интердом им. Е. Д. Стасовой». Проводила занятия по развитию речи с ребятами из Сирии, Ингушетии (из многодетных семей), с сиротами. Имеет первую квалификационную категорию.

– Прилетев в город Ош, я впервые оказалась далеко от дома. Если честно, то ничего не знала раньше о климате, достопримечательностях Кыргызстана. Незвестность пугала, но было интересно.

Нашу группу педагогов гостеприимно встретили, расселили по уютным квартирам, распределили по школам, провели экскурсию по городу. И сразу все страхи пропали. Мне кажется, что я всё время находилась на стадии «медового месяца», наполненного энтузиазмом, приподнятым настроением и большими надеждами. Восхищалась живописными местами, вкусной восточной едой, обилием фруктов и ягод, тёплым климатом, подружилась с местными жителями, такими доброжелательными и щедрыми.

Каждый день мои ученики из 4 «Ж» класса радовали меня положительными оценками, солнечными улыбками, жизнерадостностью, дисциплинированностью. В период дистанционного обучения ребята присылали аудио- и видеосообщения (пересказывали прочитанные произведения,

повторяли таблицу умножения, правила русского языка), фотографии рабочих моментов, как они усердно занимаются дома.

Работа в удалённом режиме имеет свои сложности. Поскольку родители работали, семьи многодетные, у обучающихся доступ к телефону был ограничен, была плохая связь, возникали затруднения при вводе пароля. У многих ребят плохое зрение, видео сжимается при передаче (его качество ухудшается), мелкий шрифт на телефоне. Память телефонов быстро заканчивалась, ученики просили повторно присылать задания, поскольку удаляли





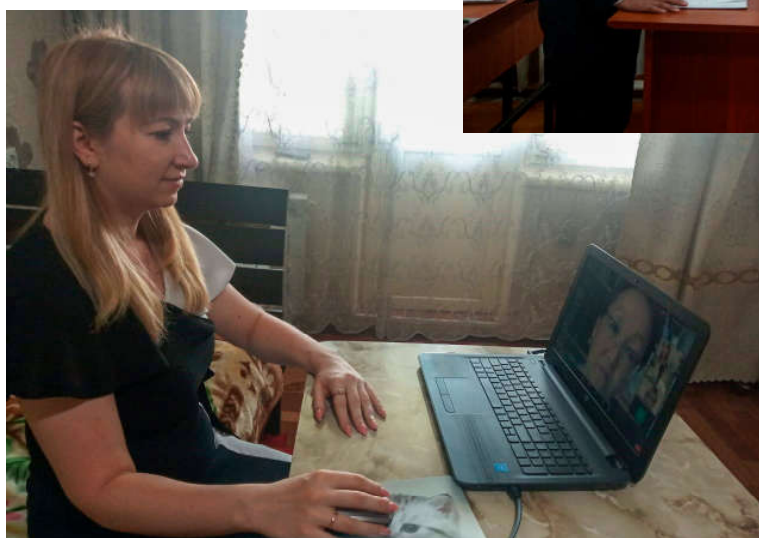
всю информацию. Приходилось по ходу решать технические и другие вопросы, о чём раньше не было и речи. Детям очень нужна была поддержка со стороны взрослых (учителей, родителей).

По возможности я старалась не ставить «двойки», стимулировала ребят задавать вопросы, проявлять любознательность. Хвалила обучающихся за успешно выполненные работы (отправляла смайлики в сообщениях).

Мне очень понравилось работать в городе Оше, так как дети уважительно относятся к педагогам, прислушиваются

к старшим, редко опаздывают на уроки, а пропускают только по уважительным причинам, с удовольствием учатся, готовы во всём помогать друг другу и учителю.

Полученный опыт заставил задуматься о том, как важно помогать друг другу. В ноябре из города Оша в Иваново на учёбу прилетела девушка по имени Перизат. Мы с мужем встретили её, как родную, помогли заселиться в общежитие, показали свой город. С нетерпением жду возвращения в Ош.





Как говорится, если чего-то сильно хочешь, это обязательно произойдёт. Так и случилось. Улучшение эпидемиологической ситуации в начале Нового, 2021 года, поспособствовало принятию долгожданного решения: российские учителя вернулись в Ош и приступили с 18 февраля к работе в традиционном формате. И главное – их стало вдвое больше! Добавилось ещё 14 педагогов, среди которых не только учителя начальных классов, но и 6 учителей математики и информатики, а также 2 учителя физики. Свершилось: 29 учителей из 14 регионов России встретились со своими подопечными из 23 школ г. Оша и продолжили работу не в онлайн-формате, как они трудились с начала этого учебного года, а в реальном режиме традиционного обучения. Правда,

надо отметить, что работа в режиме дистанта не помешала российским педагогам активно и постоянно повышать свою квалификацию. Они приняли участие в цикле вебинаров «Декабрь с Институтом Пушкина», в нескольких важных онлайн-мероприятиях, организованных Институтом русского языка КРСУ: мастер-класс «Культурно-языковой шок», курсы повышения квалификации, устный журнал, посвящённый 125-летию со дня рождения С. Есенина и др.

Долгожданная встреча с посланцами Российской Федерации состоялась в Российском центре науки и культуры в Оше 18 февраля. На встрече с педагогами присутствовали советник Департамента международного сотрудничества и связей с общественностью Минпросвещения



России, куратор проекта Иван Тараканов, специалист по сопровождению проекта Анастасия Сакаева, Генеральный консул России в Оше Роман Свистин, заместитель руководителя Представительства Россотрудничества в КР Василий Алексеев, заведующий методическим кабинетом управления образования г. Оша Асан Артыкбаев, руководитель Русского центра при филиале РГСУ в Оше Занфира Мискичекова. Все выступающие отмечали важность проекта, благодарили участников за общественную активность и результативную работу, выражали готовность в оказании помощи и поддержки учителям. Руководитель Русского центра Занфира Мискичекова, в частности, отметила, что учителей с нетерпением

ждут не только ученики, но и их родители, а также педагогические коллективы школ. Она поблагодарила педагогов за активную позицию в популяризации русского языка и литературы, русской культуры, за участие в круглых столах, публикации в печати, выступления на телевидении и выразила надежду, что учителя и в дальнейшем будут принимать участие в мероприятиях по обмену опытом работы и популяризации русского языка в Кыргызстане.

В добрый путь, гуманитарный проект!  
Ак жол!

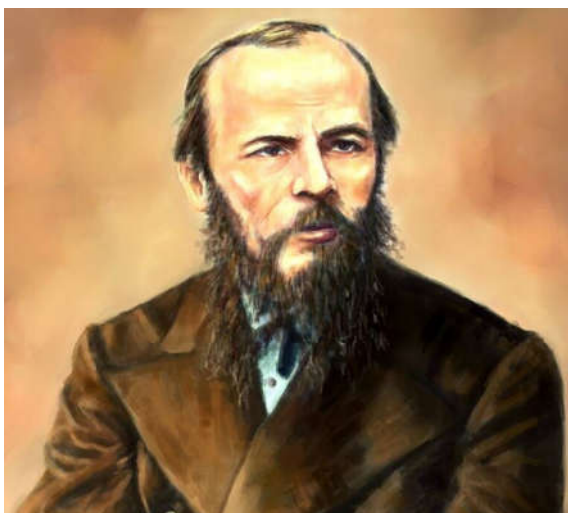
*Н. Сорочайкина,*  
сотрудник журнала  
«Русское слово в Кыргызстане»



## К 200-ЛЕТИЮ Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО

*Человек – вот тайна,  
которой я занимаюсь всю жизнь*  
Ф. М. Достоевский

### Добро пожаловать в мир Достоевского



Добрая традиция проведения в вузах и школах конференций, круглых столов, семинаров, посвящённых юбилеям великих классиков мира, России и Кыргызстана, была продолжена в связи с предстоящим празднованием в ноябре 2021 г. 200-летия великого русского классика Федора Михайловича Достоевского.

Инициативу проявила кафедра русской филологии историко-филологического факультета Кыргызско-Узбекского университета (КУУ), пригласившая коллег из других вузов для проведения юбилейного Круглого стола, посвящённого певцу гуманистических ценностей – Ф. М. Достоевскому. В Круглом столе, который прошёл, в связи со сложившейся

эпидемиологической ситуацией, в онлайн-формате, приняли участие преподаватели и студенты КУУ, КРСУ, ОшГУ и др.

Открыла мероприятие заведующая кафедрой русской филологии КУУ *доцент Р. В. Алиева*. В своём приветственном слове модератор особый акцент сделала на современном звучании в наше сложное время гуманистических идей классика, творца бессмертных книг «Бедные люди», «Униженные и оскорбленные», «Идиот», «Преступление и наказание», «Бесы», «Братья Карамазовы» и др. Модератор заметила, что современное достоеведение очень богато, но и малоосвещённых аспектов достаточно.

Участников Круглого стола тепло приветствовал проректор по научной работе КУУ, доктор технических наук, *профессор М. М. Исманов*, который особо подчеркнул, что коллектив историко-филологического факультета первым в республике заговорил о необходимости достойно отметить 200-летие великого сына России – Ф. М. Достоевского. Он указал, что КУУ придаёт очень большое значение укреплению научных и творческих связей с другими республиками, особенно с Россией, Узбекистаном, Таджикистаном, что университет прилагает много усилий по





совершенствованию не только учебного, но и культурно-воспитательного процесса. Научные конференции по изучению наследия Ф. М. Достоевского, Н. А. Некрасова, которым в 2021 г. исполняется 200 лет, К. Тыныстанова (120 лет со дня рождения) и других юбиляров должны проходить особенно плодотворно, с большой пользой для студентов.

О мировом значении наследия Ф. М. Достоевского эмоционально, сопровождая своё выступление яркими примерами, говорил доктор филологических наук, профессор КРСУ А. С. Кацев. Он проанализировал современное состояние изучения жизни и богатого творческого багажа мастера русского слова. Было отмечено, что огромный интерес к наследию Достоевского в мире держится на самом высоком уровне, как это было и в XX в. Профессор А. С. Кацев выразил уверенность в том, что традиция *Достоевских чтений*, заложенная ошскими вузами ОГПИ, КУУ, ОшГУ ещё в 2007 г., будет продолжена и поможет ещё более

укрепить научные и творческие связи между вузами и школами страны.

О восприятии творческого наследия Ф. М. Достоевского в своём выступлении рассказал профессор ОшГУ Н. М. Мурадымов. Он отметил, что по сравнению с другими русскими классиками, Достоевский к читателям республики пришёл несколько запоздало. Первый перевод романа «Бедные люди» («Бечаралар») Т. Мамбетсариев сделал в 1957 г. Ч. Айтматов в статье «Катаал реализм менен» (1971 г.) писал, что многие «боятся читать Достоевского: больно, слова жгут душу...». Докладчик подчеркнул, что к 50–60-м годам прошлого века читатели республики уже были эстетически готовы к восприятию мощи таланта писателя-классика. Об этом говорил перевод романа «Униженные и оскорблённые» (пер. К. Эшмамбетов, 1960 г.), ставший значительным событием в укреплении русско-кыргызских литературных связей. Н. М. Мурадымов остановился и на переводах романа «Идиот» («Кок мээ», пер. Б. Сагынбеков, 1984 г.), трансляции Б. Кузьменко «Бедных людей» («Кембагал адамдар», 1971 г.) и других фактах, ярко демонстрирующих огромный интерес к русскому классическому в Кыргызстане. Было отмечено, что богатое наследие Достоевского, оказавшее сильное воздействие на Ч. Айтматова, Т. Касымбекова, М. Байджиева, К. Акматова и других, ещё ожидает своих популяризаторов, переводчиков. В республике защищаются диссертации, проводятся Достоевские чтения, творческие вечера: всё это доказывает, что наследие писателя-гуманиста

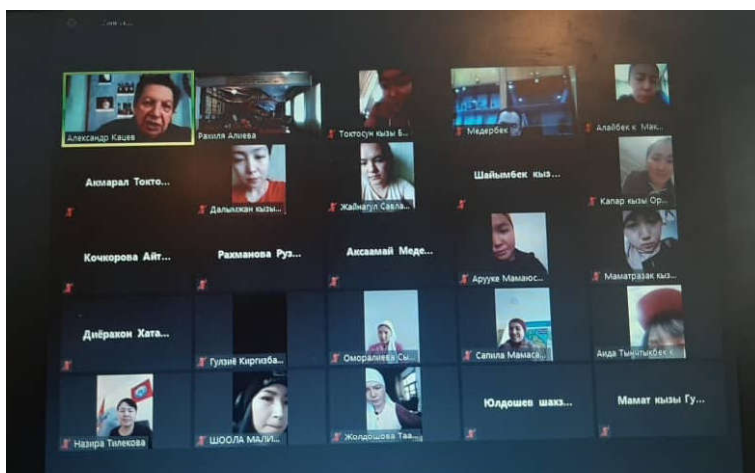
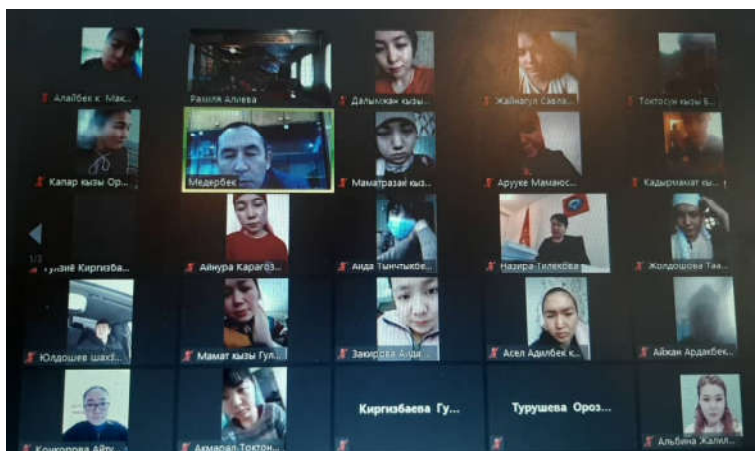


верой и правдой служит диалогу языков и культур.

Проблеме идейного спора «отцов и детей» в творчестве двух классиков XIX в. – И. С. Тургенева («Отцы и дети») и Ф. М. Достоевского («Преступление и наказание») посвятила своё выступление *доцент КУУ Р. В. Алиева*, представившая анализ участия двух писателей в спорах о героическом времени, о будущем России и русского народа.

Трагические страницы судеб женских образов в творчестве Ф. М. Достоевского проанализировал кандидат педагогических наук, *доцент КУУ Ш. А. Адинаев*. Это Варя Доброселова из романа «Бедные люди», Нелли, Наташа Ихменева из «Униженных и оскорбленных». Конечно же, не обошлось и без интересных параллелей с Эммой Бовари – героиней романа Гюстава Флобера «Мадам Бовари».

Организаторы Круглого стола подготовили выставку книг Ф. М. Достоевского, и доцент Ш. А. Адинаев взял на себя труд познакомить участников мероприятия с современным состоянием издания и изучения наследия Достоевского. Было продемонстрировано Собрание сочинений Ф. М. Достоевского в 30-ти томах, отдельные издания его произведений, монографии о жизни и творчестве классика – достижения русского достоевеведения. Участники Круглого стола были



впечатлены увиденным и услышанным. Было очевидно, что интерес к классику русской литературы не угасает, а наоборот, усиливается.

Выпускница кафедры *Абдиманан к. Кызжибек*, недавно завершившая педагогическую практику, рассказала об особенностях изучения жизни и творчества Ф. М. Достоевского в школе, о живом интересе учащихся к судьбам героев писателя-гуманиста.

О глубоких творческих связях двух великих писателей – Ф. М. Достоевского и нашего современника Ч. Т. Айтматова, о развитии традиций гуманизма



Достоевского в творчестве Айтматова размышляла аспирантка *А. Н. Жалилова*, продемонстрировав бережное отношение к текстам двух великих мастеров слова. Выводы докладчицы о том, что Достоевский оказал поистине революционное воздействие на литературный процесс в мировой литературе и, в частности, в кыргызской, прозвучали очень убедительно.

О произведениях Ф. М. Достоевского на театральных сценах республики («Игрок», «Преступление и наказание», «Мальчик у Христа на ёлке») рассказала аспирантка *Абдиманат к. Асель*. Были и другие интересные аналитические выступления. Состоялся предметный

разговор о проведении будущих юбилейных мероприятий.

Завершая работу Круглого стола, декан историко-филологического факультета доцент *Н. Д. Тилекова* и заведующая кафедрой русской филологии доцент *Р. В. Алиева* поблагодарили участников за интересные мысли, предложения, выразили уверенность, что 200-летний юбилей Ф. М. Достоевского, равно как и юбилей Н. А. Некрасова, В. И. Даля, М. Е. Салтыкова-Щедрина, М. А. Булгакова, К. Тыныстанова, М. Элебаева, К. Маликова будут способствовать укреплению авторитета университета и упрочению межкультурных связей.

***Р. В. Алиева,***  
 доцент, заведующая кафедрой  
 русской филологии КУУ (г. Ош)

*Редакция журнала «Русское слово в Кыргызстане» приветствует почин коллектива кафедры русской филологии Кыргызско-Узбекского университета, открывшего юбилейный год, посвящённый 200-летию Ф. М. Достоевского. Хочется надеяться, что эстафета юбилейных торжеств будет подхвачена другими вузами и школами Кыргызстана, а наш журнал с удовольствием расскажет о них на своих страницах. Ждём ваших сообщений, коллеги!*

## Знакомьтесь: доктор филологических наук М. А. Осадчий (г. Москва)

Гость этого номера – специалист по русскому языку, словообразованию современного русского языка и судебной лингвистике, проректор по науке Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина (Институт Пушкина, Москва), доктор филологических наук **Михаил Андреевич Осадчий**.

После окончания с отличием в 2007 г. факультета филологии и журналистики Кемеровского государственного университета (КемГУ) Михаил Андреевич Осадчий в этом же году защитил кандидатскую диссертацию «Пропозиционально-фреймовое моделирование гнезда однокоренных слов (на материале русских народных говоров)».



Научная и преподавательская карьера началась в КемГУ на кафедре стилистики и риторики филологического факультета, где Михаил Андреевич прошёл путь от ассистента до профессора.

В 2013 г. состоялась защита докторской диссертации «Публичная речевая коммуникация в аспекте управления правовыми рисками», а с 2014 г. Михаил Андреевич начинает работать главным экспертом отдела лингвистических исследований Управления судебного речеvedения Главного бюджетного учреждения (ГБУ) г. Москвы «Московский исследовательский центр».

С 2015 г. М. А. Осадчий является проректором по науке, профессором кафедры общего и русского языкознания Института Пушкина. Читает курсы: «Введение в языкознание», «Лингвистическая экспертиза медиатекста», «Теория лингвистических экспертиз».

Как куратор и руководитель международных образовательных, научных и грантовых программ Михаил Андреевич осуществляет развитие научно-методических контактов с зарубежными образовательными учреждениями; ведёт научно-просветительскую деятельность в области продвижения и популяризации русского языка и образования на русском языке в России и в зарубежных странах, в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий и ресурсов портала «Образование на русском»; курирует партнёрские центры Института Пушкина в мире.

Научные интересы связаны с решением проблем в области словообразования современного русского языка, публичной речевой коммуникации, производства судебных лингвистических экспертиз и исследований.

Михаилом Андреевичем реализованы десятки научных и образовательных проектов, разработаны авторские лекции, опубликовано более 90 научных работ, в том числе 5 монографий, 3 учебных пособия, более 300 судебных лингвистических экспертиз и исследований. Популярны среди студентов и специалистов монографии «Правовой самоконтроль оратора», «Русский язык на грани права: Функционирование современного русского языка в условиях правовой регламентации речи» и др.

В настоящее время под руководством Михаила Андреевича коллективом Института Пушкина осуществлено сопоставительное исследование русского языка и 11 других наиболее конкурентоспособных языков мира, а также сопоставительное исследование положения русского языка в странах постсоветского пространства. Впервые рассчитан индекс глобальной конкурентоспособности русского языка и индекс устойчивости русского языка в странах постсоветского пространства. Кстати, с результатами данного исследования М. А. Осадчий познакомил научную общественность Кыргызстана, выступив на онлайн-конференции «Русский язык: прошлое, настоящее и будущее», организованной Институтом русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета в декабре 2020 г., с докладом «Индекс положения русского

языка в мире», где раскрыл прагматическую роль русского языка как языка науки, образования, доступа к интернет-контенту. М. А. Осадчий является руководителем проекта «Исследование психофизиологических и психолингвистических особенностей восприятия и декодирования поликодовых текстов экстремистской направленности», который реализуется при грантовой поддержке Российского фонда фундаментальных исследований. Целью проекта является разработка методологии и конкретных технологий оценки признаков экстремизма в поликодовых (негомогенных, содержащих невербальные компоненты) текстах на основании выработанных экспертных критериев. Такие тексты являются объектом судебной лингвистической экспертизы и подлежат на территории Российской Федерации обязательной судебной оценке.

Михаил Андреевич Осадчий является вице-президентом правления Российского общества преподавателей русского языка и литературы (РОПРЯЛ); и. о. председателя диссертационного совета по защите кандидатских и докторских диссертаций; членом редколлегии известных научных журналов «Русский язык за рубежом», «Аспирантский вестник», «Сибирский филологический журнал».

С 2020 г. Михаил Андреевич Осадчий входит в состав редакционного совета журнала «Русское слово в Кыргызстане». Руководство КРСУ, Института русского языка и редколлегия журнала выражают надежду на продолжение плодотворного академического сотрудничества не только двух наших вузов, но и теперь уже двух институтов русского языка – Института



Пушкина, которому в этом году исполняется 55 лет (наши поздравления!!!), и Института русского языка КРСУ, которому нет ещё и года.

Кстати, первый вклад в сотрудничество уже есть: в № 3–4 (33–34) за 2020 г. мы познакомили читателей с новым членом редакционного совета журнала «Русское слово в Кыргызстане» Эльмирой Маратовной Афанасьевой – доктором филологических наук, исследователем-пушкинистом, главным научным сотрудником Института Пушкина и её статьёй

«Пушкинский код в истории русской классической литературы».

Михаил Андреевич Осадчий как истинный поборник продвижения и популяризации русского языка прислал в редакцию нашего журнала статью, посвящённую проблемам русского языка, которую мы размещаем ниже. Михаил Андреевич надеется, что его полемические размышления о состоянии современного языкового дискурса найдут отклик у филологической общественности Кыргызстана.

## Как письменность создает и разрушает человека

Близится День славянской письменности и культуры. Но мой текст будет не поздравительным, а жёстким и даже провокационным.

Письменность, вне всяких сомнений, – это величайшее изобретение человека, в полной мере плод нашего труда, в отличие от языка, который развился в нас в результате эволюции как одна из форм высшей нервной деятельности. Язык мы не придумывали и не можем изменить по своей воле, а вот письменность сами придумали и сами совершенствуем, когда нужно.

Феномен письменного текста дал дорогу государственности, поскольку любая государственность основана на праве в широком смысле (не обязательно справедливом). Фактически правовая система существует в виде массива письменных текстов.

Но сегодня я хочу порассуждать о том, есть ли у письменности какие-то отрицательные стороны?

### Письменность мешает языку развиваться

Сегодня стало общим местом говорить, что мы теряем язык, он так сильно стал меняться, и мы уже не понимаем друг друга. Отчасти это так, язык действительно меняется, и существуют факторы, ускоряющие эти изменения (интенсивность коммуникации, стирание границ). Но как ни парадоксально, по моему мнению, в целом язык стал меняться медленнее, и причиной тому – письменность в совокупности со всеобщей грамотностью. Раньше люди принимали новый вариант произношения слова, новое значение или новую грамматическую конструкцию просто потому,

что так начинали всё чаще говорить во-круг, старый вариант постепенно забывался естественным образом. Сегодня этот естественный процесс очень сильно осложнён наличием словарей, учебников и просто письменных текстов, которые продолжают жить, то есть «читаться», в течение столетий почти всеми носителями языка. Именно словарям и учебникам мы обязаны появлением понятий «правильно» и «неправильно». Это огромная сдерживающая плотина для языковых изменений.

### **Падение уровня устной речевой культуры**

В целом письменность как таковая не обязательно вредит устной речи, даже напротив – чтение всегда развивает устную речь. Однако с появлением цифровой письменности устная речевая культура стала резко снижаться. Я всё чаще замечаю, что подросткам гораздо проще часами переписываться в чате, чем созвониться и всё решить за 5 минут. Причиной тому то, что письменная речь менее энергозатратна, она позволяет не контролировать позу, жесты, интонацию, даёт возможность обдумать сказанное, стереть или переписать неудачное. В устной же речи слово не воробей, нужно всё контролировать, помнить, замечать, бороться с волнением и т. д. В итоге устная речь стала какой-то некомфортной, нескладной,

и всё чаще устные речевые акты сводятся к договорённости «списаться». Нередко и деловые переговоры превращаются в обмен длинными письмами, потому что так проще всё продумать, больше гарантии, что никто потом не откажется от своих слов. Всё это постепенно атрофирует на психо- и нейрофизиологическом уровне навыки, необходимые для устного общения. Мы банально обленились.

### **Истеризация общества**

Письменность породила настоящего монстра – массовые истерии. Именно благодаря письменности мы стали быстро получать и распространять информацию. И тут снова качели: с одной стороны, доступность информации – это основа социального прогресса, базовое условие развития социальных институтов; с другой стороны – информационный терроризм, массовые беспорядки из-за фейковых новостей, «распятые мальчишки», страх выходить на улицу, травля людей в соц-сетях, столкновение народов, банкротство и обогащение за ночь на фоне информационных вбросов. Нам всем ещё предстоит узнать, чего нашей цивилизации будет стоить изобретение кнопки «репост».

*М. А. Осадчий,*  
доктор филологических наук,  
проректор по научной работе  
Института Пушкина

## История таласского села Ключёвки

**О. П. Шатилов,**  
кандидат исторических наук,  
краевед, учитель истории



Село Ключёвка было основано в урочище Кумуштак переселенцами из Курской губернии России в конце XIX в. Одно из ущелий Таласского хребта и речка, протекающая по этому ущелью, имеют то же название – Кумуштак. Этот топоним можно перевести по-разному: серебряные рудники или серебряный трон, серебряный след или серебряное пятно. По сведениям историка В. В. Бартольда, в X в. здесь добывали серебро<sup>1</sup>.

О времени основания Ключёвки имеются несколько противоречивые сведения. По одним данным, Ключёвка возникла в 1892 г.<sup>2</sup> По данным «Энциклопедии Таласской области», все русские сёла в Таласской долине были основаны между 1876 и 1883 гг.<sup>3</sup> Местные краеведы считают датой основания села 1883 г.<sup>4</sup>, что в принципе совпадает с одной из дат,

указанных в энциклопедии. В книге «Памятники истории и культуры Таласской области» написано, что ключёвская церковь была построена в 1889 г.<sup>5</sup>, значит, село было основано в том же году или раньше, так как церковь не могла быть построена раньше основания села. Существуют архивные данные, в которых основание села датируется 1891 г.<sup>6</sup> Село было названо Ключёвкой благодаря обилию родников, которые и по сей день бьют в его окрестностях<sup>7</sup>. Сейчас это одно из самых больших сёл Таласской долины, которое тянется вдоль трассы Тараз – Талас более чем на 8 километров.

Место для основания села переселенцы-крестьяне, семья Ходеевых и две семьи Белых, которые не были родственниками, выбрали сами<sup>8</sup>. Двигаясь вдоль реки Талас, с запада на восток, они подошли

<sup>1</sup> Бартольд В. В. История культурной жизни Туркестана. М., 1927. С. 69.

<sup>2</sup> Незведский В. А. Обзор Сырдарьинской области. Верный, 1913. С. 22.

<sup>3</sup> Энциклопедия Таласской области. Бишкек, 1995. С. 172.

<sup>4</sup> Личный архив краеведа Салмурзаева Р. У. (1952 г. р.)

<sup>5</sup> Горячева В. Д., Перегудова С. Я. Памятники истории и культуры Таласской долины. Бишкек, 1995. С. 111.

<sup>6</sup> РГИА. Ф. 796. Оп. 440. Д. 800. Л. 45.

<sup>7</sup> Сведения старожила Абдиева М. А. (1912 г. р.). Записано со слов сына, Абдиева У. М. (1958 г. р.).

<sup>8</sup> Личный архив краеведа Салмурзаева Р. У. (1952 г. р.).



к реке Кара-Су. На той стороне реки возвышались тополя, посаженные одним из местных жителей. Это было летнее кочевье рода Туума, племени Саруу. Переселенцы решили, что дальше начинаются чьи-то владения. Русские крестьяне, приехавшие в Среднюю Азию, конечно же, были совершенно не знакомы с кочевым бытом и по своей наивности считали, что если земля ничем не засеяна, то это попросту ничейная земля. Именно поэтому переселенцы и решили здесь остановиться<sup>1</sup>. Им было невдомёк, что незасеянная земля может быть чьим-то кочевьем.

Ключёвская церковь Святого Николая была выложена из кирпича, стены высокие. По сведениям местных жителей, кирпичи, как боорсоки, окунали в кипящий козий жир, в результате чего на кирпичах образовывался водонепроницаемый защитный слой<sup>2</sup>.

Первая улица прошла от школы до церкви. Школа была построена в том же году, что и церковь, то есть в 1889 г. Первым учителем был Цекиотов Иван Дмитриевич. Вначале в школе было 17 учеников. Труд учителей оплачивался сельской общиной, обучение проходило по государственной программе и по специально изданным учебникам. Для постройки церкви и школы были приглашены специалисты из Аулие-Аты (ныне г. Тараз, Казахстан), которым помогали местные жители. Эти здания возводились на государственные средства<sup>3</sup>.

Правильной планировкой улиц, параллельно-перпендикулярной, местные сёла обязаны именно русским переселенцам, а до этого дома в сёлах располагались беспорядочно. Дома строились вдоль дороги, арыков, горных речек. Обычно в традиционных кыргызских сёлах пролегалла одна улица, засаженная тополями<sup>4</sup>.

Все так называемые русские сёла на самом деле были многонациональными. Чаще всего их основывали русские и украинцы, причём украинцев, во многих сёлах, было больше, чем русских переселенцев. В этом контексте Ключёвка – одно из немногих сёл Таласской долины, в котором с самого момента основания большинство жителей были русскими: из 859 человек 637 – русские, а 189 – украинцы, было также 10 узбеков,

<sup>1</sup> Из воспоминаний старожила Серкова Бетена (1924 г. р.). Записано со слов сына, Серкова А. Б. (1968 г. р.).

<sup>2</sup> *Карыбаева А. С.* Государственно-правовое развитие Кыргызстана (XX–XXI вв.). Дис. ...канд. ист. наук. М., 2007.

<sup>3</sup> Личный архив краеведа Салмурзаева Р. У. (1952 г. р.).

<sup>4</sup> *Иманкулов Д. Д.* Основы сохранения градостроительного наследия Кыргызстана. Бишкек, 2008. С. 146–147.



по 9 человек – немцев и татар и 2 польки. Кыргызов тогда в Ключёвке не было<sup>1</sup>.

1929 год вошёл в историю как год начала сплошной коллективизации<sup>2</sup>. По всей стране начали создаваться колхозы. В Ключёвке была создана сельхозартель «Фрунзе»<sup>3</sup>. 27 декабря 1929 г. Сталин провозгласил лозунг «ликвидации кулачества как класса». Кулаки активно сопротивлялись политике большевиков: занимались саботажем, уничтожали скот<sup>4</sup>, зерно закапывали в землю или варили самогон. Советская власть раскулачивала и ссылала тех, кто противился реформам. Но были и такие, кто сотрудничал с Советской властью. Например, ключёвский кулак Саблин Иван добровольно перевыполнил норму сдачи зерна, причём, по цене, ниже установленной государством, за что был награждён красными революционными шароварами<sup>5</sup>.

В 1940 г. в Ключёвке, на реке Талас, была оборудована первая электростанция, в домах зажглись электрические лампочки<sup>6</sup>.

22 июня 1941 г. началась Великая Отечественная война. Многие жители села героически сражались на фронтах. Так, Лыхо Макар был лётчиком. Он был подбит, горел в самолёте, но остался жив. Домой вернулся инвалидом, на одной ноге, сильно обгоревший. После войны работал директором сельского клуба, организовал музыкальную самодеятельность и,



обладая прекрасными вокальными данными, сам участвовал в концертах. Когда он, покрытый следами от ожогов и рубцами, на костылях, выходил на сцену и пел на украинском: «Дивлюсь я на небо, тай думку, гадаю: чому ж я не сокил, чому не летаю!», это производило огромное эмоциональное воздействие на односельчан.

Полуэктов Борис Трофимович дошёл до Берлина, награждён орденами и медалями. После войны работал в школе учителем географии и истории<sup>7</sup>.

Мой дед, Шатилов Евгений Михайлович, был призван на фронт в июле 1942 г., а уже в августе этого же года его жена,

<sup>1</sup> ЦГА КР. Ф. 1112. Оп.2. Ед. хр. 15. Л. 2.

<sup>2</sup> Плоских В. М., Джунушалиев Д. Д. История кыргызов и Кыргызстана. Бишкек, 2009. С. 272.

<sup>3</sup> Личный архив краеведа Салмурзаева Р. У. (1952 г. р.).

<sup>4</sup> Сообщение старожила Ястребовой К. И. (1901 г. р.). Записано со слов дочери, Ястребовой О. В. (1934 г. р.).

<sup>5</sup> Сообщение старожила Саблиной У. В. (1902 г. р.). Записано со слов дочери, Кулик Н. И. (1935 г. р.)

<sup>6</sup> Там же.

<sup>7</sup> Сведения старожила Шатиловой Е. Т. (1905 г. р.). Записано со слов дочери, Шатиловой Р. Е. (1937 г. р.).



Шатилова Екатерина Трофимовна, получила «похоронку», в которой говорилось, что дед «скончался от ран в госпитале города Воронежа». Отец моего одноклассника, Иванов Семён Федотович, воевал на Ленинградском фронте в самые трудные блокадные годы, позже дошёл до Берлина. Награждён орденом Великой Отечественной войны, двумя орденами «Славы» и др.

В начале 50-х гг., по инициативе Первого секретаря ЦК КПСС Н. С. Хрущёва, началась политика укрупнения колхозов. В 1954 г. был создан колхоз «Кумуштак» путём присоединения к сельхозартели «Фрунзе» колхозов «Кош-Арык» и «Красный пахарь» (Кызыл бакыр)<sup>1</sup>. Все земли Ключёвки вошли в колхоз «Кумуштак».

В 1976 г. начали работать телефонные станции в сёлах Кировке и Ключёвке.

Конечно, советское время было не лишено противоречий. Постоянно сообщалось о введении в строй новых предприятий, но экономический эффект от них

в условиях громоздкой планово-бюрократической системы и отсутствия достойного материального стимулирования работников был минимальным. И вместе с тем заметно изменилась инфраструктура даже таких отдалённых сёл, как наша Ключёвка. Так, с 1970 по 1984 г. в колхозе «Кумуштак» были построены: новая большая молочно-товарная ферма (МТФ), сельский клуб, новая школа (ныне школа имени Бейшена Сатыбекова), а также СПТУ № 41, которое сейчас называется лицеем № 41 имени Кутманбая Осмонбекова<sup>2</sup>. Председателем колхоза «Кумуштак» в это время был Ворхалинский Владимир Валерьянович, который много сделал для развития колхоза.

При всём этом в 1982 г. из колхоза «Кумуштак» было поставлено всего 30,1% первосортного молока<sup>3</sup>. В 1984 г. себестоимость килограмма говядины была 445 р. вместо запланированных 182 р., баранины – 246 р. вместо 134 р., шерсти – 878 р. вместо 615 р., молока – 32 р. вместо 29 р. На 1984 г. колхоз задолжал государству 5 млн 290 тыс. р. Из всех выпускников 10-х классов только один изъявил желание остаться в родном колхозе. Обычным явлением стали перебои в поставке хлеба и других продуктов в магазины. Прошлогоднего урожая зерна (35 центнеров с гектара при запланированных 41 центнере) явно не хватало, чтобы обеспечить потребность в мучных изделиях<sup>4</sup>.

В 1990 г. дни Советского Союза были уже сочтены. В Кыргызстане подняли

<sup>1</sup> Личный архив краеведа Салмурзаева Р. У.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Ленинское знамя. 7 июня 1982 г.

<sup>4</sup> ЦГА КР. Ф. 1642. Оп. 1. Ед. хр. 6479. Л. 34.

вопрос о переименовании населённых пунктов. Сёла с исконно русскими названиями решено было именовать по названию урочищ, в которых эти села располагались. Так село Ключёвка в 1990 г. решением сельского схода было переименовано в село Кумуштак<sup>1</sup>, а в 1992 г. решением Бакай-Атинского районного кенеша село стало называться Боо-Терек<sup>2</sup>.

С 1998 г. вся Таласская долина и в том числе наше село перешло на выращивание фасоли, которую оптом продают в Турцию. Когда началась приватизация, многие государственные объекты перешли в частную собственность. В Ключёвке сельский клуб, который в постсоветское время стоял неработающим со сгоревшей крышей, был отремонтирован в 2006 г. за счёт программы ARIS. Сейчас клуб работает: в нём имеется кинозал, бильярдная, библиотека.

Местное население, как и в прежние времена, занимается скотоводством и земледелием. Профессиональный лицей № 41 (бывшее СПТУ) выпускает специалистов для сельского хозяйства и перерабатывающей промышленности (фермеров, трактористов, сварщиков, ветеринаров), а также портных и швей для сферы легкой промышленности.

В 1993 г. в центральной части села была построена первая мечеть, в 2006 г. ещё одна мечеть возведена в нижней (западной) части села, а мечеть в восточной его части появилась в 2011 г.

В 2005 г. была построена новая небольшая школа в западной части села. В ней,



как и в центральной школе, есть классы с русским языком обучения.

Русских в селе осталось очень мало – всего 16 семей. Несмотря на это в 2016 г. Русская православная община Таласской области, по инициативе жителей села Ключёвки, начала восстановление ключёвской церкви, основная часть которой была разрушена ещё в 50-е гг., в период борьбы с религиозными пережитками. За эти годы церковь служила и дискотекой, и спортзалом для местного СПТУ. После развала Союза церковь пришла в совершенное запустение, но время пощадило её, возможно, благодаря необычному способу обработки и защиты кирпичей<sup>3</sup>. В 2018 г. церковь была восстановлена. Службу в ней проводит таласский священник Дмитрий Шушпанов.

Кроме кыргызов и русских в селе проживают 5 семей чеченцев, одна женщина-узбечка, дети которой живут в городе, и одна семья уйгуров.

Многие русские жители нашего села отлично говорят по-кыргызски. А их

<sup>1</sup> Сообщение старожила села Сатыбекова Б. С. (1938 г. р.).

<sup>2</sup> Таласский областной государственный архив (ТОГА). Ф. 567. Оп. 1. Д. 13. Л. 2.

<sup>3</sup> Сообщение старожила Саблиной У. В. (1902 г. р.). Записано со слов дочери, Кулик Н. И. (1935 г. р.).



дети – ещё лучше. Более того, по моим наблюдениям, некоторые русские дети говорят по-кыргызски лучше, чем по-русски. Лично у меня необходимости учить кыргызский язык никогда раньше не было: жил в центре села, где все соседи говорили по-русски. Сейчас в школе, в селе и с соседями общаюсь на русском, понимаю друг друга. Однако необходимость говорить по-кыргызски имеется, поэтому понемногу пытаюсь освоить язык. и в разговоре с соседями я использую кыргызские слова, так что процесс освоения госязыка хоть и медленно, но идёт.

В средней общеобразовательной школе имени Бейшена Сатыбекова, где я работаю учителем истории, больше тысячи учеников и 70 учителей. Имеется по два класса с русским языком обучения с «нулевого» по 7-ой класс и по одному «русскому» классу – с 8 по 11-й.

Многие известные в стране люди являются выпускниками нашей школы. Это певец и композитор Чубак Сатаев,

генералы Э. А. Акматов, Ж. Ж. Джума-шев, экс-первый заместитель главы спецслужб КР, генерал-майор Б. Т. Полуэктов, чемпион мира по поясной борьбе Ж. М. Осмонов, лётчик, военный инструктор Ш. Узбеков, доктор политических наук Б. М. Торогельдиева, начальник Кыргызского национального военного лицея им. Дайыра Асанова Д. С. Узбеков, директор профлицей № 41 К. Осмонбеков, имя которого присвоено этому лицейу и др.

Отрадно отметить, что сегодняшние выпускники нашей школы в большинстве своём продолжают обучение: только около 10 % не связывают свою судьбу с приобретением профессии, а сразу начинают трудовую жизнь, помогая семье или занимаясь семейным бизнесом. Почти треть девятиклассников поступают в различные колледжи и училища Таласа и области. 23 % выпускников, окончивших полный курс средней общеобразовательной школы, поступают в наш профлицей № 41; 15 % из них едут учиться в областной центр, в город Талас, где также поступают в училища, колледжи и в Таласский госуниверситет. Примерно четверть выпускников школы поступает в бишкекские вузы.

Хочется надеяться, что выпускники нашей школы станут достойными гражданами нашей страны, её истинными патриотами, и прославят своими достижениями наше некогда русское село Ключёвку, а теперь кыргызское село Боо-Терек.



## Дискурсивная модель преподавания русского языка в дистанционном формате



**В. В. Сичинава,**  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры русского языка  
Северо-Кавказского  
федерального университета



**В. П. Ходус,**  
доктор филологических наук,  
заведующий кафедрой русского языка  
Северо-Кавказского  
федерального университета

Коммуникативная модель поведения меняется стремительно. На это влияют многие факторы, среди которых значительно выделяются именно экстралингвистические. Так, совсем недавно человечество столкнулось с пандемией COVID-19, в ходе чего образовательный процесс был переведён на дистанционный формат. Отметим, что переход к дистанционной форме обучения был обозначен ещё в Модели образования 1.0, однако цифровые технологии по-прежнему часто рассматриваются как конкурент традиционным моделям обучения. Активное использование новых информационных технологий особенно может способствовать значительному повышению интереса обучающихся к процессу познания, а также содействовать приобретению большого спектра компетенций, необходимых для формирования гармонически развитой личности, отвечающей запросам современного общества.

Однако дискурсивная модель преподавания в дистанционном формате

обучения нередко открывает новые грани и показывает лакуны, спорные моменты использования информационных технологий. Среди коммуникативных барьеров, способных препятствовать эффективной коммуникации в дистанционном обучении, можно выделить следующие: перегрузка сетей или плохая сеть; стремление упростить информацию; языковой барьер (иноязычная среда, профессиональный сленг, отсутствие невербальных средств общения); неоперативность решения проблем; сложности с персонализацией; трудности в удержании внимания; технические и организационные причины. В статье обратимся к рассмотрению собственно языковых барьеров, которые могут возникнуть в процессе коммуникации. В первую очередь это появление большого количества слов, которые до перехода на дистанционный формат обучения не были зафиксированы в речи педагогов. По словам Р. М. Асадуллина и О. В. Фролова, «современная школа представляет собой “пёструю смесь”

ценностно размытых мировоззренческих, идеологических, аксиологических и даже административных представлений о соотношении традиционного и инновационного, эталонного и обычного, что оказывает влияние на личность педагога как субъекта педагогической деятельности, которую всё сложнее назвать «поток всеохватывающей взаимности» учителя и ученика» [1, с. 35]. Это, конечно же, повлияло и на представление учителя как носителя образцового русского языка: на первый план выходит требование быть наставником и тьютером, то есть говорить на языке, близком ученикам.

Благодаря анализу языковой модели поведения преподавателей стало понятно, что дистанционные технологии (курсы повышения квалификации, лекции, проводимые зарубежными учёными, освоение новых программ и приёмов обучения) способствуют вхождению большого количества заимствованных слов, связанных с описанием деятельности ученика и учителя в процессе обучения. Поскольку словообразование – это быстрый процесс, любые актуальные события приводят к всплеску появления новой лексики, что, естественно, отражается и на педагогической коммуникативной модели.

Помимо лексем, образованных от наименования приложений для средств видеосвязи (*зумиться, сзумиться* (от Zoom), *скайпиться* (от Skype), *вайбериться* (от Viber), *дискортить* (от Discord) и обозначающих процесс коммуникации, появляются также лексемы, называющие отдельные роли в процессе такой коммуникации. Например, *зумбомбер* – это «человек, который всем

мешает». Первоначально слово использовалось в другом написании (Zoom-бомберы) и обозначало людей, находивших чужие ссылки для входа в конференции и срывавших проведение мероприятий.

Лексема *расшарить* (от англ. share – «разделять, использовать совместно») обозначает «дать доступ к какому-либо документу для совместной работы». Слово пришло из жаргона программистов, где активно используется, что зафиксировано в учебных пособиях по работе с компьютером [2]. Сходной семантикой обладает новый фразеологизм *пригласить на доску*, который обозначает следующее: «разрешить использовать виртуальную доску для совместной работы».

Интересны также лексемы, которые пришли из разных сфер, изменили своё значение и стали активно входить в лексикон современных преподавателей. Это такие слова, как *паттерн, драфт, майнинг, спринт, дашборд*.

Термин *паттерн* многозначный: применяется в информатике, психологии, музыке и даже в рукоделии. Однако в педагогике он приобрёл значение, несколько отличное от первоначального: паттерн – это «повторение, упорядоченные действия, алгоритм» (ср. от англ. pattern – образец, шаблон, система). Отметим, что это слово зафиксировано в педагогическом терминологическом словаре со значением «модель, образец» [3, с. 90], но только при активном включении форм и приёмов дистанционного обучения стало часто употребляться, изменяя своё значение.

Лексема *драфт* также не является новым заимствованием: в онлайн-обучении

она получило значение «разделение на два». В разговорной речи спортсменов-любителей лексема стала использоваться для обозначения процедуры выбора командами игроков, то есть для жеребьёвки [4]. При этом в геймерской и спортивной среде эта лексема применялась в сходном значении: «договор с профессиональным спортсменом, в том числе и с зарубежным, обязывающий его выступать только за пригласивший клуб» [5]. Наиболее часто она реализовывала своё значение в экономике и бухгалтерском учёте, что также зафиксировано в Современном толковом словаре русского языка: «письменный приказ одного лица (трассанта) другому лицу (трассату) уплатить всю или часть оговоренной суммы денег третьему лицу; переводной вексель, тратта» [5].

Лексема *майнинг* давно известна интернет-пользователям, связанным с криптовалютой. В педагогическом дискурсе *майнинг* приобрел значение «перечень, алгоритм, перечисление», что делает его в некотором смысле синонимом *паттерна*. Хотя сама лексема не обладала большим диапазоном значений, ограничиваясь только основным значением «деятельность по созданию новых структур», тем не менее, она стала использоваться и в педагогическом дискурсе. Это объясняется желанием представить образовательную дорожную карту с большими иллюстративными и вариантными возможностями. Использование принципов интеллектуального анализа данных – *дата-майнинга* – применяется в лингвистических исследованиях довольно давно: например, создание скриптов для

подсчёта частотности гласных букв или архаических слов [6]. Более того, появилось отдельное направление в лингвистике – *текст-майнинг*, которое, по словам К. Р. Пиотровской, «представляет широкую перспективу теоретических подходов и методов для обработки входной текстовой информации и является междисциплинарной областью научной деятельности на стыке *дата-майнинга*, автоматической переработки текста, описательной статистики и информатики» [7, с. 128].

Лексема *спринт* имеет несколько значений, причём соотносимых со спортивной сферой, однако среди педагогических приёмов также стали выделять *спринты* – это маленькие, короткие задания. Такой метонимический перенос значения очевиден, однако до дистанционных форм взаимодействия редко можно было встретить подобного рода лексические новации. Кроме того, *спринтом* также называют серию мини-уроков со связанным содержанием, проекты со сходным содержанием, главы или серии книг и т. д. При этом все перечисленные типы связаны с реализацией в короткий срок, что показывает возникновение данного значения с помощью переноса по сходству.

В педагогической коммуникации всё чаще стала применяться лексема *дашборд* (от англ. «приборная панель») в значении «иллюстрация, наглядное представление», что объясняется необходимостью перевести большое количество информации в визуальное представление в ходе дистанционного обучения с целью преодоления сложностей в коммуникации. Понятием *дашборд* также иногда

описывается сам совместный процесс работы, который транслируется на экране ведущего (учителя).

Таким образом, исследование речевого портрета учителя может позволить увидеть множество особенностей. Вхождение в речь педагогов проанализированных нами слов и других подобных значительно усложняет процесс коммуникации. С одной стороны, эти слова являются новыми, сложными для восприятия и понимания, они могут ввести в заблуждение учеников, поскольку обучающиеся, возможно, знакомы с ними, но в ином значении (например, в геймерской среде или на уроках информатики). С другой стороны, вхождение заимствованных слов в результате перехода на дистанционную форму обучения – процесс закономерный, поэтому использование англицизмов, изменивших своё значение, приспособившихся под реалии современности, – это активный процесс в современном русском языке, который может представить много интересного для анализа синхронного среза языка на уроках словесности.

### *Литература*

1. Асадуллин, Р. М., Фролов, О. В. Портрет современного учителя в интерьере ценностей детства / Р. М. Асадуллин, О. В. Фролов // Вестник Московского университета. – 2019. – № 2. – С. 32–44.
2. Леонтьев, В. П. Работа на компьютере / В. П. Леонтьев. – Новейший самоучитель, 2013.
3. Вильданова, Ф. З. Психолого-педагогические основы проектирования совместной деятельности педагога и студентов / Ф. З. Вильданова. – Казань, 2004.
4. Блеер, А. Н., Суслов, Ф. П., Тышлер, Д. А. Терминология спорта. Толковый словарь-справочник / А. Н. Блеер, Ф. П. Суслов, Д. А. Тышлер. – М.: Академия, 2010. – 464 с.
5. Ефремова, Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка. [Электронный ресурс] / Т. Ф. Ефремова. – Режим доступа: <https://gufo.me>
6. Будаев, Е. С., Салтанов, Р. А. Оценка частотности букв и слов в детской литературе с использованием датамайнинга / Е. С. Будаев, Р. А. Салтанов // Сборник статей национальной научно-практической конференции «Образование и наука». – Улан-Удэ, 2020. – С. 280–284.
7. Пиотровская, К. Р. Текст-майнинг: перспективы развития / К. Р. Пиотровская // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. – 2014. – № 168. – С. 128–134.



## Особенности дистанционного преподавания русского языка как иностранного

*И. А. Пешехонова,  
старший преподаватель  
кафедры русского языка КРСУ*



В современном образовательном пространстве обучение языкам представляет собой разноаспектный, разносторонний процесс, включающий оригинальные подходы, обновляющиеся технологии, необычные приёмы взаимодействия преподавателя и обучаемых. Однако процесс преподавания языка всегда был и будет связан с педагогической и лингводидактической стратегией, которая обеспечивает конечный результат обучения. Информация об интерактивной направленности процесса обучения языку в наши дни постоянно обновляется, поэтому педагогам важно держать руку на пульсе широкого партнёрского взаимодействия.

В этом отношении важно признать благотворные усилия наших партнёров из Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина (г. Москва), которые обеспечивают важный лингводидактический фундамент для преподавателей русского языка во многих странах мира, регулярно проводя электронные встречи с ведущими специалистами

в области лингводидактики на портале «Образование на русском» [1].

Новые вызовы, в числе которых оказалось цифровое обучение языкам, открыли перед каждым преподавателем горизонты технологического обеспечения процесса взаимодействия с обучаемыми, показали возможности интерпретации педагогического процесса в отношении разнообразия педагогических техник и приёмов обучения. Работа преподавателя с обучаемыми в цифровом формате предполагает постоянную смену приёмов концентрации внимания, активизации памяти, алгоритмизацию процесса восприятия информации на изучаемом языке, включение обучаемых в речевое взаимодействие друг с другом и с преподавателем, поэтому важно обеспечить кибернетически структурированное участие каждого из присутствующих на занятии участников онлайн-процесса изучения языка.

В связи с отмеченным следует уточнить, на что мы ориентируемся в процессе цифрового взаимодействия с обучаемыми. В первую очередь важна

учебно-методическая стратегия обучения, которая строится на основании взаимодействия двух направлений дидактики: методического и стратегического. Методическое направление обеспечивает реализацию основных задач преподавания и ориентирует процесс обучения на формирование составляющих коммуникативной компетенции у обучаемых. В этом отношении важным ориентиром для преподавателя является компетентностный подход к преподаванию, задачи которого отражает концептуальная таблица методических аспектов содержания обучения, предложенная А. Н. Щукиным [2, с. 125].

Стратегическое направление обучения языку предполагает когнитивное программирование ментальной системы обучаемых на рациональное, кибернетически взвешенное участие в процессе усвоения реалий языка, формирования системы знаний о языке, адаптации к успешному взаимодействию с окружающими с помощью средств изучаемого языка. В методике преподавания русского языка для инофонов в настоящее время успешно разрабатываются несколько стратегических подходов к обучению:

- текстоцентрический (Н. В. Кулибина, В. В. Одинцова и др.);
- грамматикоцентрический (А. А. Акишина, Н. Б. Битехтина, Т. Э. Корепанова и др.);

- аудиовизуальный (И. А. Гончар, Е. Г. Ростова и др.);

- адаптивный (А. Л. Бердичевский, В. Биркенбиль и др.).

Каждый из перечисленных подходов базируется на проверенных технологиях взаимодействия преподавателя и обучаемых в образовательной среде. Авторы направлений методического поиска щедро делятся результатами методических исследований и практических изысканий в учебниках, учебных пособиях и на вебинарах, посвящённых повышению квалификации преподавателей русского языка [1].

Рассмотрим несколько приёмов, связанных с обозначенными стратегическими подходами к обучению русскому языку инофонов и рекомендуемых к применению в ситуации онлайн-взаимодействия преподавателя и обучаемых.

#### ***Текстоцентрический подход.***

Дидактические требования к тексту как средству обучения современная методика интерпретирует в разных сочетаниях признаков. Остановимся на следующих из них: доступность для уровня обучения, содержательность, информативность, эстетическая привлекательность, этическое начало.

С точки зрения стратегии чтения рассматриваемый нами приём кажется простым, однако при первых попытках его

объект обучения	язык	речь	речевая деятельность	культура
объект усвоения	знания	навыки	умения	межкультурная коммуникация
результат обучения	языковая компетенция	речевая компетенция	коммуникативная компетенция	социокультурная компетенция

применения требуется значительная рефлексия преподавателя на том, всё ли получается так, как задумывалось.

Вид чтения: изучающее.

Приём: когнитивный круг.

Сфера применения: аудиторное чтение.

Уровень владения языком: начальный, средний.

Количество участников: до 10 человек.

Степень активности участников процесса: максимальная.

Сценарий деятельности.

Экран компьютера позволяет отразить объём одного абзаца текста. Чтение текста производится вслух, поочерёдно каждым участником учебной ситуации. Первым участником процесса чтения может быть преподаватель. Прочитан первый абзац – второй участник процесса чтения на первом этапе освоения приёма выделяет ключевые слова (3-4 слова), которые включает в вопрос, предлагаемый к прочитанной информации. В процессе повторяемости этой работы участники смогут сразу формулировать вопрос или тезис по прочитанному фрагменту текста. Условие правильности предложенного вопроса: при ответе на этот вопрос можно передать основную мысль прочитанного абзаца, а также зафиксировать её в виде вопроса (при построении вопросного плана текста) или в виде утверждения (при построении номинативного плана текста). Преподаватель выступает модератором процесса: отслеживает правильность выбора ключевых слов, чёткость формулировки и когнитивную значимость вопроса или тезиса, контролирует процесс записи вопросов

или номинативных утверждений. Второй абзац читает вслух (для всех, соблюдая правильность, чёткость произношения и все виды ударения: словесное, фразовое и логическое) тот участник процесса чтения, который активно работал над компрессией информации из первого абзаца текста. Третий участник процесса чтения по кругу должен выделить ключевые слова второго абзаца текста, сформулировать вопрос или утверждение по теме второго абзаца, а затем прочитать вслух третий абзац текста. Учитывая наблюдение за участниками «когнитивного круга», можно утверждать, что при этом активизируются механизмы внимания и памяти в процессе чтения, аудирования, письма, а также говорения (при обсуждении формулировки вопроса или тезиса). Объём учебного текста на начальном (А1 и А2) этапе изучения языка обычно не превышает полутора-двух страниц, поэтому описанный приём чтения можно уложить во временные рамки занятия. Апробация приёма показала, что при систематическом применении он позволяет учащимся добиться успехов в изучающем чтении (что немаловажно для будущих студентов), научиться взаимодействовать в условиях онлайн-обучения, достаточно быстро освоить механизмы понимания текста.

Работа с неадаптированным прецедентным текстом требует от преподавателя методической и технической подготовленности. Что делать, если мы готовим обучаемых к поступлению в университет, а тексты в учебных пособиях по РКИ, как правило, художественные? В этом отношении поможет система различных типов

заданий, которые можно предложить для работы с неадаптированным к учебным условиям текстом.

В монографии Н. Ф. Ефремовой «Современные тестовые технологии в образовании» [3] рассматриваются четыре типа заданий для тестового контроля: 1) задания с выбором одного или нескольких правильных ответов; 2) задания открытой формы; 3) задания на установление соответствия; 4) задания на установление правильной последовательности.

Практика показывает, что отмеченные типы заданий уместны и для обучающих программ. В эту систему рационально включить ещё один тип заданий, который разработан методистами Государственного института русского языка им.

А. С. Пушкина. Это задания по принципу фасетности содержания, представляющие собой таблицу, способную выполнять значимую функцию в процессе формирования у обучаемых когнитивных связей между словами.

Эта таблица разработана как предтекстовое задание к тексту Д. С. Лихачёва «Как говорить?» для уровня обучения В1. Для уровня обучения А1-А2 в таблицу можно включать существительные, прилагательные и наречия или глаголы и отглагольные прилагательные.

Стоит отметить, что фасетная таблица рационально встраивается в блок предтекстовых заданий, ориентированных на предупреждение информативных и лексико-грамматических трудностей.

**Заполните таблицу формами слов, соответствующими частям речи.**

глагол	существительное	причастие	деепричастие	наречие
	свидетельство			
				выраженно
	боязнь			
демонстрировать			ругаясь	
		объясняющий		
			прислушиваясь	
	запоминание			
замечать			читая	
	представление			
расценивать		говорящий		
	беседа		сказав	
	перевод			
			зная	
считать		забытая		
			привыкнув	привычно
показать				
	шутка			



На первом этапе работы с таблицей свободные ячейки можно заполнять вместе с обучаемыми на занятии, используя экран компьютера. При этом преподаватель отслеживает правильность форм вписываемых в таблицу слов. Если работа с фасетной таблицей проводится на занятиях регулярно, учитывает трудности контингента обучаемых при освоении единиц текста, то в процессе последующего чтения текста информативный и грамматический барьеры преодолеваются автоматически. Разработка фасетной таблицы занимает немного времени у преподавателя, её заполнение позволяет эффективно взаимодействовать всем участникам процесса онлайн-обучения, а также способствует эффективному регулированию у обучаемых процесса запоминания форм слов и их интерпретации в акте порождения речи. Как видим, сочетание приёмов текстоцентрического и грамматикоцентрического подходов на занятии может приводить к целенаправленному развитию речевой способности обучаемых.

Для интерактивного взаимодействия на онлайн-занятии преподаватель также может разработать следующие виды заданий. В рассматриваемой технологии сочетаются типы заданий для интерактивного обучения и когнитивные этапы чтения [4]. (Приводимые ниже задания были разработаны автором статьи к тексту Д. С. Лихачёва «Как писать?»).

#### **Категория предтекстовых заданий**

**Задание открытой формы** (уровень В1): придумайте и запишите ситуацию, которая может быть связана с действием глагола, записанного под картинкой



**записывать – записать**

Подобные задания могут выполняться парами; регламент их выполнения – 3-5 минут.

#### **Категория притекстовых заданий.**

**Задание на установление соответствия:** внимательно прослушайте текст и выберите правильный вариант ответа в тестах (*текст предъясняется два раза*).

**1. В речи человека ярко проявляется его умение**

- а) мыслить образно
- б) мыслить глупо и смешно
- в) мыслить точно и правильно

**2. В тексте говорится о языке**

- а) разговорном
- б) научном
- в) художественном

**3. Чтобы научиться писать, нужно**

- а) научиться ездить на велосипеде
- б) научиться писать рассказы, повести
- в) научиться писать письма, дневники

**4. О том, что такое «хороший язык», у нас пишут**

- а) часто
- б) редко
- в) много

**5. «Хороший язык» – это**

- а) умение красиво писать буквы
- б) умение красиво говорить
- в) умение точно выразить мысль

В рамках аудиовизуального подхода к обучению языку в онлайн-условиях в последние годы успешно применяются стратегии, разработанные для обучения чтению и письму. Рассмотрим один из приёмов работы с аудиовизуальным рядом в качестве технологии «вывода» обучаемых в речь (уровень А1).

**Припросмотровые задания.**

**Шаг 1. Посмотрите на картинки и скажите:**

Кто

что делает

где



1.



2.



3.



4.

При необходимости используйте слова: **стоять, сидеть, лежать, разговаривать, висеть.**

**Шаг 2. Распространите предложения:**

1. Какой? \_\_\_\_\_ Карлсон  
как? \_\_\_\_\_ сидит на  
какой? \_\_\_\_\_ крыше.

2. Какой? \_\_\_\_\_ Малыш  
как? \_\_\_\_\_ стоит в ка-  
ком? \_\_\_\_\_ углу.

3. Какой? \_\_\_\_\_ Карл-  
сон как? \_\_\_\_\_ повис на ка-  
кой? \_\_\_\_\_ люстре.

4. Какой? \_\_\_\_\_ Карл-  
сон как? \_\_\_\_\_ любит ка-  
кое? \_\_\_\_\_ варенье.

**Шаг 3. Составьте рассказ по следующим картинкам:**

1. 2.

**Послепросмотровое задание.**

**Шаг 4. Придумайте рекламу мультфильма «Малыш и Карлсон» для детей 6-7 лет. (Приём работы в парах).**

Приводимые к аудиовизуальному ряду задания в своё время прошли апробацию в аудитории инофонов. Процесс выполнения заданий показался обучаемым

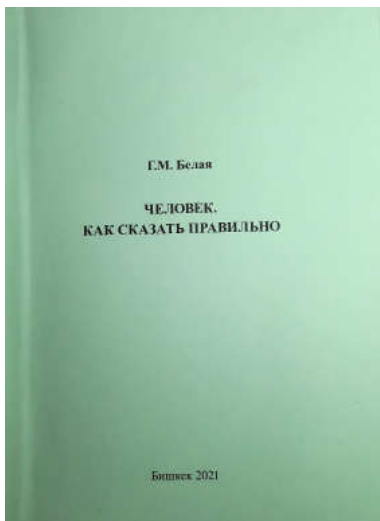
интересным, и экспериментаторы получили большое удовольствие, когда при чёткой алгоритмизации процесса работы с видеорядом слушатели подготовительных курсов РКИ научились самостоятельно составлять предложения.

В заключение следует отметить, что рассматриваемые приёмы работы в интерактивном формате носят пока спорадический характер. В этом отношении представляется рациональной работа творческих групп по формированию онлайн-сценариев интерактивных занятий по русскому языку для иностранных учащихся.

### Литература

1. Портал «Образование на русском» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://pushkininstitute.ru>
2. *Щукин, А. Н.* Методика преподавания русского языка как иностранного / А. Н. Щукин. – М.: Просвещение, 2003.
3. *Ефремова, Н. Ф.* Современные тестовые технологии в образовании / Н. Ф. Ефремова. – М.: Логос, 2007.
4. *Кулибина, Н. В.* Зачем, что и как читать на уроке: методическое пособие для преподавателей РКИ / Н. В. Кулибина. – СПб.: Златоуст, 2015.

## Информация



**Белая Г. М.**

**Человек. Как сказать правильно: словарь-справочник русской разговорной фразеологии для инофонов.** Бишкек: КРСУ, 2021. 260 с.

Словарь-справочник является учебным словарём. 500 фразеологических единиц, включённых в его состав, разделены на тематические группы, внутри которых выделены семантические группы с учётом особенностей русской лингвокультуры: внешность (облик, возраст), духовно-нравственные качества человека, семья (семейные и родственные отношения), деньги (богатство, бедность), карьера, социальная роль, отдых.

Характеристика фразеологических единиц (ФЕ) включает особенности произношения, грамматических признаков, семантики, формальной и синтаксической структуры, лексико-семантической сочетаемости и социально-значимых условий употребления ФЕ в речи.

Словарь-справочник предназначен учащимся старших классов школ с кыргызским языком обучения, изучающим русский язык как неродной, иностранным стажёрам, владеющим русским языком на базовом уровне, студентам-филологам, а также всем, заинтересованным в повышении культуры русской речи.

## Информация

## Информация

## Информация

## Информация

## Информация

## Год обучения онлайн: поиски, достижения и перспективы



### ***Н. Сардарбек кызы***

*декан факультета русской и славянской филологии  
КНУ им. Жусупа Баласагына*

2020 год выдался сложным во всех отношениях. Трудности коснулись социальной сферы, так как она, охватывая широчайшие слои населения, всегда выступает индикатором экономического благосостояния государства. Особое внимание общества было привлечено к сфере образования, поскольку она касается практически каждого из нас. За этот непростой период система образования нашей страны, в частности школьного образования, прошла своеобразный и трудный путь. Сегодня, после пережитых тревог и волнений со стороны родителей, растерянности детей, постоянной готовности, оперативности и мобильности педагогов, можно сделать определённые выводы об упущениях и достижениях, имевших место в сфере образования.

Образование – ключевой фактор в развитии общества: чем выше образование, тем гармоничнее складывается жизнь в обществе, поэтому говоря о школьном образовании, мы не должны упускать из виду то, что речь идёт и об образовании всего общества. Не только ребёнок

и учитель, но и родители также представляют собой важнейшую составляющую в образовательном процессе. Для достижения единой цели важна общая заинтересованность всех компонентов и субъектов системы образования.

С нашей точки зрения, в сфере образования большая роль и ответственность в период пандемии, связанной с коронавирусом, была отведена учителю как важнейшему звену в учебном процессе, как носителю информации, ценностей, навыков и пр. Однако без надлежащих условий и помощи (административной, родительской) учителю практически невозможно было бы справиться со сложнейшей задачей организации образования в дистантном режиме.

Педагоги республики проявили поистине героические усилия, чтобы процесс обучения осуществлялся на высоком уровне. Одним из таких учителей-подвижников является Екатерина Андреевна Алексеева. Школа, где работает педагог, является школой государственной, широко известной в стране, образцовой



и с достаточно высоким рейтингом среди столичных школ. Это учебный комплекс авторской физико-математической школы-лицея (УК АФМШЛ) № 61 им. Е. Б. Якира.

Хотелось бы особо подчеркнуть оперативную работу администрации школы по выбору и созданию единой платформы обучения. В оперативном порядке были обучены и вовлечены в этот инновационный процесс не только педагоги, но и родители учеников. Занятия в течение года ведутся строго по расписанию, на один урок отводится 25 минут, в день проводится по пять уроков.

Профессионализм педагога сказывается в том, что за этот короткий временной период урока он успевает донести до учащихся в доступной форме учебный материал и опросить их. Это происходит системно и регулярно в достаточно тяжёлых для учителя условиях – при наличии большого количества учеников в классе. При этом важно сказать, что родители учащихся, в их числе и автор данной статьи, не ощущают недостатка внимания со стороны учителя и на все вопросы своевременно получают ответы. Раз в месяц

проводятся родительские собрания, где обсуждаются различные вопросы.

Учитель младших классов Екатерина Андреевна Алексеева, на наш взгляд, в течение года ежедневно совершает подвижнический труд. Раз в неделю родители, соблюдая все санитарные нормы, привозят школьные тетради учеников в школу и оставляют в специальных контейнерах, расположенных в вестибюле школьного здания. В один из контейнеров учитель помещает проверенные работы, которые забирают родители. Тем самым обеспечивается постоянный контроль за выполнением классной и домашней работы. Такая чёткая, продуманная организация учебного процесса стимулирует ответственное отношение учащегося к обучению, повышает его работоспособность.

Регулярно, раз в неделю, по основным предметам проводятся контрольные работы в режиме включённой камеры и микрофона. За определённый промежуток времени ученик обязан завершить работу и выслать фотографию соответствующей страницы в тетради. Данный метод работы формирует у ребёнка навыки



самодисциплины, ответственного самостоятельного труда.

Педагоги УК АФМШЛ № 61 им. Е. Б. Якира, по нашим наблюдениям, продемонстрировали высокий уровень владения методами дистанционного обучения. На сайте школы-лицея имеется раздел «Дистанционное обучение» [1], в котором отмечен распорядок обучения в режиме онлайн для всех классов.

Школа-лицей широко применяет технологии синхронного онлайн-обучения, предполагающего «взаимодействие между слушателями и преподавателями в режиме реального времени» [2], а также частично асинхронного онлайн-обучения, так называемые автовебинары, когда «ученик просматривает тот же материал в записи» [3], то есть поддерживает опосредованную связь с учителем. Учащиеся в данном режиме читают художественные тексты, учебники, выполняют тесты и домашние задания.

В апреле 2020 г. школа-лицей № 61 организовала для учащихся обучение в дистанционном формате на платформе Microsoft Teams. Отмечается, что «Microsoft Teams – это цифровой центр, объединяющий разговоры, контент, задания и приложения в одном месте, позволяя учителям создавать классы, обмениваться файлами и веб-сайтами, создавать записную книжку класса OneNote, а также распространять и оценивать задания» [4].

Таким образом, эффективные результаты достигаются самыми разнообразными методами и средствами обучения в онлайн-режиме: электронное обучение – e-Learning, «обучение с помощью Интернета и средств мультимедиа» [2],

мобильное обучение – m-Learning-обучение, при котором учащийся работает с материалами, используя смартфон, планшет, ноутбук.

Благодаря оптимальной виртуальной среде, учитель имеет возможность «осуществлять следующие задачи:

- 1) занятия с учащимися, находящимися на домашнем обучении;
- 2) осуществление индивидуально-го подхода;
- 3) осуществление контроля знаний учащихся на расстоянии;
- 4) развитие познавательного интереса учащихся» [5, с. 168].

Профессионализм педагогов способствует ощутимым достижениям в обучении школьников, в частности, опора учителей на эффективные методы работы с литературными текстами. В этом отношении значим, на наш взгляд, опыт педагога Е. А. Алексеевой, работающей в начальных классах, о чём хотелось бы рассказать в данной статье.

На уроках литературного чтения учитель использует разные методы [см., например, 6]. Так, перед чтением учитель выясняет лексическое значение слов, что облегчает восприятие произведения. Обращается учитель и к послоговому предварительному прочтению слов, которые имеют сложный слоговой или морфемный состав. Учитель организует внимательное прочтение текста, чётко формулируя вопросы и задания. Важен приём предварительного чтения текста «про себя». Учитель следит за учениками, чередуя беззвучное чтение с активной артикуляцией с чтением, при котором ученик учится чётко выговаривать звуки. Кроме

того, учитель наблюдает за правильным произношением, постановкой логического ударения и паузами. Осуществление систематического и синхронного контроля за процессом чтения обеспечивает продуктивность литературного чтения даже в условиях удалённой работы.

Учитель часто обращается к коллективным комплексным упражнениям (многократному чтению, чтению в темпе скороговорок и др.). Выработке навыков сознательного чтения способствует вступительное слово учителя, представляющее собой эмоционально-оценочную беседу, в процессе которой используется наглядность. Проводится работа с сюжетно-композиционными особенностями произведений. Так, учитель вместе с учениками устанавливает последовательность событий, их причинно-следственные связи, помогает ученикам разобраться в логике событий, уяснить мотивы поведения действующих лиц, определить существенные черты характера героев, оценить их поступки.

На уроках литературного чтения проводится словарная работа, ученики отвечают на вопросы учителя, пробуют пересказать содержание произведений. Важное место отводится заключительной, обобщающей беседе.

На других уроках учитель широко использует различные справочные и дидактические материалы. Например, на уроках русского языка учитель опирается на сборник упражнений, методичку по написанию изложений и сочинений. Ученики создают и пополняют собственные толковые словари, осуществляют полный разбор слов (каждый раз по два слова) в отдельных

тетрадах. На уроках математики кроме учебников используются справочники, сборники задач, комплексные тренажеры.

Еще одним крайне важным, на наш взгляд, фактором успешного дистанционного обучения, которое осуществляют педагоги УК АФМШЛ № 61, является их внимательное отношение к ученикам и родителям. Наши наблюдения за работой Е. А. Алексеевой убеждают, что именно из любви не только к своему делу, но главное – к ученикам, учитель самоотверженно трудится, не жалея своих сил. В этом отношении хочется напомнить слова Л. Н. Толстого из его педагогического трактата «Общие замечания для учителя»: «Если учитель имеет только любовь к делу, – он будет хороший учитель. Если учитель имеет только любовь к ученику, как отец, мать, – он будет лучше того учителя, который прочёл все книги, но не имеет любви ни к делу, ни к ученикам. Если учитель соединяет в себе любовь к делу и к ученикам, он – совершенный учитель» [7, с. 195].

Таким образом, дистанционное обучение в содружестве с традиционным, если оно насыщено гуманностью, взаимной теплотой и поддержкой учителей, учеников и родителей, способно решать самые важные образовательно-воспитательные задачи. В свете сказанного ещё раз хочется отметить огромный вклад учителей в решение этих задач, в частности учителя начальных классов Е. А. Алексеевой. Благодаря тому, что в нашей республике есть такие педагоги-подвижники, нашим детям удалось достойно справиться с трудностями и пережить этот трудный учебный год.

### Литература

1. Учебный комплекс авторской физико-математической школы-лицея № 61 им. Е. Б. Якира [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://61.edubishkek.kg>

2. *Постоев, Т.* Что такое синхронное обучение: особенности и применение / Т. Постоев [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://webinar.ru>

3. Виды и методы онлайн-обучения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://obuchenie.ru>

4. Для учащихся УК АФМШЛ № 61 организовано дистанционное обучение на платформе Microsoft Teams. Видео [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bilim.akipress.org>

5. *Абдуллаев, Д. А., Муцурова, З. М.* Организация дистанционного обучения в школе [Электронный ресурс] / Д. А. Абдуллаев, З. М. Муцурова // Мир науки, культуры, образования. – 2019. – № 3 (76). – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru>

6. *Бейтуллаева, Э. А.* Особенности осознанного чтения у младших школьников [Электронный ресурс] / Э. А. Бейтуллаева // Проблемы науки. – 2018. – № 6 (126). – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru>

7. *Толстой, Л. Н.* Общие замечания для учителя / Л. Н. Толстой // Толстой Л. Н. Полное собрание сочинений: в 90 т. – Т. 22. Азбука 1871–1872. – М.: ГИХЛ, 1957. – Книга 1–4.

### Информация

### Информация

### Информация



#### Окулич-Казарина А. В.

**Сборник упражнений по исторической грамматике русского языка: учебное пособие для филологических факультетов вузов Кыргызстана.** Бишкек: КНУ им. Ж. Баласагына, 2021. 60 с.

Сборник упражнений составлен применительно к программам филологического профиля вузов Кыргызстана. Сборник включает три части: «Историческая фонетика», «Историческая морфология», «Чтение и комплексный анализ текста», а также раздел «Справочные таблицы», где в обобщённом виде представлены материалы по некоторым темам курса «Историческая грамматика русского языка».

Сборник прошёл апробацию на факультете русской и славянской филологии Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына.

### Информация

### Информация

### Информация



## Русскоязычный манасчи Мар Байджиев

*«Слава тебе, мой верный друг —  
Великий русский язык!  
Да благословит тебя на веки вечные  
святой дух легендарного Манаса!»*

М. Байджиев

Известный кыргызский и советский прозаик, публицист, драматург, журналист, режиссёр театра и кино, литературовед, переводчик Мар Ташимович Байджиев родился в 1935 г. в городе Джалал-Абаде, в семье интеллигентной и творческой. Его отец был писателем, учёным-манасоведом, а мать – педагогом. В 1954 г. окончил СШ № 24 в г. Фрунзе, в 1960 г. – русское отделение филологического факультета Киргосуниверситета, затем – Высшие курсы сценаристов и режиссёров в Москве. Работал сначала в студии «Киргизфильм» корреспондентом хроники, затем старшим редактором сценарного отдела, главным редактором Министерства культуры Кыргызской ССР, собственным корреспондентом «Литературной газеты» по Киргизии, спецкором «Правды», «Комсомольской правды». В 1987 г. был избран председателем Кыргызского отделения детского фонда им. В. И. Ленина. В 1990–1995 гг. избирался депутатом Жогорку Кенеша (парламента) КР.

Мар Байджиев – писатель-билингв, один из немногих писателей республики, свободно пишущих на русском и кыргызском языках. С 1956 г. занимался литературной критикой и переводами с кыргызского на русский. Вскоре появляются



его первые одноактные пьесы и рассказы. В 1961 г. издан первый сборник сатирических рассказов «Каракурт» («Скорпион»). В прозе Мар Байджиев всегда поднимал сложные морально-этические проблемы. На его счету такие книги, как «Возвращение. Рассказы», «Дуэль. Драма», «Чужое счастье. Новеллы, повесть, киноповесть», сборник рассказов «Осенние дожди», рассказы и повести «Моя золотая рыбка», «Мы – мужчины» и др.

В советской литературе и за рубежом Мар Байджиев больше известен как драматург. Им созданы пьесы «Возмужавшие» (1964 г.), «Дуэль» (1966 г.), «Мы – мужчины» (1969 г.), «Праздник в каждом доме»

(1972 г.), «Жених и невеста» (1978 г.), «Древняя сказка» (1976 г.), «В субботу вечером» (1981 г.), «Последний рейс» (1982 г.), которые входят в репертуар не только отечественных, но и зарубежных театров. Так, пьеса «Дуэль» была поставлена в Болгарии, Венгрии, ГДР, Монголии, Польше, Румынии, Чехословакии, Австрии, Швеции, Финляндии, Коста-Рике и др. На её сюжет созданы две оперы.

Писатель плодотворно работает и в области кинодраматургии. По его сценариям сняты полнометражные художественные фильмы «Золотая осень» (1980 г., реж. Т. Океев), «Потомок Белого Барса»



(1985 г., реж. Т. Океев) – на студии «Киргизфильм»; «Чужое счастье» (1978 г., реж. Т. Камалова), «Ливень» (1980 г., реж. У. Назаров) – на «Узбекфильме»; «Ночь перед Новым годом» (1982 г., реж. Р. Альпиев) – на студии «Казахтелефильм». Фильмы по сценариям М. Байджиева отмечены высшими наградами, призами и дипломами Всемирных и Всесоюзных кинофестивалей. К примеру, фильм «Потомок Белого Барса» в 1985 г. отмечен главным призом и дипломом на XVIII Всесоюзном кинофестивале в Минске, призом «Серебряный медведь» на XXXV Берлинском международном кинофестивале и призом «Серебряный меч» на IV международном кинофестивале в Дамаске.

Отдельного внимания заслуживает работа М. Байджиева по изучению, переводу, популяризации великой эпической трилогии «Манас», «Семетей», «Сейтек». Он является автором первого документального фильма о «Манасе» (1961 год, реж. Л. Турусбекова), автором подстрочного перевода на русский язык эпизода «Великий поход»; организатором нескольких выставок картин, посвящённых эпосу «Манас», в Национальной библиотеке КР; учредителем премии имени репрессированных манасоведов Е. Д. Поливанова, Т. П. Байджиева и З. Бектенова; автором поэтического переложения на русский язык великой трилогии, которое допущено Министерством образования и науки КР в качестве дополнительного учебно-хрестоматийного пособия для обучающихся образовательных учреждений страны. Его работы по эпосу

переведены на несколько языков и продолжают переводиться.

За своё творчество Мар Байджиев удостоен высоких званий и государственных наград. Он является заслуженным деятелем искусства Киргизской ССР, отличником кинематографии СССР, лауреатом Международной премии «Звёзды Содружества», народным писателем Кыргызстана. Награждён орденом «Манас» III степени, орденом «Данакер».

Мар Ташимович – президент и почётный профессор Национальной киноакадемии Кыргызстана. Его творчество, профессионализм, опыт вызывают восхищение. Кроме того, Мар Ташимович – и просто очень дружелюбный, позитивный, обаятельный, эрудированный человек, способный поддержать любую беседу. 23 марта ему исполнилось 86 лет. Его общественная активность поражает. Это настоящий патриот нашей страны, человек, на которого хочется равняться!

Предлагаем вниманию читателей интервью с Маром Ташимовичем Байджиевым, которое состоялось накануне дня рождения нашего русскоязычного манаши – так назвал М. Байджиева его друг, однокурсник, литературный критик Георгий Николаевич Хлыпенко.

*«Друзья мои верные – два языка...  
кыргызский и русский – мне оба родные»*

*Мар Ташимович, состоявшийся недавно первый официальный визит Президента Кыргызстана Садыра Нургожоевича Жапарова в Москву, встреча с Президентом России Владимиром Владимировичем Путиным – это знаковое событие,*

*которое уже приносит стране позитивные результаты. Что Вы думаете о дружбе России и Кыргызстана и о роли русского языка в нашей республике?*

– Наши президенты подружились и об этом говорят – это жизненная необходимость, ведь благодаря русскому языку мы достигли больших успехов в науке и культуре. У меня была задумка сделать концерт для обеих стран, чтобы показать, каких успехов добился Кыргызстан благодаря русскому языку. Показать величие русского языка благодаря вокалистам, прекрасно поющим на русском. Можно снять фрагмент из оперы «Слово о полку Игореве». Там есть момент, когда князь Игорь попадает в плен к кыпчакам половецким, а кыпчаки – это кыргызский род. И хан сказал: «Не врагом мне быть, а другом надёжным и союзником верным». Это случилось тысячу лет назад, в XII в., и уже тогда наши народы искали дружбы. Более верного друга, чем Россия, у нас нет, и это не выдумка, а жизненная необходимость. К тому же в «Манасе», в варианте В. Радлова, когда Манас будучи уже при смерти говорит: «Если я умру, то иди с почётом к Белому царю, потому что только он спасёт нас от гибели». Это записано в 1863 г. Можно вспомнить и Москву, которую защитила Панфиловская дивизия, а это тоже наши соотечественники. Наши народы связывают узы дружбы уже тысячу лет, и этот политический, культурный и дружественный союз должен продолжаться и развиваться.

*Многие помнят, какой отпор в республиканской прессе Вы дали популистам, не желающим видеть русский язык официальным языком в республике. Вы и сегодня*

*готовы отстаивать его статус, «сражаться» за русский язык в Кыргызстане?*

– У моего отца в дипломе было написано: «Учитель русского языка». У меня в дипломе тоже написано: «Учитель русского языка». И у моей дочери такая же специальность. Великий русский язык сопровождает нашу семью не в одном поколении. И мы всегда понимали и старались объяснить всем и каждому, как много русский язык значит для любого культурного человека. Русский язык распахнул нам ворота в просторы мирового художественного творчества... Слава тебе, мой верный друг – Великий русский язык, да благословит тебя на веки вечные святой дух легендарного Манаса!

*Мар Ташимович, Вы автор огромного труда по переложению самого большого эпоса в мире, эпоса «Манас» на русский язык. И в связи с этим хотелось бы задать Вам, наверное, самый главный и волнующий вопрос, как и когда произошла Ваша встреча с этим произведением, вызвавшая такую любовь к нему на всю жизнь?*

– Я помню момент, когда первый раз услышал эпос. Я был мальчишкой и часто

проводил время со своим дедушкой. Он сажал меня к себе на плечо, и мы ходили. В это время он читал отрывки из эпоса. Я был шустрым мальчишкой, и мне это было интересно. Я сразу же выучил то, что читал (пел) мой дедушка. И в один из дней мой отец услышал, как я нараспев читаю эти же отрывки сам. Мой отец тогда очень удивился. Надо сказать, что он был руководителем сектора по изучению фольклора и эпоса «Манас» в Институте языка, литературы и истории Киргизского филиала академии наук СССР. У него там была своя комната, в которой мы даже жили какое-то время. Она вся была заполнена материалами об эпосе, которые я любил читать.

*Прочитав Ваше переложение, можно отследить, что Вы используете четырехстопный ямб. Почему вы выбрали именно этот стихотворный размер?*

– Манас имеет два ударения. Когда манасчы поёт, он подчиняется музыкальному ударению, то есть при речевом произношении оно падает на первый слог. Например, манасчы поют: МАнас. Это очень важный момент, который следует





учитывать. Но когда мы читаем эпос, то, конечно, ударение нормализуется и встаёт на свои места. Поливанов ещё в 1935 г. говорил, что при переводах эпоса именно для чтения нужно адаптировать ударение к русскому восприятию стиха. Поэтому я взял для перевода четырёхстопный ямб: он близок к кыргызскому и русскому чтению, а не к пению.

*Что Вы думаете о главном герое первой части эпоса, о Манасе, какой это герой, на Ваш взгляд?*

– Во многих вариантах Манаса выставляют в плохом свете. Например, русские переводы эпоса «Манас», изданные в Москве, выдвинутые на Сталинскую премию в середине прошлого века, были признаны политической ошибкой, изъяты из обращения, так как переводчики самовольно исказили истинный смысл сказания. Манас представлен как угнетатель народа, религиозный агрессор. Я считаю, это неправильно. Главная мысль в том, что Манас – это национальный герой, который объединил кыргызов, привёл их к величию и самостоятельности. Эпос «Манас» нужно изучать, исследовать. Для меня Манас – кыргызский герой, который обладает высочайшими, исключительными гуманистическими чертами характера.

*Известно, что недавно вы написали письмо премьер-министру Кыргызской Республики. Чем вызвана такая необходимость?*

– Эпос «Манас» – достояние Кыргызстана. Это художественный шедевр мирового класса, который так же, как Библия и Коран, призывает человечество к миру и согласию, к доброте и чистоте

духа, к патриотизму и дружбе народов. Он должен быть известен всему миру не только как самый большой эпос по числу страниц, но и как историческое, культурное наследие народа, и я считаю важным донести его содержание до мировой общечеловечности.

В рамках этого направления я подготовил хрестоматийный вариант трилогии о «Манасе», «Семетее», «Сейтеке» на русском языке, в стихах. Книга стала учебным пособием, была переиздана в Москве и переведена на грузинский, украинский, узбекский, азербайджанский, английский языки. Но этого недостаточно, и в письме премьер-министру КР Улукбеку Асамидиновичу Марипову я прошу содействия в создании научно-художественного фильма об эпосе «Манас», как я пишу, на вседоступном русском языке, чтобы добиться столь значимой для всех кыргызстанцев цели. Эпизоды эпоса будут сняты в России, Таджикистане, Казахстане, Узбекистане и Китае в исполнении местных актёров. Фильм об эпосе «Манас», став достоянием мировой цивилизации, ярко подтвердит величие русского языка, который для кыргызского народа так же, как и для других народов СНГ, стал кислородом международного общения.

*Мар Ташимович, спасибо вам за эту беседу, за общение. Каким отрывком из вашего переложения этого великого эпоса мы могли бы завершить наш разговор?*

– Завещанием Манаса. В нём отражены черты его характера: даже перед лицом смерти он думает о народе, о своём продолжении.



### Завещание Манаса

Обняв за плечи Каныкей,  
 Сказал возлюблённой своей:  
 — Мужайся, верная моя!  
 Видать, приблизился мой час.  
 Себя для сына береги!  
 Когда схороните меня,  
 Ты в Бухару, к отцу беги —  
 Пусть там растёт наш Семетей!  
 А здесь, на родине своей,  
 Он не увидит светлых дней.  
 И братья Абыке, Кобеш  
 Тебе житья здесь не дадут,  
 А если будешь возражать  
 Найдут причину и убьют.

И сына нашего они  
 В манкурта тут же превратят,  
 Заставят скот его пасти.  
 Как возмужает Семетей,  
 О жизни расскажи моей,  
 Кем был его отец Манас,  
 Что родина его Талас.  
 Батыром сына воспитай,  
 С дружиной верной, боевой  
 Пошли походом в отчий край.  
 Кыргызов в ханство собери,  
 Единство вновь восстанови!  
 Меня в горах похорони.  
 Могилу чтоб никто не знал,  
 Чтоб недруги от мести злой  
 Не надругались надо мной.  
 Пусть знают тайну обо мне  
 Бакай и дядюшка Кошой.  
 В Турфан, к калмыкам, весть пошли,  
 Девиче храброй кыз-Сайкал:  
 Я в жены взять на свете том  
 Влюблённой деве обещал.  
 Накрой меня в последний раз  
 Одеждой бронной ак-олпок,  
 А рядом пусть лежит ружье —  
 Мой безотказный ак-келте.  
 С зарядом сумку боз-кисе  
 Повесь сюда на кереге.  
 У изголовья положи  
 Мой меч булатный Зулпукор.  
 А справа от меня поставь  
 Стальную пику сыр-найзу  
 И в руку правую подай  
 Мою любимую камчу.  
 Ты просьбу выполни мою —  
 И встречу я последний миг  
 Не как дряхлеющий старик —  
 Как воин, раненный в бою!  
 Из желторотых я птенцов  
 Могучих беркутов взрастил.



Разбросанный кыргызский род  
 В единый я собрал народ,  
 На землю предков возвратил.  
 И для потомков на века  
 Отечество я сохранил.  
 И в холод, в голод, в нищету  
 Собрал богатство и казну,

Создал могучий каганат.  
 Я счастлив, перед смертью рад,  
 За честь и родину свою  
 Я жизнь, не дрогнув, отдам.  
 Я верю, за великий труд  
 Потомки честь нам воздадут!



С народным писателем Кыргызстана *Маром Байджиевым* беседовали сотрудники Института русского языка КРСУ: народный поэт Кыргызской Республики *Светлана Сулова* и специалист центра русского языка *Рим Бечелов*



## Собрание сочинений академика НАН КР В. М. Плоских

*Владимир Михайлович Плоских* – один из ведущих учёных Кыргызстана, внёсших значительный вклад в развитие исторической науки республики. Доктор исторических наук, профессор, действительный член Национальной академии наук Кыргызстана, действительный член Российской академии педагогических и социальных наук, заслуженный деятель науки Кыргызской Республики, археолог, педагог, писатель, член Конфедерации подводной деятельности России, дважды лауреат Государственной премии Кыргызстана в области науки и техники, лауреат общественных премий им. Е. Д. Поливанова, А. П. Чехова, И. Бунина, Ататюрка, И. Ахунбаева.

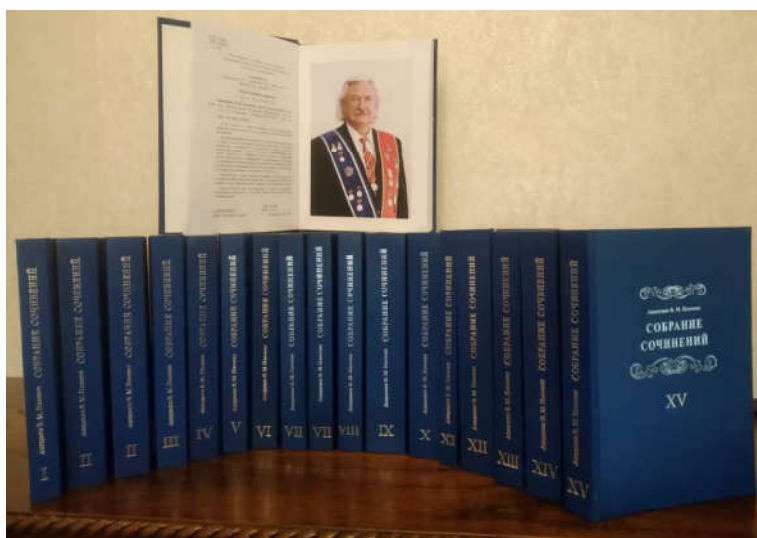
В. М. Плоских занимал ключевые посты в Национальной академии наук КР и Кыргызско-Российском Славянском университете им. первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина:

дважды вице-президент НАН КР, руководитель Центра источниковедения и рукописного наследия Института истории и культурного наследия НАН КР, директор Института мировой культуры КРСУ, заведующий кафедрой истории и культурологии КРСУ, главный редактор научного журнала «Диалог цивилизаций», член редакционных советов многих научных изданий России и Кыргызстана. В настоящее время академик В. М. Плоских – советник ректора КРСУ. Награждён почётными грамотами КР, удостоен государственных наград КР – ордена «Манас» III степени, медали «Данк», имеет другие награды Кыргызской Республики, России, Казахстана, Украины, Туркменистана.

В. М. Плоских – автор ок. 500 научных трудов по истории, археологии, источниковедению, кыргызско-российским межгосударственным взаимоотношениям.

Основные научные проблемы, которыми более 50 лет занимается В. М. Плоских, обобщены и систематизированы в Собрании сочинений учёного, составившего 15 томов (17 книг).

**Плоских В. М.** Собрание сочинений: в 15 т. (17 кн.) / сост. проф. В. А. Воропаева; отв. ред. акад. Т. К. Койчуев. – Бишкек: Нео Принт, 2014–2021.

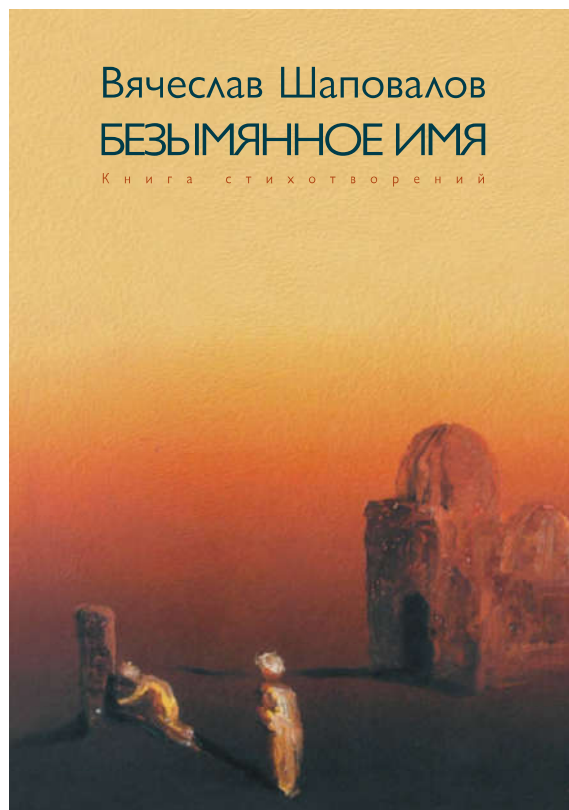




## Отрицание безъязычья (о новом поэтическом сборнике «Безымянное имя» народного поэта КР Вячеслава Шаповалова)

Гражданская лирика – а русский поэт Вячеслав Шаповалов тяготеет к этому жанру, – больше других областей поэзии кажется переводимой на язык прозы. Представляется как будто достаточным, что, имея определённую общественно значимую идею и обладая умением рифмовать и тем более чеканить строфы, поэт излагает свою точку зрения способом, ещё психологами постнатального периода определённым как оптимальный для затверживания. Мысль о том или ином общественном явлении (а ведь аксиома, что гражданская лирика охватывает круг социально значимых и зачастую болевых тем), выраженная афористически ясно и фонетически выразительно, находит сторонников, благодаря чему поэт получает известность и обретает читателей, которые передают его друг другу по эстафете, на самом деле не имеющей ничего общего с эстетической реакцией; пресловутое *art poétique* оказывается наилучшим средством трансляции идеологем, признанных правильными там или здесь. Вячеслав Шаповалов, родившийся, сформировавшийся и всю жизнь работающий в Бишкеке, столице советской Киргизии и независимого Кыргызстана – то есть, по имперскому географическому счёту, в провинции, правда, не такой уж глухой и без моря, – в предыдущих двух книгах, «Чужой алтарь» (2011) и «Евроазис» (2017), высказал, с такой точки зрения,

сожаление о культурных последствиях распада СССР. Однако то, как он это сделал, опровергает тезис о переводимости гражданской лирики на язык прозы, какой бы она ни была; включив часть стихотворений в «Безымянное имя», свою новую книгу, он ещё больше усилил собственно поэтический контекст, увеличив концентрацию непереводаемого до полного опровержения любых внеэстетических тезисов. Нельзя никаким образом, кроме единственно выбранного, изложить



поэтическую идею, допустим, таких четырёх стихов:

*Своих возжарив пожирая, европами  
призрак бредёт,  
и бредит морозная стая десертом  
российских широт,  
разверстною плотью алея в андреевской  
голубизне —  
и чёрный квадрат мавзолея ликует  
в багровом огне. («Сомнамбула»)*

Здесь фон – беззащитная и безразличная протоплазма социума, порождающая и уничтожаемая среда, в которой брести и бредить – единый процесс. Малевич с Марксом, Ахматова с Андреевским флагом растворены в пропорции 1:1. Весьобразный ряд почему-то представляется пожраным «чудищем, облым,.. стозевным и лайм». Неявное страшное не становится более пугающим из-за багрового огня: и без него, если вчитаться, ужаса нагнетено довольно. Нельзя пересказать, что называется, своими словами поэтический цикл «Вечерний звон (Реквием русскому паломничеству в Киргизию)», хотя исторические факты содержатся в любом соответствующем источнике. Однако произведение к содержанию несводимо. Шаповалов пишет, конечно, и о собственных предках-переселенцах, но получают стихи о встрече двух языков, двух просодий, двух ветвей народной поэзии, чьё совместное бытие парадоксально случилось – и естественным образом распадается ныне, чтобы в будущем, лет через 50, не ранее, породить, как всегда бывает, новый сладостный миф, который будет подкреплён, если позволительно в это

верить, магией созвучий внутри каждой строки «Реквиема», усложнённой, отягчающей самое себя рифмовкой:

*не тронешь Воронеж чёрной земли —  
а на чужой замри  
повыпили кони ночные ручьи Россия реки  
твои  
близка высота Каракол-ата напомни про  
новый день  
у колкой зари нам дверь отвори  
мановеньем Чёрной Руки  
сердца на весу над речкой Ак-Суу —  
над маревом Белой Реки  
казачий пост отчий погост рукою  
достать до звёзд  
заплачет душа иди не дыша вот  
хрупкий небесный мост  
бездомный с Боома ветер-улан воздастся  
каждому по делам  
как в сказке течёт по горам и долам  
в зелёной мгле Джергалан  
зеленоволные очи земли с небом  
наполам  
цветок до озера доплыви  
Господи благослови*

«Загубленная страна», о которой тоскует Шаповалов в другом месте («Смерть сказителя Саякбая (Фрагмент фрески “Великий поход Манаса”»)), Русская Азия существует ныне только в головах тех немногих, кто помнит двуязычие, двукультурье, сложившееся значительно раньше советских объединительных усилий.

Поэт оплакивает ситуацию, в которой кыргызский эпос «Манас» становился фактом русской, а через неё и мировой культуры; в основе гражданской позиции Шаповалова не геополитические,

но лингвистические потери. Геополитическая реалья исчезла, пока ещё жива ментальная, но и ей суждено уйти вместе с теми, кто носит её в себе. Останутся лишь парадоксы искусства: *«тень от ветра»* («На старых раскопках»), *«напевы немоты»* («Археографика»)… Сама война, т. е. вооружённое столкновение, для Шаповалова – событие, апокалиптическое наполнение которого обусловлено распадением языков:

*Так и не отгремела, через все времена,  
в зеркале архимеда пламенная война:  
век твой, твоя работа, скрытый в песках  
закон —  
в зеркале геродота полчища языков  
(«Зеркало»)*

Сказанного представляется достаточно: перед читателем – создание художественное и только. В «Безымянном имени» нет ни одного текста, содержание которого исчерпывалось бы темой; над каждым властвует поэтическая идея, раскрывающая себя в блистающем великолепии звука и торжественном шествии образов. Их чрезмерный масштаб, непредставимый в ином жанре, оправдан направленностью лирики – при ближайшем вчитывании никак не гражданской, но философской: вряд ли это осознанно, но поэзия и не бывает совершенно осознанной деятельностью…

В «Безымянном имени» пять разделов: «В защиту свидетельств», «Вечерний звон», «Карта мира», «…Но слепки душ и силуэты лет», «Руна». «Вечерний звон», кажется, более других насыщен стихотворениями, передающими реакцию автора

на современные события: «Имперская элегия», «Недоиммигрант», «Государственное танго», «Ода цветным революциям», «Киргизский дискурс. 2010» и др. Разделы перекликаются друг с другом с помощью преемственных образов и мотивного эха. Вот пример: во втором стихотворении книги, в «Матрице», упомянуты *«первосмыслов слепые зрочки»*, усиленные паронимически: *«ментальная тяжесть металла»*, *«матерь матрица»*. А в последнем разделе, в «Руне», этот образ получает веерное, да простится мне метафора, развёртывание:

*Часть Речи, что каждый как Божию  
силу обрёл, —  
праматери-матрицы разум, дарован  
игрою,  
в руках геростратов воняющий нефтью  
сырою,  
не имя, не имя, не имя — но некий глагол!  
(«Бог есть Язык»)*

*В рудных безднах пробьются к слиянью  
слепые ручьи,  
и безмолвье нарушится — слабое Слово  
найдёт  
к двери тёмной вселенной простые, как  
сердце, ключи,  
путь откроет, и в души спокойная  
мудрость войдёт.  
(«Языки»)*

«Безымянное имя» – целостный текст, завершённый поэтический замысел; понятный прецедент – поэтическая книга русского символизма. Ориентация Шаповалова на культуру становится всё очевидней; здесь соседство, да что там, точка

схода Востока и Запада настолько явна, что Киплинг – а в текстах его интонация слышится довольно часто, – удивился бы, с какой небрежной безупречностью и на каком материале (ведь как будто его же собственном!) опровергнута его максима. Перед нами наглядный пример, как легко преодолеть поэзией изложенное афористически, т. е. прозой. Лирический герой Шаповалова, вслед за автором пережив утрату социальных связей, обнаруживает себя в общемировом пространстве с единой для всех точкой схода...

Тема культуры имеет в «Безымянном имени» ещё один обертон, на сей раз мандельштамовский (Шаповалов довольно часто вступает в игру с Мандельштамом на его поле, используя его образы, однако реализуя метафоры на свой лад). Вот-вот станет общим местом упоминание акмеистической тоски по мировой культуре. Но в том-то и дело, что удовлетворена она была не на жизненном материале Мандельштама и его сверстников, и не потому, что право на мирное частное бытие у них было грубо и незаконно отнято. Это счастье выпало следующим двум или почти трём поколениям и именно советских людей, как ни парадоксально, если иметь в виду железный занавес и сопутствующие отягчающие заслоны. В отечественной культуре второй половины XX столетия благодаря первоначальной инициативе Горького и Чуковского действовали две силы, исподволь подтачивавшие основы изоляции: это художественный перевод и книжная иллюстрация. И если вторая не к разговору, то на первой необходимо сделать акцент, поскольку Вячеслав Шаповалов – практик и теоретик

перевода: он доктор наук, и обе его диссертации посвящены данной проблематике. А переводчики советского времени, имея дело непосредственно с веществом мировой культуры, т. е. со словом, значением, смыслом и образом чужого языка, перестававшего в процессе и в результате работы быть чужим, приблизили её настолько, насколько это вообще возможно...

Но в самом широком смысле культура – чудо-дерево, на котором растёт всё; будучи системой ценностей, она даёт голос тем, кто безъязык по неумению, т. е. по естественным, а не мистическим причинам. Так, возникает многозначный, многослойный образ русской Трои, которая становится здесь метафорой и античности, ушедшей под спуд и воскресшей спустя столетия, и советского многоязычья, которому, вероятно, предстоит та же судьба. Для Шаповалова в образ русской Атлантиды-Трои входит наш язык со всем его разработанным, разболтанным, тончайшим, ювелирнейшим аппаратом морфем и фонем, жёстко гнутый, всему на свете подверженный, всё во всё принимающий, хранящий предчувствие или пра-чувствование единого утраченного общего наречия, непредставимого в прошлом и неизбежного, хотя настолько же фантастичного в грядущем.

Шаповалов принадлежит к современным поэтам, отменяющим или по крайней мере игнорирующим иерархию языковых средств, перемешивающим их в кипящем котле говорения. Такова «Песенка кандагарского деда в сахалинской командировке с припевами (Перевод со старшесержантского)», где от картины



мира, свойственной прототипу лирического героя, не больше половины, вторая же – от перевода на общекультурный.

*сюда где остров сахалин не долетает  
баргузин  
зато допёрли зейбаржанец и грузин  
дома на слом борьба со злом  
и тектонический разлом  
и сам себя под ор подъём зовёшь козлом*

11 это говорит кандагарский дед, речь от первого лица узнаваема. И «залп град калаиш макар максим» – тоже. А «вот мой удел» – уже лирический герой, пускай и с иронией; он же: «россия я твой в погонах мессия // спроси я – ответ один: вечный жид» – уже без, и если вдуматься, то становится не по себе.

Хвала Создателю, словосочетание «филологическая поэзия» перестало быть у нас ругательным, как лет 30 назад. Поэзия Вячеслава Шаповалова, конечно, филологична: «Глупый индикоплов, никотиновой плоти созданье!» («Карта мира») – так сказать может только филолог. Однако изощрённый язык профессионала таинственным образом возвращает читателя к архаичным, доисторическим временам, когда слово находилось в иных связях со своим предметом, все слова хранили следы единства с единственным первым, а разветвляясь, сохраняли

нити, связующие их друг с другом... Безъязычье для Шаповалова то же самое, что бесполое пространство для Мандельштама – невозможно, отвратительно, невысказано, недолжно, неправильно. Русская Азия, на глазах читателя «Безымянного имени» уходящая в область преданий, остаётся в таинственных знаках живого языка, в его образах, в парадоксальных сопоставлениях, в мириадах связей, озвученных поэтом-одиночкой. «В его стихах, – писали в 2003 г. Чингиз Айтматов и Семён Липкин, – тема Киргизии звучит по-новому, впервые на русском языке – изнутри. Рождённый в азийском круге, воспитанный на киргизской поэтической культуре, постигший язык и внутреннюю ткань обычаев, – он подчинился поэтическому фатуму: разделить и выразить всё, что выпало на долю в этом круге оказавшихся». В поэзии Шаповалова звучит уверенность в бессмертии рун. Наивная, по нашему времени, вера в торжество языка и в бессмертие любого описанного явления. В царственность слова. Но ведь, если разобраться, оно действительно – царит.

**Вера Калмыкова,**  
главный редактор  
издательства «Русский импульс»  
(печатается в сокращении)

## Молодёжный онлайн-марафон «Пушкин с нами. Пушкин вечен...»



С 29 апреля по 6 июня 2021 г. Институт русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета имени первого Президента РФ Б. Н. Ельцина проводит молодёжный онлайн-марафон «Пушкин с нами. Пушкин вечен...», приуроченный к Международному дню русского языка.

К участию в акции приглашаются учащиеся 5-11 классов средних общеобразовательных школ, студенты вузов и колледжей КР.

Учреждённый ООН в 2010 г. День русского языка ежегодно отмечается 6 июня – в день рождения создателя современного русского литературного языка, основоположника русской литературы Александра Сергеевича Пушкина.

У каждого из нас свой Пушкин. С пушкинскими стихами мы знакомимся в раннем детстве и уже не расстаёмся никогда. К творчеству великого поэта обращались многие поколения, и сегодня пушкинское слово учит и воспитывает, даёт мудрые советы и вдохновляет мыслить и говорить красиво!

В преддверии 222-летия со дня рождения А. С. Пушкина приглашаем всех желающих выразить благодарность и почтение великому поэту, приняв участие в чтении любимых строк его бессмертных произведений.

В акции участвуют видеозаписи выразительного чтения стихов (фрагментов стихотворений / поэм) А. С. Пушкина.

Видеозаписи и сопровождающие их анкеты следует направлять по адресу: [center\\_russ@mail.ru](mailto:center_russ@mail.ru)

О требованиях к видеозаписям можно узнать на странице Института русского языка сайта КРСУ ([krsu.edu.kg](http://krsu.edu.kg)).

Просим отправлять видеозаписи по мере готовности, не дожидаясь окончания акции, поскольку видео, соответствующие требованиям, будут размещаться в аккаунтах Facebook, Instagram ИРЯ КРСУ на всем протяжении акции.

Все участники онлайн-марафона получат сертификаты.

*Институт русского языка КРСУ*

# Конкурс эссе «О родном языке по-русски»

Институт русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета им. первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина объявляет о проведении конкурса эссе «О родном языке по-русски», приуроченного ко Дню русского языка.

Приглашаются учащиеся 7–9 и 10–11 классов общеобразовательных школ Кыргызстана с русским, кыргызским, узбекским и таджикским языками обучения, граждане стран дальнего зарубежья, изучающие русский язык.

Самое большое чудо, созданное человеком, – язык. Без языка невозможна жизнь на Земле, невозможно развитие человека, культуры, искусства, науки и техники. Каждый язык самобытен и уникален. Язык – понятие эмоциональное. Как правило, это тот язык, на котором вы думаете, язык, который хранит культуру, которую вы любите и цените. Расскажите о своём родном языке на языке мира, дружбы и созидания – русском!

Цель конкурса – поддержать интерес молодёжи к своей родной культуре, к языку своих родителей и предков, подчеркнуть интеграционную роль русского языка, способствовать межнациональному взаимопониманию и взаимоуважению.

Срок подачи работ – до 20 мая 2021 г. по электронной почте: [konkurs\\_russ@mail.ru](mailto:konkurs_russ@mail.ru)

Итоги конкурса будут объявлены 1 июня 2021 г.

Торжественное награждение победителей состоится 4 июня 2021 г. в главном корпусе Кыргызско-Российского Славянского университета им. первого Президента РФ Б. Н. Ельцина.

Все участники конкурса эссе «О родном языке по-русски» получают сертификаты участника, а победители будут награждены памятными призами. Лучшие эссе будут опубликованы в газете КРСУ «Студенческое обозрение».

Подробная информация о требованиях к оформлению эссе и критериях оценивания работ содержится в информационном письме, размещённом на странице Института русского языка сайта КРСУ ([krsu.edu.kg](http://krsu.edu.kg)).

*Институт русского языка КРСУ*



## РУССКОЕ СЛОВО В КЫРГЫЗСТАНЕ



Подписной индекс: 77300  
E-mail: russ\_slovo@mail.ru  
Институт русского языка КРСУ